

北大版对外汉语教材·专业汉语教程系列

中山大学等十四所院校共同编写

《医学汉语——实习篇I》是临床医学专业全英语教学外国留学生专用汉语教材，为其到中国医院见习、实习而编写。使用对象一般已学过基础汉语，掌握《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的甲、乙级词汇或《高等学校外国留学生汉语教学大纲》（长期进修）中的初级阶段词汇1300-1500个，掌握基本的汉语语法和常用句式，五次成绩达到三级左右。本教材也可供具有一定汉语水平、对医学汉语感兴趣的外国人使用。

主编 莫秀英 审订 周小兵

实习篇I

医学汉语

北京大学出版社



医学汉语

实习篇 I

《医学汉语——实习篇 I》是临床医学专业全英语教学外国留学生专用汉语教材，为其到中国医院见习、实习而编写。使用对象一般已学过基础汉语，掌握《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的甲、乙级词汇或《高等学校外国留学生汉语教学大纲》（长期进修）中的初级阶段词汇1300~1500个，掌握基本的汉语语法和常用句式，HSK成绩达到三级左右。本教材也可供具有一定汉语水平、对医学汉语感兴趣的外国人使用。

北大版对外汉语教材·专业汉语教程系列

医学汉语——实习篇 I

医学汉语——实习篇 II

医学汉语——实习篇 III

科技汉语——中级阅读教程

科技汉语——高级阅读教程

法律汉语——商事篇

ISBN 978-7-301-13110-7



9 787301 131107 >

定价：42.00元（附MP3盘1张）

主编 莫秀英
审订 周小兵

医学汉语

实习篇 I

参编学校

东南大学
广西医科大学
南方医科大学
四川大学
泰山医学院
温州医学院
新乡医学院
赣南医学院
江苏大学
南京医科大学
苏州大学
天津医科大学
西安交通大学
中山大学

图书在版编目(CIP)数据

医学汉语·实习篇 I /莫秀英 主编. —北京:北京大学出版社, 2007.12
(北大版对外汉语教材·专业汉语教程系列)

ISBN 978-7-301-13110-7

I. 医… II. 莫… III. 医学-汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 175532 号

书 名: 医学汉语——实习篇 I

著作责任者: 莫秀英 主编

正文插图: 曹 玲

责任编辑: 吕幼筠 贾鸿杰

封面设计: 毛 淳

标准书号: ISBN 978-7-301-13110-7/H·1911

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028 出版部 62754962

电子邮箱: lvyoujun99@yahoo.com.cn

印 刷 者: 涿州市星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 13.75 印张 352 千字

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 0001~3000 册

定 价: 42.00 元(附 MP3 盘 1 张)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

本书编辑委员会

主 编 莫秀英(中山大学)
副主编 林华生(中山大学)
张 曦(南京医科大学)
乐 琦(南方医科大学)
审 订 周小兵(中山大学)

编写者

东南大学	陶 咏	佟 迅		
广西医科大学	周红霞	王 晨		
赣南医学院	钟富有			
新乡医学院	郝万富			
江苏大学	江永华	吴卫疆		
南方医科大学	乐 琦			
南京医科大学	张 曦			
四川大学	谢 红			
苏州大学	何立荣	林齐倩		
泰山医学院	李 楠	王松梅	肖 强	王 倩
天津医科大学	石再俭			
温州医学院	胡 臻			
西安交通大学	李馨郁			
中山大学	莫秀英	林华生		

英文翻译 唐永煌 邓晋松 张 晁 莫 伟
英文审订 张海青 廖海青 倪晓宏

序

《医学汉语——实习篇》是一套 special purpose Chinese 教材。Special purpose Chinese, 有人翻译成“特殊用途汉语”, 有人翻译成“专用汉语”。前者是直译, 后者是意译。我更倾向于使用后者。

专用汉语跟通用汉语有很大的区别。后者是一般学习者学习用的, 前者是为了某种专门需要而学习用的。这两种汉语反映在教学实施和教材编写上, 也有许多不同。如词汇选择, 专用汉语跟通用汉语就明显不同。“感冒”、“嗓子”、“不舒服”等是通用词汇, “呼吸道”、“感染”、“支气管”、“扩张”等是医科专用词汇。除了词汇, 专用汉语教材的课文、注释、练习等项目都跟通用汉语不同。

一般来说, 专用汉语可以大致分为两个方面: 专业汉语、职业汉语。专业汉语是为了使学习者能用汉语学习某个专业而设置的, 如医科汉语、商科汉语。专业汉语有时涉及面比较广: 如科技汉语, 是为了用汉语学习理工科专业而设置的; 社科汉语, 是为了用汉语学习社会科学专业而设置的。职业汉语是为了让学习者从事某项职业而设置的, 如商务汉语、法律汉语。学习者可能已经掌握了相关专业, 但不懂汉语, 必须通过这种学习, 使自己能在某种程度上用汉语从事相关职业。

不难看出, 专用汉语不但跟通用汉语有别, 而且难度比较大。一种语言作为外语学习和使用, 往往先从通用语言开始, 发展到一定程度, 才会需要专用语言。近几年, 对专用汉语, 如医科汉语、商科汉语的需求迅速增加, 说明汉语在国际上的影响越来越大, 地位越来越高。

一般的教材编写有几个阶段: 准备阶段、实施阶段、修订阶段。《医学汉语——实习篇》的编者, 在这几个阶段都做足了功课。比如说, 准备工作: 首先, 编写者大多教过医科留学生基础阶段的通用汉语课程, 不少还上过医学汉语课, 有较为丰富的经验。其次, 主编莫秀英和副主编林华生专门对进入见习实习阶段的留学生做了问卷调查和询问调查, 了解使用者的需求。编写大纲的初稿, 就建立在事实调查的基础之上。最后, 主编召集大部分编写者(十几所高校的老师)在中山大学开过一个专门的研讨会, 仔细讨论了教材编写大纲和具体的编写分工、程序等。

实施阶段的动作也做得相当好。前面讲过, 专用汉语不同于通用汉语的最大特点, 在于二者的词汇选择不同。如何选择词汇, 是医科实习汉语教材的第一关。这部教材从学习医科的本科生实习的实际需求为依据, 合理选择在住院部实习时经常要使用的词汇, 作为词汇教学的主要内容。此外, 该教材在句式选用, 课文、练习的设计也有不少特点。如课文设计, 考虑到实习的基本需要, 有对话也有成段表达。而这些对话或成段表达

都可能在实习医生和病人之间、或者实习医生和指导医生之间产生。练习的设计,既考虑到实习汉语的要求,也考虑到学习者的实际水平和学习兴趣,形式灵活多样。此外,这部教材在词汇量控制、课文长度、课时容量、课长度等方面都有仔细的斟酌、认真的考量。

目前,在中国大陆学习医科的外国留学生有一万多人,而且人数还会持续增长,需求还会不断增加。跟其他专用汉语教材一样,医科汉语教材的编写才刚刚开始。我们相信,随着时间的推移,随着教学实践的发展,医科汉语跟其他专用汉语教材一样,会不断积累经验,越编越好。

周小兵

2007年11月12日

编写说明

《医学汉语——实习篇 I》是一本针对临床医学专业全英语教学外国留学生到中国医院见习、实习而编写的教材。使用对象一般已学过基础汉语,掌握《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的甲、乙级词汇或《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(长期进修)中的初级阶段词汇 1300~1500 个左右,掌握基本的汉语语法和常用句式,HSK 成绩达到三级左右。同时也适合具有一定汉语水平、对医学汉语感兴趣的外国人使用。

编写之前,我们以座谈和问卷两种形式对正在实习或已经完成实习阶段的外国留学生进行调查,调查内容是见习和实习阶段使用汉语的情况。根据调查结果及各院校老师的教学经验,我们确定了本教材的内容和生词范围。

本丛书的内容主要是医院住院部各科室常用的汉语,也涉及一些门诊常用的汉语,以说和听为主,兼顾写。具体来说,包括医院各科室的中文名称、常用药物的中文名称、人体各种结构的中文名称、常见病的中文名称、各种常见病主要症状及体征的汉语表达、实验室检验报告及病历的书写、住院部里医生与病人的日常用语、实习生与指导医生的日常用语等。

虽然使用本教材的学生的汉语水平只达到初级,但根据课程设置的目的是使用对象对教材实用性的要求,本教材选用生词不以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的甲、乙级词汇或《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(长期进修)中的初级词汇为标准,而以医院住院部和门诊部常用的词汇为标准。因此,生词中大部分是超纲词,这是本教材不同于普通汉语教材之处,也是本教材以实用性为主的特色。我们认为,这些词对一般人来说是超纲的,因为使用频率非常低;但对到医院见习和实习的留学生来说并不算超纲,因为使用频率非常高,所以掌握这些词汇对他们的见习和实习都非常有用。

整套教材分 I、II、III 三册,每册 17 课,共 51 课。每课容量约为 4 课时。各课内容根据我国三甲医院住院部各科室纵向排列,比较重要的科室(如内、外、妇、儿等)课数较多,个别科室只用 1 课。每课由生词语、课文、注释、练习、附录组成。

生词每课约 18~25 个,每个词有汉字、拼音、词性、英文翻译。

课文由 1~2 个对话和 1 个成段表达构成。课文的角色主要由 2—4 位留学生充当,贯穿整套教材;每课另有不固定的指导医生、病人等。课文内容是医院里实习生之间以及实习生与指导医生、病人、病人家属、护士的对话或成段表述。

注释包括课文中出现的语法难点和常用语、常用格式、常用句式以及专业词语的解释。针对使用对象的特点,每项注释都附有英文翻译。

练习部分注重说、听、写三方面的训练,每课有 8~10 道练习题。题型有听与读、替换

与扩展、看汉字写拼音、看拼音写汉字、选词填空、根据问句写出答句、根据答句写出问句、完成对话、看图对话、根据话题成段表述、把短文改成对话、把对话改成短文、有信息差的模拟交际练习、词语搭配、组词、根据情景问问题、根据情景回答问题等。

附录部分是一些常用专业词语或跟课文内容相关的常用词语,包括汉字、拼音、英文翻译。这部分词语不要求课堂内讲授,只作为学生扩充词汇量的一个参考。

课文、生词语及部分练习配有 MP3, 以方便进行听说教学。

本丛书在中山大学国际交流学院周小兵教授的组织指导下, 由十四所高等院校合作编写而成。参加 I 册编写的院校有中山大学、南京医科大学、南方医科大学、东南大学、西安交通大学、四川大学、天津医科大学、广西医科大学、江苏大学、苏州大学、泰山医学院、温州医学院、新乡医学院、赣南医学院。中山大学国际交流学院莫秀英任主编, 负责总体设计、统稿、审稿及部分稿件的修改。林华生(中山大学)、张曦(南京医科大学)、乐琦(南方医科大学)任副主编, 负责部分稿件的审阅、修改。莫秀英、乐琦负责校对。课文编写、生词确定由莫秀英、林华生、张曦、乐琦完成。注释、练习和附录由各院校参编教师完成, 莫秀英、乐琦、张曦、林华生修改。生词、注释、课文和附录的英文翻译由暨南大学第一附属医院唐永煌教授、南方医科大学留学生管理部邓晋松先生(留英 MBA)和广东省第二中医院张晁医师、莫伟医师负责。英文审订由中山大学外语学院张海青副教授、廖海青副教授及中山大学北校区外语中心倪晓宏副教授负责。全书由周小兵教授审订。

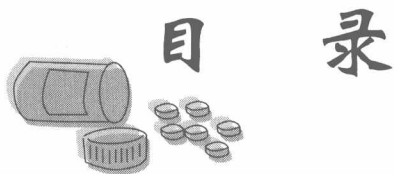
在编写过程中, 我们参阅了大量网上资料, 在此特对在网提供相关资料的作者表示感谢。

本教材的顺利完成, 得到了北京大学出版社吕幼筠、贾鸿杰两位编辑的大力支持和帮助, 在此表示由衷的感谢。我们还要感谢中山大学国际交流学院副院长刘传华先生, 他为组织、联系各院校编写本教材做了大量的工作。还要感谢中山大学国际交流学院的吴门吉博士, 她在教材的设想阶段为我们设计了调查问卷, 对整个教材的总体设计帮助甚大。还要感谢中山大学留学生办公室的陈佩中先生和陈宇英女士, 他们热心地为我们组织留学生进行座谈和问卷调查。最后我们要感谢中山大学中山医学院的外国留学生, 他们不仅热情地配合我们做调查, 还主动给我们提供对临床见习、实习有帮助的书目, 甚至无偿赠送一些非常实用的图书。本书在编写过程中, 也得到各相关院校领导的大力支持, 在此一并表示衷心感谢。

本书是医学专业实习汉语教材的一个新尝试, 错漏之处在所难免, 敬请同行和读者批评指正。

编者 zhuzimxy@163.com

2007年8月于广州康乐园



目 录

第一 课

今天您觉得怎么样？ 1

第二 课

哮喘病是不能着凉的 11

第三 课

他是典型的支气管扩张病例 20

第四 课

昨天不是已经好多了吗？ 31

第五 课

他怎么会得这种病？ 40

第六 课

您以前有过这样的腹痛吗？ 50

第七 课

要马上转到外科做手术 60

第八 课

不能太激动 69

第九 课

快把病人转到心血管内科吧 78

第十 课

她是不是可以出院了？ 88

第一课 今天您觉得怎么样?

一、生词语

1. 负责	fùzé	(动)	be responsible for
2. 病历	bìnglì	(名)	case history
3. 呼吸	hūxī	(动)	respire; breathe
4. 厉害	lìhai	(形)	be serious
5. 胸口	xiōngkǒu	(名)	chest
6. 痰	tán	(名)	sputum
7. 干咳	gānké	(动)	have a dry cough
8. 诊断	zhěnduàn	(动)	to diagnose
9. 肺炎	fèiyán	(名)	pneumonia
10. 肺	fèi	(名)	lung
11. 湿啰音	shīluóyīn	(名)	moist rale
12. 量(体温)	liáng	(动)	to take (a temperature)
13. 体温	tǐwēn	(名)	body temperature
14. 继续	jìxù	(动)	to continue
15. 拍	pāi	(动)	to have (an x-ray film)
16. X光片	X-guāngpiàn	(名)	x-ray film
17. 片状	piàn zhuàng		patch
18. 模糊	móhu	(形)	be dark; unclear
19. 阴影	yīnyǐng	(名)	shadow; opacity
20. 症状	zhèngzhuàng	(名)	symptom

Nín de Hànyǔ shuō de fēicháng hǎo, wǒ dōu tīngdǒng le.
江海山: 您的汉语说得非常好,我都听懂了。

Xièxie!
阿卜杜拉: 谢谢!

Zhè shì Báiruidì, zhè shì liùhào chuáng de Wáng Jīng xiānsheng.
马文: 这是白瑞蒂,这是6号床的王京先生。

Nín hǎo! Wǒ shì Yīndù liúxuéshēng.
白瑞蒂: 您好!我是印度留学生。

Nín hǎo!
王京: 您好!

Báiruidì fùzé liùhào chuáng, Wáng xiānsheng, nín kěyǐ gēn
马文: 白瑞蒂负责6号床,王先生,您可以跟
 tā shuōshuo nín de shēntǐ qíngkuàng.
 她说说您的身体情况。

2. 会话

Wáng xiānsheng, wǒ kànle nín de bìnglǐ, nín shì zuótiān zhùyuàn
白瑞蒂: 王先生,我看了您的病历,您是昨天住院
 de, duì ma?
 的,对吗?

Duì. Zuótiān rùyuàn shí wǒ fā
王京: 对。昨天入院时我发
 gāoshāo sishí dù, juéde hūxī
 高烧40度,觉得呼吸
 hěn jí, késou yě hěn lìhài.
 很急,咳嗽也很厉害。



Xiōngkǒu téng ma? Yǒu méiyǒu tán?
白瑞蒂: 胸口疼吗?有没有痰?

Késou lìhài shí xiōngkǒu téng, zhǔyào shì gānké tán bù duō.
王京: 咳嗽厉害时胸口疼,主要是干咳,痰不多。

Bìnglǐ shàng xiě de zhěnduàn shì fèiyán. Jīntiān nín juéde
白瑞蒂: 病历上写的诊断是肺炎。今天您觉得
 zěnmeyàng?
 怎么样?

yìdiǎnr le, dàn hái shì yǒu tóuténg, gānké, hūxī bǐjiào jí, xiōngkǒu téng děng
 一点儿了,但还是有头疼、干咳、呼吸比较急、胸口疼等
 zhèngzhuàng. Wǒ gěi tā tīng le fèi, yǒu shī luóyīn. Tǐwēn shì sānshí bā diǎn jiǔ dù.

症状。我给他听了肺,有湿啰音。体温是 38.9 度。

Wǒ jiào tā xiān hǎohǎo xiūxi, jìxù dǎzhēn, chīyào.
 我叫他先好好儿休息,继续打针、吃药。

三、注 释

1. 住院病人 (in-patient)

通常将入住医院的病人称为住院病人,将到医院看门诊的病人称为门诊病人(out-patient),将送入急诊室的病人称为急诊病人(emergent patient)。

Normally we call patients admitted to hospital as “住院病人”. Patients who go to a hospital to have out-patient services are called “门诊病人”. Patients sent to the emergency department are referred to as “急诊病人”.

2. 这是5号床的江海山(先生)。

“5号床”,医院住院部的病床习惯上都用数字编上号,方便工作和管理。有些不知道病人姓名的工作人员,会用床号来称呼病人。比如说“5号床吃完药没有”等。

In the inpatient department, the beds are usually numbered, for convenience of administration, when the patients' names are unknown, we call their bed numbers instead of their names. For example “5号床吃完药没有” and so on.

“江海山(先生)”,介绍时如果要表示客气,可以在姓名后加上“先生/小姐/女士/爷爷/奶奶”等称呼。但在实际的对话中,医生介绍病人时一般只说姓名。

For introduction if we want to express the politeness, we can add the calls before patients' names: “先生/小姐/女士/爷爷/奶奶” and so on. In the practical dialogue, when doctors introduce patients, doctors only call their names usually.

3. 发高烧

口语里一般把发烧时体温在 39℃以上叫做“发高烧”或“高烧”,37℃~

37.5℃叫做“发低烧”或“低烧”。临床上分别称为“高热”和“低热”。

In spoken Chinese if the temperature is over 39℃, it is called “发高烧” or “高烧”, if the temperature is between 37℃~37.5℃, it is called “发低烧” or “低烧”, clinically the names are “高热” and “低热” respectively.

4. 今天您觉得怎么样?

住院部医生、护士、实习生每天例行检查病房时的习惯用语,目的是了解病人的病情跟昨天比有没有好转、好转的程度以及有什么新的变化等。回答常常是“(我觉得)好点儿了/跟昨天差不多”等。

In inpatient department when the doctors, nurses and interns make routine ward-round, they often use this phrase in order to know if the patients' conditions are better than yesterday or the degree of the improvement and any new changes. The answer is usually “(我觉得)好点儿了/跟昨天差不多” and so on.

5. 湿啰音

这是人体吸气时气体通过呼吸道内的稀薄分泌物形成水泡破裂所产生的声音,又叫水泡音。

This is a bubbling sound heard on auscultation, caused by the pressure of a fluid secretion in the bronchial tubes or in a cavity. It is also called “水泡音”.

四、练习

1. 听与读

量体温	有胸口疼的症状	觉得怎么样
拍 X 光片	有头疼的症状	觉得呼吸怎么样
肺部有湿啰音	有发高烧的症状	觉得好点儿了
肺部有小片状模糊阴影	有咳嗽的症状	觉得头有点儿疼
	有肺炎的症状	觉得呼吸比较急
再给你听听		觉得咳嗽很厉害
再给你量量		
再给你看看		

2. 替换与扩展

(1) 今天觉得怎么样?

今天觉得身体好点儿了。

咳嗽	不厉害
头	不太疼
胸口	不疼

(2) 我觉得头还有点儿疼。

胸口
肚子
腿
手

(3) 有什么事可以跟他说。

有什么情况
有什么症状
哪里不舒服

(4) 昨天入院时病人发高烧 40℃。

咳嗽很厉害
主要是干咳
胸口非常疼
肺部有湿啰音
肺部的 X 光片上有小片状模糊阴影

3. 看汉字,写拼音

体温 _____	症状 _____	肺炎 _____	肺 _____
阴影 _____	干咳 _____	呼吸 _____	痰 _____
湿啰音 _____	诊断 _____		

4. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 医生: 今天您觉得 _____ ?

病人: 还有点儿 _____。

医生: 咳嗽厉害吗?

病人: 不太 _____。

医生: _____ 多不多?

病人: 痰不太多。

(2) 白瑞蒂: 阿卜杜拉,你负责的病人怎么样?

阿卜杜拉: 我让护士给他量了 _____, 还是 39.5℃。

白瑞蒂: 哦, 还在发 _____。

阿卜杜拉: 是啊, 他病得比较厉害。

白瑞蒂: 拍了 _____ 没有?

阿卜杜拉: 拍了, 肺部有 _____。

白瑞蒂: 诊断是什么?

阿卜杜拉: 是 _____。

5. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生: 5号床还头疼吗?

实习生: _____。

(2) 指导医生: 6号床的体温是多少?

实习生: _____。

(3) 指导医生: 6号床的肺部 X 光片有阴影吗?

实习生: _____。

(4) 指导医生: 5号床病历上写的诊断是什么?

实习生: _____。

(5) 指导医生: 6号床今天好点儿了吗?

实习生: _____。

6. 参考下列词语看图对话

场景提示: 实习生和病人的对话。病人咳嗽、捂着胸口说疼, 实习生根据所给词语询问病情, 并替病人量体温, 病人的体温是 38.8°C 。

(体温 呼吸 干咳 肺 痰 胸口)



7. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(干咳 症状 量 继续 胸口 呼吸 湿啰音 诊断 觉得 拍)

(1) 3号床的 X 光片有模糊阴影, _____ 是肺炎。

(2) 肺炎有哪些 _____ ?

(3) 你的病还没好, 要 _____ 吃药。

(4) 病人的 _____ 不太急。

(5) 你先给他 _____ 体温吧。

(6) 他的肺部有 _____ 。

(7) 你今天 _____ 好点儿了吗?

(8) 我咳嗽没有痰, 是 _____ 。

(9) 你马上去 _____ 个 X 光片吧!

(10) _____ 还疼吗?

8. 把练习 4 的对话改成对病人情况的叙述

附录：医院主要科室名称

● 内科	呼吸内科	hūxī nèikē	Respiratory Medicine
	消化内科	xiāohuà nèikē	Gastroenterology
	心血管内科	xīnxuèguǎn nèikē	Cardiology
	血液(病)科	xuèyè(bìng)kē	Hematology
	肾内科 (代谢与)内分泌科	shèn nèikē (dàixiè yǔ)nèifēnmìkē	Nephrology Metabolism and Endocrinology
● 外科	普通外科	pǔtōng wàikē	General Surgery
	肝胆外科	gāndǎn wàikē	Hepatobiliary Surgery
	神经外科	shénjīng wàikē	Neurosurgery
	骨科	gǔkē	Orthopedics
	泌尿外科 (心)胸外科	mìniào wàikē (xīn)xiōng wàikē	Urology Thoracic Surgery
● 妇产科	妇科	fùkē	Gynecology
	产科	chǎnkē	Obstetrics
● 儿科	新生儿科	xīnshēng'érkē	Neonatal Department
● 传染(病)科		chuánrǎn(bìng)kē	Infectious Disease Department
● 五官科	耳鼻喉科	ěr-bí-hóukē	ENT
	眼科	yǎnkē	Ophthalmology
	口腔科	kǒuqiāngkē	Stomatology
● 皮肤科		pífūkē	Dermatology
● 精神科		jīngshénkē	Psychiatrics
● 中医科		zhōngyīkē	Traditional Chinese Medicine
● 急诊科		jízhěnkē	Emergency Room
● 病理科		bìnglǐkē	Pathology
● 放射科		fàngshèkē	Radiology
● 检验科		jiǎnyànkē	Laboratory
● 治疗室(注射室)	挂号处	zhìliáoshì(zhùshèshì) guàhào chù	Therapeutic Room (Injection Room) Registration Office
	住院处	zhùyuàn chù	Admission Office

● 取药处 (药房)	qǔyàochù(yàofáng)	Pharmacy
收费处	shōufèichù	Cashier
病案室	bìng' ànshì	Medical Records Department

第二课 哮喘病是不能着凉的

一、生词语

1. 着凉	zháoliáng	(动)	to have a cold
2. 哮喘	xiàochuǎn	(名)	asthma
3. 发作	fāzuò	(动)	be attacked with; attack; episode
4. 急促	jícù	(形)	rapid (breathing)
5. 额部	ébù	(名)	forehead
6. 冒(汗)	mào(hàn)	(动)	to perspire
7. 冷汗	lěnghàn	(名)	cold sweat
8. 唇	chún	(名)	lip
9. 指	zhǐ	(名)	finger
10. 紫绀	zǐgàn	(形)	cyanosis
11. 平卧	píngwò	(动)	supine position
12. 听诊	tīngzhěn	(动)	to auscultate
13. 呼气	hūqì	(动)	breath out; exhale
14. 哮喘音	xiàomíngyīn	(名)	wheezing; stridor
15. 感觉	gǎnjué	(动、名)	to feel; feeling
16. 吸气	xīqì	(动)	inhale air; draw in breath
17. 难受	nánshòu	(形)	feel uncomfortable; suffer pain
18. 恢复	huīfù	(动)	to recover
19. 治疗	zhìliáo	(动)	to cure; to treat
20. 及时	jíshí	(形)	in time

二、课文

人物
rénwù



zhǐdǎo yīshēng—Chén Dōng
指导 医生——陈 东

shíxíshēng — Kǎqí, Shānà
实习生——卡奇、莎娜

hūxī nèikē zhùyuàn bìngrén— Zhāng tàitai (wǔshísi suì)
呼吸 内科 住院 病人——张 太太 (54 岁)

1. 会话

陈 东: Kǎqí, jīntiān nǐ děi tèbié zhùyì èrshísānhào chuáng de bìngrén.
卡奇, 今天你得特别注意 23号床的病人。

Tā zěnmē le?

卡 奇: 她怎么了?

陈 东: Zhíbān yīshēng shuō zuówǎn tā
值班 医生说 昨晚她
xǐzǎo de shíhòu zháoliáng le,
洗澡的时候 着凉了,
bànyè xiàochuǎn yòu fāzuò le.
半夜 哮喘 又发作了。

Tā yǒu shénme zhèngzhuàng?

卡 奇: 她有什么 症状?

陈 东: Hūxī jícù, ébù mào lěng hàn, chún zhǐ zǐgàn, bù néng píngwò.
呼吸 急促、额部 冒 冷汗、唇 指 紫绀、不能 平卧。

卡 奇: Nà wǒ xiànzài qù gěi tā kànkàn, zuò ge fèibù tīngzhěn ba.
那 我 现在 去 给她 看看, 做 个 肺部 听诊 吧。

Ò, hǎo.

陈 东: 哦, 好。

Tīngzhěn shí wǒ yào zhùyì shénme?

卡 奇: 听诊 时 我 要 注意 什么?

陈 东: Nǐ zhùyì yíxià tā hūqì shí yǒu méiyǒu xiàomíngyīn.
你 注意 一下 她 呼气 时 有 没有 哮鸣音。



2. 会话

Zhāng tàitai, nín hǎo! Xiànzài gǎnjué zěnmeyàng?

卡 奇: 张太太,您好!现在感觉怎么样?

Hǎoduō le.

张太太:好多了。

Wǒ lái gěi nín tīngtīng fèi ba.

卡 奇:我来给您听听肺吧。

Hǎo. Xièxie!

张太太:好。谢谢!

Lái, xīqì—, hūqì—. Hěn hǎo, xiànzài yǐjīng méiyǒu xiàomíngyīn le.

卡 奇:来,吸气——,呼气——。很好,现在已经没有哮喘音了。

Zuótiān bànyè de shíhou wǒ kě nánshòu le.

张太太:昨天半夜的时候我可难受了。

Nín dāngshí yǒu shénme gǎnjué?

卡 奇:您当时有什么感觉?

Wǒ bù néng tǎngzhe shuǐjiào, hūxī jíù, tóushang dōu shì lěng hàn, zuòzhe de shíhou cái gǎnjué shūfu yìdiǎnr.

张太太:我不能躺着睡觉,呼吸急促,头上都是冷汗,坐着的时候才感觉舒服一点儿。

Xiàochuǎnbìng shì bù néng zháoliáng de, yǐhòu nín yídìng yào tèbié zhùyì.

卡 奇:哮喘病是不能着凉的,以后您一定要特别注意。

Hǎo, wǒ yídìng huì zhùyì de, wǒ bù xiǎng zài fāzuò le.

张太太:好,我一定会注意的,我不想再发作了。

Nín zhè cì shì zhùyuàn de shíhou fāzuò, rúguǒ yí ge rén zài jiā jiù máfan le.

卡 奇:您这次是住院的时候发作,如果一个人在家就麻烦了。

3. 成段表达 (卡奇对莎娜说)

Jīntiān wǒmen nàr yǒu yí wèi xiàochuǎn bìngrén, zuótiān wǎnshàng
 今天 我们 那儿 有 一位 哮喘 病人, 昨天 晚上
 xǐzǎo de shíhòu zháoliáng le, xiàochuǎnbìng yòu fāzuò le. Tīngshuō dāngshí
 洗澡 的 时候 着凉了, 哮喘病 又 发作了。听说 当时
 tā hūxī jícù, ébù mào lěng hàn, chún zhǐ zǐgàn, bù néng píngwò, hūqì
 她 呼吸 急促、额部 冒 冷汗、唇 指 紫绀、不 能 平卧, 呼 气
 shí yǒu xiàomíngyīn. Fāzuò de kě lìhài le. Jīntiān Chén yīshēng ràng wǒ
 时 有 哮鸣音。发作 得 可 厉害 了。今天 陈 医生 让 我
 tèbié zhùyì tā de qíngkuàng. Wǒ qù gěi tā zuò le fèibù tīngzhěn, tā hūqì
 特别 注意 她 的 情况。我 去 给 她 做 了 肺部 听诊, 她 呼 气
 shí yǐjīng méiyǒu xiàomíngyīn, zuǐchún hé shǒuzhǐ de yánsè yě huīfù
 时 已经 没有 哮鸣音, 嘴唇 和 手指 的 颜色 也 恢复
 zhèngcháng le, tǎngzhe yě bù juéde nánshòu, gǎnjué hǎoduō le. Wǒ gàosù
 正 常 了, 躺着 也 不 觉得 难受, 感觉 好 多 了。我 告诉
 tā yǐhòu zhùyì bú yào zháoliáng, rúguǒ yí ge rén zài jiā de shíhòu fāzuò,
 她 以后 注意 不 要 着凉, 如果 一 个人 在 家 的 时候 发作,
 zhìliáo bù jíshí jiù máfan le.
 治疗 不 及时 就 麻烦 了。

三、注 释

1. 她怎么了?

“x x怎么了”是医生询问病人情况的习惯用语。目的是初步了解病人的情况,以便做出正确的诊断。如:

“x x怎么了” is a common question asked by doctors at the preliminary stage when trying to find out a patient's condition. e.g.

(1) 你怎么了?

(2) 5号床的唇部怎么了?

2. 平卧

人体脸朝上躺着。

It means that a person lies on his back (or takes a supine).

3. 那我现在去给她看看,做个肺部听诊吧。

“那”在这里是连词,表示顺着前面话语的意思,引出应有的结果或做出判断、决定等(前面的话语可以是对方说的,也可以是自己提出的问题或假设)。这里的“那”也可以用“那么”。这个句子是卡奇顺着前面陈医生说的症状而做出该去给病人做肺部听诊的判断、决定。如:

“那” in this case is a conjunction word which connects the meaning of the previous words/sentences with those that follow. It usually indicates result, judgment or decision, as a response to what others say, or question/presumption raised by the speaker himself. “那” can also be replaced by “那么”. In this particular sentence, Kaqi makes a decision to listen to the patient's lungs after Dr. Chen told him about the patient's symptoms. Here are more examples:

- (1) 你还没做完作业? 那我不开电视了。
- (2) 你觉得这件衣服非常好看? 那就买吧。

4. 哮鸣音

干啰音的一种。它是在肺部听诊时听到的正常呼吸音以外的一种附加声音,是由于气管、支气管狭窄或部分阻塞,呼吸时发生湍流所产生的高调的音响。多发生于支气管、细支气管炎及支气管哮喘时。

Wheezing is manifested as high-pitched, musical, variable sounds with breathing, most prominently during expiration. The sound is generated by gas flowing through narrowed or irregular airways. In some instances it is immediately audible, but in most cases, it is heard only by auscultation of the chest. Generally, wheezing is due to asthma, although a variety of conditions may be associated with this finding.

5. 好多了 (*adj.* + “多了”)

“多了”用在形容词的后面,表示程度高,一般用在有比较意义的句子中。这里的“好多了”是指“现在感觉比昨天好多了”。如:

“多了” used after adjectives, means high degree. Generally it used in comparative sentences. “好多了” here means “现在感觉比昨天好多了”. e.g.

- (1) 现在体温比昨天低多了。
- (2) 这个病房比那个病房干净多了。

6. 昨天半夜的时候我可难受了。(可 + *adj./v.*)

这里的“可”是一个副词,后面常跟形容词或动词,表示强调。如:

“可” is an adverb here, usually followed by verbs or adjectives. It could be used to emphasize the expression. e.g.

- (1) 她昨天咳嗽得可厉害了。
- (2) 他汉语说得可好了。
- (3) 你可来了,我等你三个小时了!

四、练习

1. 听与读

哮喘发作	恢复正常	感觉怎么样	可厉害了
呼吸急促	恢复治疗	感觉好多了	可好吃了
唇指紫绀	恢复健康	感觉舒服点儿了	可好看了
肺部听诊	恢复工作	感觉不太好	可难看了
冒冷汗	治疗及时	感觉很难受	可难受了
哮鸣音	及时治疗	感觉恢复正常了	可疼了

怎么了	要注意什么	注意不要着凉
有什么感觉	要注意身体	注意不要感冒
有什么症状	要注意病人	注意有没有湿啰音
有什么不舒服	要注意孩子	注意有没有哮鸣音
哪儿不舒服	要注意他的呼吸	注意及时治疗
	要注意他的情况	注意平卧

2. 替换与扩展

(1) 她怎么了?

你的脸
你的嘴唇
他的眼睛
那位病人的额部
3号床的腿

(2) 发作得可厉害了。

病	严重
咳嗽	厉害
睡	舒服
恢复	快
治疗	及时

(3) 陈医生让我特别注意她的情况。

马
江
王
白

给 23 号床的病人做肺部听诊
给 9 号床的病人量一下体温
看一下 10 号床的病历
看一下 8 号床的 X 光片

(4) A: 他感觉很难受。

B: 那我现在去看看他吧。

给他做肺部听诊
给他拍个 X 光片
给他治疗
叫他平卧
量量他的体温

3. 看汉字,写拼音

哮喘_____

哮鸣音_____

呼气_____

唇_____

听诊_____

紫绀_____

吸气_____

指_____

平卧_____

4. 看拼音,写汉字

bìnglǐ _____

gǎnjué _____

jīshí _____

zháoliáng _____

jícù _____

hūfù _____

fāzuò _____

nánshòu _____

5. 词语搭配

(1) 拍

A. 针

(2) 冒

B. 病历

(3) 量

C. X 光片

(4) 打

D. 药

(5) 听

E. 冷汗

(6) 写

F. 肺

(7) 吃

G. 体温

6. 替换画线部分的词语,并将句子补充完整

哮喘病是不能着凉的。→哮喘病是不能着凉的,以后你一定要特别注意。

肺炎

需要及时治疗

→ _____。

吸烟

有害健康

→ _____。

7. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 莎娜: 卡奇, 听说你们那儿有一位哮喘病人。

卡奇: 是啊, 昨天晚上_____的时候_____了, 所以哮喘病又_____了。

莎娜: 当时有什么_____?

卡奇: 呼吸_____、额部冒_____、唇指_____、不能_____。

莎娜: 呼气时有_____吗?

卡奇: 值班医生说当时有, 但是我今天去给她做了_____, 现在已经没有了。

(2) 陈医生: 23号床的那个病人今天感觉_____?

实习生: 比昨天_____, 昨天晚上她哮喘病发作得_____。

陈医生: 你今天去给她做_____了吗?

实习生: 做了, 呼气时已经没有了_____了。

陈医生: 其他情况_____?

实习生: 嘴唇和手指的颜色_____正常了, _____也不觉得难受了。我还告诉她以后要特别_____, 不能再_____了。

8. 两人一组, 根据问句写出合适的应答句, 然后进行问答

(1) 指导医生: 15号床的哮喘病怎么会突然发作?

实习生: _____。

(2) 指导医生: 19号床的病人呼吸怎么样?

实习生: _____。

(3) 指导医生: 对23号床的诊断, 病历上是怎么写的?

实习生: _____。

(4) 病人: 哮喘病发作时一般有哪些症状?

医生: _____。

(5) 病人: 医生, 哮喘病人要特别注意什么?

医生: _____。

9. 交际活动: 练习询问住院病人的病情(见附录二)

两人一组, 角色A看附录10, 角色B看附录1。

10. 把会话 2 改写成向指导医生汇报情况

附录：常用专业词语

支气管痉挛	zhīqìguǎn jìngluán	bronchospasm
气促	qìcù	to breathe hard; panting
过敏反应	guòmǐn fǎnyìng	allergy
支气管哮喘	zhīqìguǎn xiàochuǎn	bronchial asthma
外源性支气管哮喘	wàiyuánxìng zhīqìguǎn xiàochuǎn	extrinsic bronchial asthma
内源性支气管哮喘	nèiyuánxìng zhīqìguǎn xiàochuǎn	intrinsic bronchial asthma
心源性哮喘	xīnyuánxìng xiàochuǎn	cardiac asthma

第三课 他是典型的支气管扩张病例

一、生词语

1. 家属	jiāshǔ	(名)	family members
2. 支气管	zhīqìguǎn	(名)	bronchus; bronchial tube
3. 扩张	kuòzhāng	(动)	dilate
4. 病例	bìnglì	(名)	case
5. 记录	jìlù	(动)	to record; to write down
6. 反复	fǎnfù	(副)	repeatedly; again and again
7. 急性	jíxìng	(形)	acute
8. 呼吸道	hūxīdào	(名)	windpipe
9. 感染	gǎnrǎn	(动)	to infect
10. 病史	bìngshǐ	(名)	medical history; case history
11. 大量	dàliàng	(形)	mass; a great deal of
12. 咯血	kǎxiě	(动)	hemoptysis
13. 典型	diǎnxíng	(形)	representative; typical
14. 排	pái	(动)	exclude; eject; discharge
15. 暂时	zànshí	(副)	temporary; for a while
16. 消失	xiāoshī	(动)	to disappear
17. 指头	zhǐtóu	(名)	finger
18. 杵状指	chǔzhuàngzhǐ	(名)	clubbed finger
19. 造影	zàoyǐng	(动)	to visualize
20. 确诊	quèzhěn	(动)	to diagnose
21. 患	huàn	(动)	to contract (an illness); suffer from
22. 过敏	guòmǐn	(动)	be allergic to

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng— Liú Chuānhuā

指导 医生——刘 川花

shíxíshēng— Báiruìdì

实习生——白瑞蒂

hūxī nèikē bìngfáng èrhào chuáng bìngrén— Sū Jūn(sānshíjiǔ suì)

呼吸 内科 病房 2号 床 病人——苏军(39岁)

bìngrén jiāshǔ Hé Táo(Sū Jūn de qīzi)

病人 家属——何桃(苏军的妻子)

1. 会话

Báiruìdì, nǐ jiànguò zhīqìguǎn kuòzhāng de bìnglì ma?

刘川花: 白瑞蒂, 你见过 支气管 扩张 的 病例 吗?

Jiànguò, jiù zài nà zhāng zhuōzi shàng, wǒ gěi nín ná guolai.

白瑞蒂: 见过, 就在那 张 桌子 上, 我 给 您 拿 过来。

(bǎ èr chuáng de bìnglì nágěi Liú)

(把 2 床 的 病历 拿 给 刘)

A? Bú duì, bú duì. Wǒ shuō de shì zhīqìguǎn kuòzhāng zhè zhǒng bìng

刘川花: 啊? 不对, 不对。我 说 的 是 支气管 扩张 这 种 病

de lìzi, bú shì jìlù bìngrén qíngkuàng de bìnglì.

的 例子, 不 是 记录 病人 情况 的 病历。

(liǎn hóng) Ò, duìbuqǐ! Wǒ hái yǐwéi nín yào kàn zhè ge bìnglì ne.

白瑞蒂: (脸 红) 哦, 对 不起! 我 还 以 为 您 要 看 这 个 病历 呢。

Ài! “Bìnglì” hé “bìnglì” tīng qilai dōu yíyàng, Hànyǔ zhēn máfan.

唉! “病例” 和 “病历” 听 起来 都 一 样, 汉 语 真 麻 烦。

Shì a, suǒyǐ nǐ yào nǔlì xuéhǎo Hànyǔ a! Ò, nǐ yǐjīng bǎ

刘川花: 是 啊, 所 以 你 要 努 力 学 好 汉 语 啊! 哦, 你 已 经 把

èr chuáng de bìnglì ná lai le, nà jiù xiān kànkan bìngrén de qíngkuàng

2 床 的 病历 拿 来了, 那 就 先 看 看 病 人 的 情况

ba.

吧。

白瑞蒂: Hǎo. (biān kàn biān niàn) Rùyuan qián yǒu fǎnfù fāzuò de jíxìng hūxī-
好。(边看边念) 入院前有反复发作的急性呼吸
dào gǎnrǎn de bìngshǐ, rùyuan qián yì tiān bìng rén dàliàng kǎxiě...
道感染的病史, 入院前一天病人大量咯血……

刘川花: Tā shì diǎnxíng de zhīqìguǎn kuòzhāng de bìnglì. Wǒ dài nǐ qù kàn-
他是典型的支气管扩张的病例。我带你去看
kan tā ba.
看他吧。

白瑞蒂: Hǎo a.
好啊。

2. 会话

何桃: Liú yīshēng hǎo!
刘医生好!

刘川花: Nǐmen hǎo! Zhè shì shíxíshēng
你们好! 这是实习生
Báiruìdì.
白瑞蒂。

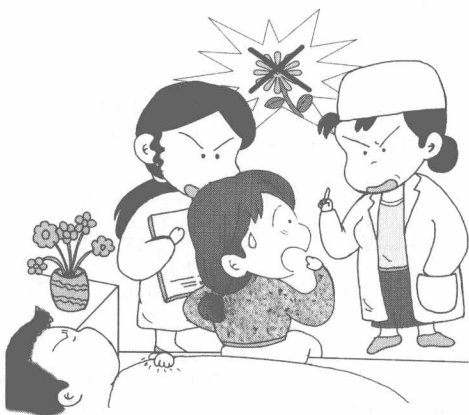
白瑞蒂: Nǐmen hǎo! A! Zhèxiē huā
你们好! 啊! 这些花
zhēn piàoliang! Zhēn xiāng a!
真漂亮! 真香啊!

何桃: Zhè shì Sū Jūn de tóngshì gāngcái sònglái de.
这是苏军的同事刚才送来的。

刘川花: Huāxiāng duì zhīqìguǎn bìng rén méi hǎochu, qǐng nǐ kuài bǎ tāmen ná-
花香对支气管病人没好处, 请你快把它们拿
zǒu ba, bú yào fàngzài bìngfáng lǐ. Báiruìdì, nǐ xiān gěi èr chuáng
走吧, 不要放在病房里。白瑞蒂, 你先给 2 床
zuò tīngzhěn ba.
做听诊吧。

白瑞蒂: Wǒ tīng bu dào shīlúoyīn.
我听不到湿啰音。

刘川花: (duì Hé) Gāngcái tā páiguò tán ma?
(对何) 刚才他排过痰吗?



Gāngcái tā késou hěn lihai, tǔle hěn duō tán.

何桃：刚才他咳嗽很厉害，吐了很多痰。

(duì Bái) Bìngrén zài páitán hòu shīluóyīn kěyǐ zànshí xiāoshī, nǐ guò

刘川花：(对白)病人在排痰后湿啰音可以暂时消失，你过

yíhuìr zài tīng jiù néng tīndào le.

一会儿再听就能听到了。

Nín kàn, tā de zhǐtóu hǎoxiàng tèbié dà tèbié féi.

白瑞蒂：您看，他的指头好像特别大特别肥。

Zhè jiào chǔzhuàngzhǐ, huànbìng shíjiān cháng de zhīqìguǎn kuòzhāng

刘川花：这叫杵状指，患病时间长的支气管扩张

bìngrén yǒu sānfēnzhyī huì chūxiàn zhè zhǒng zhèngzhuàng.

病人有三分之一会出现这种症状。

Ò.

白瑞蒂：哦。

3. 成段表达 (白瑞蒂对何桃说)

Nín zhàngfu qiántiān zuòle zhīqìguǎn zàoyǐng, yǐjīng quèzhěn huànle zhīqì-

您丈夫前天做了支气管造影，已经确诊患了支气

guǎn kuòzhāng. Huàn zhīqìguǎn jíbing de rén róngyì duì huāfěn, yān, wù děng

管扩张。患支气管疾病的人容易对花粉、烟、雾等

guòmiǎn, suǒyǐ nín bú yào bǎ péngyou sònglái de huā fàngzài bìngfáng li, yě

过敏，所以您不要把朋友送来的花放在病房里，也

bù néng ràng qīnqī péngyou zài bìngfáng li chōuyān, yào bǎochí bìngfáng

不能让亲戚朋友在病房里抽烟，要保持病房

kōngqì de xīnxiān. Rúguǒ tā chūhàn hěn duō, yào gěi tā duō hē diǎnr shuǐ.

空气的新鲜。如果他出汗很多，要给他多喝点儿水。

Zhùyì bú yào zháoliáng. Hái yào cháng kànkàn tā yǒu méiyǒu fā gāoshāo hé

注意不要着凉。还要常看看他有没有发高烧和

kǎxiě, rúguǒ fāxiàn zhèxiē zhèngzhuàng, yào jíshí gàosu wǒmen. Nín kěyǐ ràng

咯血，如果发现这些症状，要及时告诉我们。您可以让

tā duō chī xiē jīdàn, ròu, yú, dòufu hé xīnxiān de shuǐguǒ, shūcài, měi cì bú

他多吃些鸡蛋、肉、鱼、豆腐和新鲜的水果、蔬菜，每次不

yào chī tài duō, měi tiān duō chī jǐ cì.

要吃太多，每天多吃几次。

(5) 生病了就要去医院看病,你以为是呢?

3. 反复

有两种用法。

Two uses.

副词。用在动词前面,意思是多次重复,一遍又一遍。如:

Adverb. When used before verbs, means repeatedly, again and again. e.g.

(1) 你应该反复读这些生词。

(2) 他有反复发作肺炎的病史。

动词,重新出现或重复。如:

Verb, (of illness) relapse.

(3) 这种病很容易反复。

本课中的“反复”是副词用法。

“反复” is adverb usage in this lesson.

4. 急性(adj.)

发作急剧的、变化快的(病)。如:急性呼吸道感染/急性支气管炎。

A disease or disorder that lasts a short time, comes on rapidly, and is accompanied by distinct symptoms. e.g.: “急性呼吸道感染”/“急性支气管炎”。

临床上通常根据病人发病的缓急情况不同分为急性、亚急性和慢性三种类型。

According to the difference in symptoms, clinical patients are usually divided into three types: acute(急性), subacute(亚急性)and chronic(慢性).

5. 病史

病人曾经患过的疾病及治疗情况叫做病史,病史在诊断时有较大参考价值,因此医生问诊时会详细询问病人的病史。

The medical history is an account of all medical events and problems a person has experienced, which is especially helpful when a diagnosis is needed. Therefore, the doctor will ask the patient to provide detailed medical history during the interrogation.

6. 咯血

喉部或喉以下呼吸道出血经口腔排出。咯出的血液鲜红色,常带有泡沫。

常见于肺结核、肺炎、支气管扩张、肺癌等病或胸部外伤。也说咳血。

Hemoptysis refers to the expectoration of blood from some part of the respiratory tract like the throat or lungs. The blood expectorated is generally bright red, with frothy masses. It is frequently seen in pulmonary tuberculosis, pneumonia, and lung cancer or injuries of the chest. It can also be called the spitting of the blood.

7. 排

“排”有动词、名词、量词等多种用法，本文是动词，意思是放出，指生物把体内的废物放出体外。临床上常用的有：排痰、排汗(hàn)、排尿(niào)、排便等。

“排” can be a verb, a noun, a measure word and others. In this lesson, it is used as a verb, meaning “to discharge, to eject wastes to vitro”. In clinical situation, “排痰”，“排汗”，“排尿”，“排便” etc. are often used.

8. 这叫杵状指。

叫：是，称为。“这叫……”是指导实习生常用的句型。如“这叫湿啰音”/“这叫支气管扩张”。

“叫”：is, named. “这叫……” is an expression used to give guidance to interns. e.g.: “这叫湿啰音”/“这叫支气管扩张”。

“杵状指”是名词短语，意思是粗大的木棒样子的手指。杵，是一头粗一头细的圆木棒；状，是形状，样子；指，就是手指、指头。

“杵状指” is a noun phrase, which means clubbed finger. “杵” is a pestle, a wooden club with one thick end and one thin end. “状” is shape, pattern. “指” is finger.

“状”常常跟在名词性词语后面，构成表示物体形状的名词性词语。如片状、块状、柱状、圆柱状、粉末状等。

“状” is often used after noun phrases, to refer to object shapes. e.g.: “片状”，“块状”，“柱状”，“圆柱状”，“粉末状” etc.

9. 造影

通过口服或注射某些 X 射线不能透过的药物，使某些器官在 X 射线下显示出来，以便检查疾病。

Radiography is the technique of producing a photographic image of an opaque specimen by the penetration of radiation such as gamma rays, x-rays, neutrons, or charged particles.

四、练习

1. 听与读

支气管	咯血	造影	病历
支气管扩张	大量咯血	做造影	2床的病历
呼吸道	过敏	支气管造影	记录病人情况的病历
呼吸道感染	花粉过敏	做支气管造影	那位病人的病历
肺炎	杵状指		

症状	病例	病史
出现症状	肺炎病例	有肺炎的病史
出现大量咯血的症状	支气管扩张病例	有支气管扩张的病史
出现呼吸道感染的症状	呼吸道感染病例	有呼吸道感染的病史
出现花粉过敏的症状	花粉过敏病例	有花粉过敏的病史
出现杵状指症状		

2. 替换与扩展

(1) 你见过支气管扩张的病例吗?

肺炎
哮喘
呼吸道感染
花粉过敏

(2) 入院前一天病人大量咯血。

咳嗽得很厉害
一直头疼
发高烧
胸口很疼
呼吸非常急促

(3) 我还以为您要看这个病历呢。

是患花粉过敏
患了呼吸道感染
做了支气管造影
有支气管扩张的病史

(4) 花香对支气管病人没好处。

花粉
抽烟
烟雾
着凉

3. 看拼音,写汉字

bìngshǐ _____

kuòzhāng _____

jìlù _____

dàliàng _____

fǎnfù _____

pái _____

zhǐtóu _____

zànshí _____

gǎnrǎn _____

diǎnxíng _____

huàn _____

xiāoshī _____

4. 看汉字,写拼音

咯血 _____

呼吸道 _____

过敏 _____

病例 _____

支气管 _____

造影 _____

确诊 _____

杵状指 _____

5. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(反复 杵状指 过敏 排 患 病例 咯血 确诊 以为 暂时 病历)

(1) 你见过支气管扩张的 _____ 吗?

(2) 我把 2 床的 _____ 拿来了。

(3) 我还 _____ 你说的是那个病人的情况呢。

(4) 他的支气管扩张病 _____ 发作了好几次。

(5) 入院前一天病人 _____ 了。

(6) 这个孩子 _____ 了急性呼吸道感染,住院了。

(7) 医生 _____ 他患了支气管扩张。

(8) 这种病人对花粉、烟雾等 _____。

(9) 病人在 _____ 痰后湿啰音可以 _____ 消失。

(10) 患支气管扩张时间长的病人可能会出现 _____ 的症状。

6. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 指导医生: 2 床入院前的情况 _____ ?

实习生: (念病历) 他有 _____ 的病史, 入院前一天 _____。

指导医生: 这是典型的 _____。

实习生: 哦。这种病例还有 _____ ?

指导医生: 三分之一患支气管扩张时间长的病人会出现 _____ 症状。

实习生: 什么叫 _____ ?

指导医生: 就是手指头 _____。

(2) 医 生：病人现在的情况_____？

病人家属：他睡着了。刚才他_____，吐了很多痰。请问医生，我丈夫患的_____？

医 生：前天我们给他做了_____，已经确诊他患的是支气管扩张。

病人家属：他喜欢抽烟，_____？

医 生：不行！抽烟对他_____，支气管病人容易对花粉、烟雾_____。

病人家属：哦。还要注意_____？

医 生：注意多给他_____，不要_____。如果发现他出现_____症状，马上告诉我们。另外，让他多吃些_____，每次少吃一些，可以多吃几次。

病人家属：知道了，_____！

医 生：_____。

7. 参考使用下列词语看图对话

场景提示：①实习生给病人做肺部听诊，并询问病人病情；②实习生查看病人的手指，发现手指又肥又大，和病人问答；③实习生向指导医生汇报情况，与指导医生的问答。

(听诊 湿啰音 排过痰 暂时消失 指头又肥又大 杵状指 确诊 典型支气管扩张 病例)



8. 成段表达训练：把练习 6 的对话改成对病人情况的叙述

9. 交际活动:两人一组,分角色练习询问住院病人的病情(见附录二)
角色 A 看附录 9,角色 B 看附录 4。

附录:几种常见的支气管疾病名称

急性气管支气管炎	jíxìng qìguǎn-zhīqìguǎnyán	acute tracheo-bronchitis
急性细支气管炎	jíxìng xìzhīqìguǎnyán	acute bronchiolitis
慢性支气管炎(简称慢支)	mànxìng zhīqìguǎnyán	chronic bronchitis
支气管哮喘(简称哮喘)	zhīqìguǎn xiàochuǎn	bronchial asthma
支气管扩张	zhīqìguǎn kuòzhāng	bronchiectasis
支气管腺瘤	zhīqìguǎn xiànlíu	bronchial adenoma

第四课 昨天不是已经好多了吗?

一、生词语

- | | | | |
|---------|--------------|------|-------------------------------------|
| 1. 消化 | xiāohuà | (动) | to digest |
| 2. 肠胃炎 | chángwèiyán | (名) | entrogastritis |
| 3. 全身 | quánshēn | (名) | the whole body; all over (the body) |
| 4. 无力 | wúli | (动) | feel weak |
| 5. 拉 | lā | (动) | empty the bowels |
| 6. 呕吐 | ǒutù | (动) | vomit |
| 7. 按 | àn | (动) | to press |
| 8. 腹部 | fùbù | (名) | belly; abdomen |
| 9. 哎哟 | āiyō | (语气) | ouch |
| 10. 大便 | dàbiàn | (名) | stool; feces; human excrement |
| 11. 常规 | chángguī | (名) | routine |
| 12. 验 | yàn | (动) | to examine; to check |
| 13. 化验 | huà yàn | (动) | to examine; to check |
| 14. 单 | dān | (名) | a sheet of paper |
| 15. 好转 | hǎozhuǎn | (动) | make a turn for the better |
| 16. 恶心 | ěxin | (形) | feel like vomiting; feel sick |
| 17. 严重 | yánzhòng | (形) | serious; grave; critical |
| 18. 腹泻 | fùxiè | (动) | to diarrhea |
| 19. 水样便 | shuǐyàngbiàn | (名) | watery diarrhea |
| 20. 压痛 | yā tòng | (名) | tenderness |
| 21. 异样 | yìyàng | (形) | different; unusual |

二、课文

人物
rénwù



zhǐdǎo yīshēng— Zhōu Dàmíng
指导 医生——周 大明

shíxíshēng— Ābǔdùlā
实习生——阿卜杜拉

xiāohuà nèikē zhùyuàn bìngrén— Lǐ Gāng(lǎobǎn, sishísì suì)
消化 内科 住院 病人——李 刚 (老板, 44 岁)

1. 会话

李 刚: Dù yīshēng hǎo!

阿卜杜拉: Nín wèishénme jiào wǒ Dù yīshēng?

李 刚: Hùshi shuō nín jiào shénme shénme

“Dù”, wǒ jì bu zhù nín de míngzi,
“杜”, 我记不住您的名字,

suǒyǐ jiào nín Dù yīshēng.
所以叫您杜医生。

阿卜杜拉: Wǒ jiào Ābǔdùlā, nín yě kěyǐ jiào wǒ Ā Dù. Tīngshuō yǒu ge

gēxīng yě jiào Ā Dù.
歌星也叫阿杜。

李 刚: Duì, wǒ hěn xǐhuan tā de gē. Nà yǐhòu wǒ jiù jiào nín Ā Dù ba.

阿卜杜拉: Hǎo. Nín shì jíxìng chángwèiyán gāng zhù jìn lái de ba? Xiànzài gǎn

jué zěnmeyàng?
觉 怎么样?

李 刚: Wǒ dùzi háishi hěn téng, quánshēn wú lì, jīntiān yǐjīng lāle shí



duō cì le.

多次了。

(kàn bìnglǐ) Hái ǒutù ma?

阿卜杜拉: (看病历) 还 呕吐 吗?

Bú tǔ le.

李 刚: 不吐了。

Nín tǎngxià ba, wǒ kànkàn. (àn Lǐ de fùbù) Zhèr, téng bu téng?

阿卜杜拉: 您 躺下 吧, 我 看看。(按 李的 腹部) 这儿, 疼 不疼?

Āiyō, téngsǐ le! Āiyō! Bù xíng le, bù xíng le...

李 刚: 哎哟, 疼死了! 哎哟! 不行了, 不行了……

Zěnmē le?

阿卜杜拉: 怎么 了?

Duìbuqǐ! Wǒ yòu yào shàng xǐshǒujiān le!

李 刚: 对不起! 我 又 要 上 洗手 间 了!

2. 会话 (三天后)

Lǐ lǎobǎn, tīng zhíban yīshēng shuō nín zuówǎn yòu lāle qī-bā cì.

阿卜杜拉: 李 老板, 听 值班 医生 说 您 昨晚 又拉了七八次。

Shì a. Dàbiàn jiù xiàng shuǐ yíyàng, lā de wǒ dōu méi lìqì zhàn

李 刚: 是啊。大便 就像 水 一样, 拉得 我 都 没力气 站

qilai le.

起来了。

Zěnmē huíshì a? Zuótiān bú shì yǐjīng hǎoduō le ma?

阿卜杜拉: 怎么 回事 啊? 昨天 不是 已经 好多了 吗?

Zuótiān xiàwǔ péngyou lái kàn wǒ, tīng wǒ shuō bìng hǎoduō le, jiù

李 刚: 昨天 下午 朋友 来看 我, 听 我 说 病 好多了, 就

jiào wǒ yìqǐ chūqu chī hǎixiān.

叫 我 一起 出去 吃 海鲜。

Á? Nín hái qù chī hǎixiān na?

阿卜杜拉: 啊? 您 还 去 吃 海鲜 哪?

(liǎn hóng) Wǒ zuì xǐhuan chī hǎixiān le, suǒyǐ rěn bu zhù chīle

李 刚: (脸 红) 我 最 喜欢 吃 海鲜 了, 所以 忍 不 住 吃了

yídiǎnr.

一点儿。

三、注 释

1. 疼死了。(adj.+死)

“死”在这里表示程度达到极点,跟“adj.+极了”意思差不多,与“生死”的“死”意义无关。句子的主语也可放在“死”的后面。如:

“死” is used to refer to the high degree of some feelings. Used this way, it means the same as “adj.+极了”, but has nothing to do with the “死” in the phrase like “生死”. The subject of the sentence can also be placed after the word “死”.
e.g.

- (1) 我热死了。
- (2) 累死我了!

2. 我又要上洗手间了。

“S+又要+v.+了”在汉语口语中,表示动作已经多次发生,并即将再次发生。如:

In oral Chinese, “S+又要+v.+了” means that the action has occurred many times, and is about to happen again . e.g.

- (1) 麦克又要迟到了。
- (2) 山本又要生气了。
- (3) 老师又要批评他了。

3. 听值班医生说您昨晚又拉了七八次。

“听+sb.+说”表示说话人把自己听到 sb.说的事告诉听话人。如:

“听+sb.+说” means the speaker says he hears something from somebody else.
e.g.

- (1) (卡奇对白瑞蒂说)听张医生说8床病人病得很厉害。
- (2) (卡奇对指导医生说)听李老板说他的肚子还是很疼。

4. 我给您开化验单。

开,在这里是动词,意思是“写”、“填写”。“开化验单”的意思是填写化验单。如开处方/开介绍信/开证明。

“开”, here is a verb. It means to write, to fill out. “开化验单” means to fill out laboratory form. e.g. “开处方” (to prescribe ; to write out a prescription) / “开介绍信” / “开证明”.

5. 水样便 (have loose bowels)

临床上一般把稀得像水一样的大便称为水样便。

In general clinic human excrement that looks like liquid is called watery diarrhea.

四、练习

1. 听与读

全身无力	又要上洗手间了	听值班医生说
急性发作	又要迟到了	听实习医生说
腹部疼痛	又要生气了	听阿卜杜拉说
恶心呕吐	又要吐了	听我说

水样便	再也不敢了	不要乱吃东西
压痛感	再也不去了	不要乱服药
开化验单	再也不来了	不要太晚休息
开处方	再也不走了	不要跑来跑去

大便常规检查
血常规检查
尿常规检查
身体常规检查

2. 替换与扩展

(1) 大便检查不是已经好了吗?

(2) 肠胃炎又急性发作了。

腹泻
腹痛
感冒
过敏的症状

胃炎
肠炎
肺炎
支气管炎

(3) 先做个大便常规检查,再验验血吧。

挂号
问问医生
拍 X 光片
做个血常规检查
做身体常规检查

看病
吃药
确定下一步治疗方法
看看要不要住院
决定能不能做手术

(4) 这次病得这么厉害,我以后再也不敢了。

咳嗽
头疼
肚子拉
呕吐
发作

3. 看汉字,写拼音

消化_____	水样便_____	呕吐_____	腹泻_____
腹部_____	肠胃炎_____	内科_____	大便_____
恶心_____	化验单_____	异样_____	常规_____

4. 看拼音,写汉字

wúli _____	quánshēn _____	lā _____
yánzhòng _____	àn _____	jíxìng _____
huàyàndān _____	hǎozhuǎn _____	jiǎnchá _____

5. 词语搭配

- | | |
|--------|---------|
| (1) 开 | A. 血 |
| (2) 吃 | B. 腹泻 |
| (3) 做 | C. 洗手间 |
| (4) 验 | D. 肚子 |
| (5) 出现 | E. 化验单 |
| (6) 上 | F. 海鲜 |
| (7) 拉 | G. 常规检查 |

6. 两人一组完成下列对话并互相问答

- (1) 医生：我叫_____，您也可以叫我_____。
 病人：护士说您叫什么_____，我记不住您的_____，所以
 叫您_____。
 医生：您是患_____刚住进来的吧？现在感觉怎么样？
 病人：我_____还是很疼。
 医生：还有_____吗？
 病人：哎哟，_____了！哎哟！_____

- (2) 阿卜杜拉：李老板，听值班医生说您昨晚_____。
 李刚：是啊。_____就像水一样。
 阿卜杜拉：怎么回事啊？昨天不是已经_____吗？
 李刚：昨天下午我出去吃了_____。
 阿卜杜拉：啊？您还去吃海鲜哪？
 李刚：阿杜，真不好意思。我以后再也不敢了。

7. 两人一组，根据问句写出合适的应答句，然后进行问答

- (1) 医生：您现在感觉怎么样？
 病人：_____。
- (2) 医生：还呕吐吗？
 病人：_____。
- (3) 医生：这儿疼不疼？
 病人：_____。
- (4) 医生：您还去吃海鲜哪？
 病人：_____。
- (5) 医生：昨天不是已经好多了吗？
 病人：_____。

8. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(全身 无力 腹泻 严重 肠胃炎 拉 常规 好转 呕吐 大便)

- (1) 您是急性_____刚住进来的吧？
 (2) 马医生，8床_____得很厉害啊，怎么办？
 (3) 从早上到现在，2床已经_____七八次了。
 (4) 医生，我的病_____吗？
 (5) _____就像水一样。

- (6) 拉得我都_____站起来了。
 (7) 昨天下午开始我_____过敏。
 (8) 注意别着凉,着凉了容易_____肚子。
 (9) 先做个大便_____检查。
 (10) 吃药后肠胃炎_____了吗?

9. 参考使用下列词语看图对话

场景说明:病人李名和实习生阿那的对话。李名突然拉肚子,去医院看急诊,他捂着肚子喊疼;阿那询问他的病情。

(恶心 呕吐 腹部疼痛 腹泻 水样便 大便 常规检查)



10. 把练习 6 的对话改成对病人情况的叙述

附录: 常用专业词语

胃黏膜	wèiniánmó	gastric mucosa
肠黏膜	chángniánmó	intestinal mucosa
腹部痉挛	fùbù jìngluán	ventral convulsion
腹部绞痛	fùbù jiǎotòng	ventral angina
脱水	tuōshuǐ	dehydration
葡萄球菌	pútáoqiújūn	staphylococcus
大肠杆菌	dàcháng gǎnjūn	coliform
沙门杆菌	shāmén gǎnjūn	salmonella
病毒感染	bìngdú gǎnrǎn	virus infection

第五课 他怎么会得这种病?

一、生词语

1. 血清	xuèqīng	(名)	blood serum
2. 淀粉酶	diànfěnméi	(名)	amylase
3. 胰腺	yíxiàn	(名)	pancreas
4. 肿大	zhǒngdà	(形)	swelling; swollen
5. 边缘	biānyuán	(名)	edge; margin
6. 体征	tǐzhēng	(名)	physical signs
7. 皮肤	pífū	(名)	skin; cutis
8. 斑	bān	(名)	spot; macula
9. 主诉	zhǔsù	(动)	chief complaint
10. 持续	chíxù	(动)	to last; to continue
11. 放射	fàngshè	(动)	radiate
12. 为	wéi	(动)	to be
13. 命	mìng	(名)	life
14. 长期	chángqī	(名)	over a long period of time
15. 引起	yǐnqǐ	(动)	give rise to; lead to; to cause
16. 蛋白	dànbái	(名)	protein
17. 脂肪	zhīfáng	(名)	fat
18. 暴饮暴食	bào yǐn-bào shí		eat and drink too much
19. 疾病	jíbìng	(名)	disease; sickness; illness

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Dèng Jié
指导 医生——邓洁

shíxíshēng — Shānà, Báiruìdì
实习生——莎娜、白瑞蒂

xiāohuà nèikē shíyī chuáng bìng rén — Zhū Zhìqí (jīnglǐ wǔshíwǔ suì)
消化内科 11 床 病人——朱治齐 (经理, 55 岁)

1. 会话

邓洁: Shānà, nǐ qù kànkàn shíyī
莎娜, 你去看看 11

chuáng de xuèqīng hé CT
床的血清和 CT

jiǎnchá jiéguǒ chūlai méi-
检查结果出来没
yǒu.
有。

莎娜: Chūlai le. Nín kànkàn.
出来了。您看看。

邓洁: Ò. Xuèqīng diànfēnméi shēnggāo, CT jiǎnchá yíxiàn zhǒngdà,
哦。血清淀粉酶升高, CT 检查胰腺肿大,
yíxiàn zhōuwéi biānyuán móhu.
胰腺周围边缘模糊。

莎娜: Gēnjù zhèxiē wǒmen néng quèzhěn tā déle jíxìng yíxiàn yán
根据这些我们能确诊他得了急性胰腺炎
ma?
吗?

邓洁: Tā de fùbù tǐzhēng shì shénme?
他的腹部体征是什么?

莎娜: Fùbù jiǎnchá zuǒ shàngfù yǒu yātòng, yāobù pífū yǒu huī-
腹部检查左上腹有压痛, 腰部皮肤有灰



zǐsè bān.

紫色斑。

Bìngrén de zhǔsù ne?

邓 洁：病人的主诉呢？

Tā gēn péngyou qù fàndiàn chīfàn, chīle hěn duō ròu hé

莎 娜：他跟朋友去饭店吃饭，吃了很多肉和

hǎixiān, hái hēle hěn duō jiǔ. Huíjiā yǐhòu shàng fùbù tūrán

海鲜，还喝了酒。回家以后上腹部突然

chíxù téngtòng, hěn kuài jiù xiàng zuǒ yāobèi fàngshè, jiēzhe jiù

持续疼痛，很快就向左腰背放射，接着就

ǒutù, fāshāo. Gēnjù bìngrén de zhǔsù, tǐzhēng hé jiǎnchá jiéguǒ, wǒ kàn kěyǐ

邓 洁：根据病人的主诉、体征和检查结果，我看可以

zhēnduàn wéi jíxìng yǎnxìan le.

诊断为急性胰腺炎了。

2. 会话

Dàifu, wǒ dé de shì shénme bìng?

朱治齐：大夫，我得的是什么病？

Jíxìng yǎnxìan.

莎 娜：急性胰腺炎。

Zěnmé huì dé zhè zhǒng bìng?

朱治齐：怎么会得这种病？

Nín ya, nín zhè ge bìng shì chī chulai, hē chulai de.

莎 娜：您呀，您这个病是吃出来、喝出来的。

Shì bu shì yīnwèi zhèxiē dōngxi bù gānjìng?

朱治齐：是不是因为这些东西不干净？

Bú shì yīnwèi bù gānjìng, shì yīnwèi chīle tài duō de ròu hé

莎 娜：不是因为不干净，是因为吃了太多的肉和

hǎixiān, tóngshí hái hēle hěn duō jiǔ. Nín dàodǐ hēle duōshao

jiǔ a?

酒啊？

Chàbuduō liǎng píng Máotái ba.

朱治齐：差不多 两 瓶 茅台 吧。

Á? Liǎng píng Máotái! Zhēn shì bú yào mìng le! Nín píngshí

莎 娜：啊？两 瓶 茅台！真 是 不 要 命 了！您 平时

yě chángcháng hējiǔ ba?

也 常 常 喝 酒 吧？

Shì a.

朱治齐：是 啊。

Jiùshì yīnwèi nín chángqī hējiǔ, zhè cì dàliàng hējiǔ de

莎 娜：就是 因为 您 长期 喝酒，这次 大量 喝酒 的

shíhou yòu chīle hěn duō ròu hé hǎixiān, suǒyǐ jiù yīnqǐ
时 候 又 吃 了 很 多 肉 和 海 鲜，所 以 就 引 起

jíxìng yíxiànyán le.

急 性 胰 腺 炎 了。

Ò, chī, hē duōle yě zhème wēixiǎn a.

朱治齐：哦，吃、喝 多了 也 这 么 危 险 啊。

Yǐhòu nín kě bié yí cì chī tài duō de ròu le, zuìhǎo yě bié

莎 娜：以后 您 可 别 一 次 吃 太 多 的 肉 了，最 好 也 别

hējiǔ le.

喝 酒 了。

3. 成段表达 (莎娜对白瑞蒂说)

Báiruìdì, nǐ zhīdao ma? Wǒmen xiāohuà nèikē yǒu wèi bìng rén, jìnlai

白瑞蒂，你 知 道 吗？我 们 消 化 内 科 有 位 病 人，进 来

de shíhou dùzi téng de liǎn dōu qīng le, yāo yě zhí bù qǐlái, hái tǔ

ge bùtíng, bìng de kě lìhai le! Zhǔsù shàng fùbù chíxù téngtòng,

xiàng zuǒ yāobèi fàngshè. Fùbù jiǎnchá fāxiàn zuǒ shàngfù yǒu yātòng,

yāobù pífu yǒu huīzǐsè bān. Xuèqīng jiǎnchá diànfēnméi shēnggāo, CT

jiǎnchá yíxiàn zhǒngdà. Dèng yīshēng gàosu wǒ, tā huàn de shì jíxìng

检 查 胰 腺 肿 大。邓 医 生 告 诉 我，他 患 的 是 急 性

3. 您这个病是吃出来、喝出来的。(v./adj.+出来)

这句话的意思是指病人因不注意饮食习惯和饮食卫生而引起了疾病。“你这个病是……出来的”是医护人员与病人交谈时的习惯用语(非正式),用于推测病人的病因。

The meaning of this sentence is that the disease develops due to bad habits and poor hygiene condition of drinking and eating. “你这个病是……出来的” is an informal expression used in dialogues between medical workers and patients, to speculate the causes of certain disease.

“出来”在这里用的是引申的意义,跟在动词或形容词后面,表示动作或状态使事物从无到有。如“吃出来”的意思是“吃”的动作使疾病从无有了,“出来”中间还可插入一些词语,构成“v./adj.+出病来”,“v./adj.+出毛病来”,“v./adj.+出肺炎来”等。

Here the extending meaning of “出来” is used. “出来” follows a verb or an adjective to refer to an action or state which develops gradually. For example, “吃出来” means the action “吃” causes the disease. Between “出” and “来”, we may insert some words to form the following patterns: “v./adj.+出病来”, “v./adj.+出毛病来”, “v./adj.+出肺炎来” etc.

4. 茅台

一种白酒的名称,被誉为中国的“国酒”,产地是中国贵州省怀市茅台镇。

It is the name of a white spirit and is honored as the national spirit of China. The place of production is Maotai Town, Huai City, Guizhou Province, China.

5. 真是不要命了!

这是一个感叹句。“真是”在这里是副词,表示语气的强调。如:

This is an exclamatory sentence. Here “真是” is an adverb which shows emphasis. e.g.

(1) 真是太好了!

(2) 她的病真是太严重了!

“不要命了”通常是指人们在做某些事情时不考虑后果的严重性而盲目或冲动地采取行动。如:

“不要命了” usually indicates someone acts on impulse or blindness without considering the severe consequence. For example:

引起急性胰腺炎	疼得可厉害了	CT检查
得了急性胰腺炎	真是不要命了	B超检查
吃吃喝喝	血清淀粉酶升高	高蛋白
打打闹闹	胰腺肿大	高脂肪
说说笑笑	左上腹有压痛	腹部体征
蹦蹦跳跳	腰部皮肤有灰紫色斑	暴饮暴食
越来越多	茅台	吐个不停
越来越少	两瓶茅台	拉个不停
越来越严重	差不多两瓶茅台	说个不停
越来越健康	喝了差不多两瓶茅台	写个不停

2. 替换与扩展

(1) 病人的血清检查结果出来了。

CT
小便
腹部
B超

(2) 我觉得上腹部持续疼痛。

持续绞痛
一直刺痛
有些隐痛
总是阵痛

(3) 你这个病是吃出来的。

喝
急
气
饿

(4) 我看可以确诊为胰腺炎了。

肺炎
哮喘病
支气管扩张
急性肠胃炎

3. 看汉字,写拼音

胰腺_____ 模糊_____ 边缘_____ 淀粉酶_____

放射_____ 血清_____ 腹部_____ 斑_____

蛋白_____ 脂肪_____

4. 看拼音,写汉字

jíxìng_____ tǐzhēng_____ pífū_____ yǐnqǐ_____

jíbìng_____ chángqī_____ zhǔsù_____ zhǒngdà_____

zhōuwéi_____ chíxù_____

5. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

- (1) 医 生: _____ 检查结果出来没有?
 实习生: 出来了,病人的血清_____升高,能不能确诊他患的是_____?
 医 生: 我觉得还应该做 CT 检查,看看胰腺_____。
 实习生: 还有什么检查能诊断_____?
 医 生: 还可以检查_____。他的腹部_____是什么?
 实习生: 腹部检查_____有压痛。

(2) 朱治齐: 大夫,我得的是什么病?

莎 娜: 是_____。

朱治齐: 怎么会得_____?

莎 娜: 您这个病是_____、喝出来的。

朱治齐: 是不是因为吃的东西不干净?

莎 娜: 不是因为不干净,是因为吃了太多的肉和海鲜,加上长期_____,
 所以就引起_____了。

6. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生: 11 床的血清检查结果出来没有?

实习生: _____。

(2) 指导医生: 检查结果怎么样?

实习生: _____。

(3) 指导医生: CT 检查有什么异常吗?

实习生: _____。

(4) 指导医生: 他的腹部体征是什么?

实习生: _____。

(5) 指导医生: 病人的主诉呢?

实习生: _____。

(6) 指导医生: 你觉得我们现在可以确诊了吗?

实习生: _____。

(7) 指导医生: 根据什么可以做出确诊?

实习生: _____。

7. 参考下列词语看图对话

场景提示:病人腹部疼,呕吐,实习生根据所给词语询问病情,并替病人量体温。然后实习生开血清和CT检查的检查单。

(腹痛 呕吐 发烧 血清 淀粉酶 胰腺)



8. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(高蛋白 暴饮暴食 主诉 引起 检查 淀粉酶 急性 吃吃喝喝 持续 肿大 长期)

- (1) 我们要把病人的_____写在病历上。
- (2) 3床说他昨天中午喝完一瓶茅台后就出现_____的头疼症状。
- (3) 吃了不干净的海鲜,容易_____腹泻。
- (4) 腹部_____发现左上腹有压痛。
- (5) 血清检查_____升高,CT检查胰腺_____。
- (6) 医生告诉我他患的是_____胰腺炎。
- (7) 得了这种病要_____吃药。
- (8) 现在的人常去饭店_____,喝起来还真不要命。
- (9) 吃太多_____高脂肪的东西很难消化。
- (10) 因为_____得各种疾病的人越来越多了。

9. 把练习5的对话改成对病人情况的叙述

附录: 常用专业词语

急性胰腺炎	jíxìng yíxiànyán	acute pancreatitis
急性出血性胰腺炎	jíxìng chūxuèxìng yíxiànyán	acute hemorrhagic pancreatitis
胰脂酶	yízhīméi	pancreatic lipase
胰腺瘤	yíxiànlíu	pancreatoncus
胰管梗阻	yíguǎn gēngzǔ	pancreatempaxis
胰腺囊肿	yíxiàn nángzhǒng	pancreas cyst
胰周脓肿	yízhōu nóngzhǒng	subpancreatic abscess

第六课 您以前有过这样的腹痛吗?

一、生词语

1. 一直	yìzhí	(副)	all the time
2. 侧	cè	(名)	side
3. 剧痛	jùtòng	(名)	megalgia; sharp pain
4. 割	gē	(动)	to cut or slice (with a knife)
5. 发冷	fā lěng		to be algid; to feel chilly
6. 小便	xiǎobiàn	(名)	urine
7. 油腻	yóunì	(形)	pinguid; greasy; oily
8. 发病	fābìng	(动)	(of a disease) occur; (of a person) fall ill
9. 再次	zàicì	(副)	once again
10. 胆囊	dǎnnáng	(名)	gallbladder; cholecyst
11. 结石	jiéshí	(名)	calculus; lithiasis
12. 输液	shūyè	(动)	to transfuse
13. 抗生素	kàngshēngsù	(名)	antibiotic
14. 解痉药	jiějìngyào	(名)	spasmolytic
15. 体格	tǐgé	(名)	physical constitution; build; physique
16. 墨菲氏征	mòfēishìzhēng	(名)	Murphy's Sign
17. 呈	chéng	(动)	to be; to assume
18. 阳性	yángxìng	(形)	positive
19. 初步	chūbù	(形)	primary
20. 进一步	jìnyíbù	(副)	more; further

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Wāng Guǎngpíng
指导 医生——汪 广平

shíxíshēng — Ābǔdùlā
实习生——阿卜杜拉

xiāohuà nèikē shíwǔ chuáng bìngrén — Chén Yán (èrshíqī suì)
消化 内科 15 床 病人——陈 言 (27 岁)

1. 会话

Shíwǔ chuáng, xiànzài nín
阿卜杜拉: 15 床, 现在您
nǎr bù shūfu?
哪儿不舒服?

Wǒ dùzi téng.
陈 言: 我肚子疼。

Shì shàng fùbù ma?
阿卜杜拉: 是上腹部吗?

Duì.
陈 言: 对。

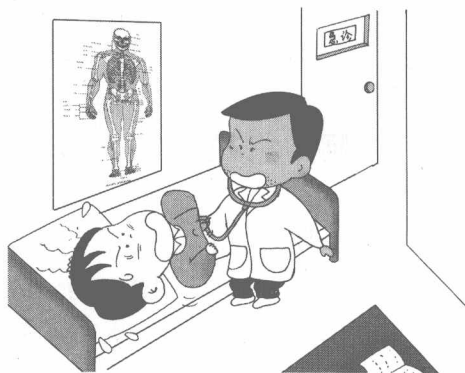
Téngle duō cháng shíjiān le?
阿卜杜拉: 疼了多长时间了?

Cóng qiántiān wǎnshàng shí diǎn kāishǐ yìzhí zài téng.
陈 言: 从前天晚上十点开始一直在疼。

Nín zhǐzhǐ kàn, shì nǎr téng?
阿卜杜拉: 您指指看, 是哪儿疼?

Kāishǐ shí, shì shàng fùbù téng, hòulái shì yòucè fùbù
陈 言: 开始时, 是上腹部疼, 后来是右侧腹部
jùtòng, jiù shì zhèr.
剧痛, 就是这儿。

Nín gǎnjué shì shénmeyàng de téng?
阿卜杜拉: 您感觉是什么样的疼?



陈言: Yǒuguo. Zhèyàng de téng yǐjīng yǒu bā nián duō le, měi nián
 有过。这样的疼已经有八年多了, 每年
 dōu fāzuò yì-liǎng cì.
 都发作一两次。

阿卜杜拉: Qǐng Nín xiǎngyixiǎng, měi cì fāzuò dōu shì zài chīle tài duō
 请您想一想, 每次发作都是在吃了太多
 yóunì de dōngxi yǐhòu ma?
 油腻的东西以后吗?

陈言: Duōshù shì zhèyàng. Yǒu shíhòu gōngzuò tài lèi huòzhě qù
 多数是这样。有时候工作太累或者去
 lǚyóu wánr de tài lèi yě huì fābìng.
 旅游玩儿得太累也会发病。

2. 成段表达 (阿卜杜拉对汪医生说)

Shíwǔ chuáng bìngrén yòu shàngfù téngtòng yǐjīng yǒu bā nián, yìbān
 15 床病人右上腹疼痛已经有八年, 一般
 shì zài chīle tài duō yóunì dōngxi huòzhě tài lèi hòu fāzuò. Qiántiān
 是在吃了太多油腻东西或者太累后发作。前天
 zài yànhuì shàng chīle niúpái, jīròu hé jiāndàn yòu zàicì fāzuò. Kāishǐ
 在宴会上吃了牛排、鸡肉和煎蛋又再次发作。开始
 shí shì shàng fùbù téng, hòulái shì yòucè fùbù jùtòng, téngtòng shì
 时是上腹部疼, 后来是右侧腹部剧痛, 疼痛是
 chíxùxìng de. Fābìng shí bù fālěng, dàn yǒu diǎnr dīshāo. Yǐqián zuòguo
 持续性的。发病时不发冷, 但有点儿低烧。以前做过
 B-chāo hé fùbù CT jiǎnchá, zhěnduàn wéi dǎnnáng jiéshí hé dǎnnángyán.
 B超和腹部CT检查, 诊断为胆囊结石和胆囊炎。
 Céngjīng yòngguo shūyè, kàngshēngsù hé jiějīngyào zhìliáo. Wǒ gāngcái
 曾经用过输液、抗生素和解痉药治疗。我刚才
 gěi tā zuòle tǐgé jiǎnchá, tā de zhǔyào tǐzhēng shì shàngfù téng-
 给他做了体格检查, 他的主要体征是上腹疼
 tòng, dǎnnáng zhǒngdà, mòfēishìzhēng chéng yángxìng. Wǒ de chūbù
 痛, 胆囊肿大, 墨菲氏征呈阳性。我的初步
 zhěnduàn shì dǎnjiéshí hé dǎnnángyán, jiànyì tā zuò jìnyíbù jiǎnchá.
 诊断是胆结石和胆囊炎, 建议他做进一步检查。

三、注 释

1. 您以前有过这样的腹痛吗？(有/得/患/用+过+O)

这是医生了解病人过去的病史时常用的句型,常在“有”前加上“以前”。如:

This is a usual question asked when a doctor wants to find out about the medical history of a patient. “以前” is usually added before “有”. e.g.

- (1) 您丈夫以前有过皮肤过敏吗?
- (2) 您得过哮喘病吗?
- (3) 您曾经用过什么药?

2. 您指指看,是哪儿疼?

这是医生检查病人身体、询问病情时的常用语。当病人说不清楚疼痛的具体部位时,就可以用这个句子询问。病人听到这个问句,通常会伸出手指指示疼痛的具体部位,这样医生就可以根据病人所指的部位进行检查。

This is a commonly asked question when doctors examine patients' body and ask about their condition. You can ask this question if the patient cannot identify exactly which part of the body hurts. When asked this question, patients usually point to the aching spot, doctors can then examine that part of the body.

3. 疼—痛

在表示肉体上难受的感觉时,“疼”和“痛”意思差不多,可以换用,如:头疼(痛)/肚子疼(痛)。一般来说,口语多用“疼”。“痛”还可以跟其他字组成词,表示精神上的难受,如:痛苦/悲痛。“疼”和“痛”还可以组合成“疼痛”。

When referring to physical pain, both “疼” and “痛” are used. They are interchangeable in expressions like “头疼(痛)/肚子疼(痛)”. Generally, “疼” is more commonly used in spoken form than “痛”. However, “痛” can be grouped with other words to refer to mental pain. e.g. “痛苦/悲痛”. The two words can also be grouped together to form a new word “疼痛”.

4. 发冷

在高热病人的体温上升期,常伴有畏寒、寒战等症状,俗称“发冷”。

Hyperpyrexia patient often fears cold and has chillness in temperature rising

period, the popular name is “发冷”.

5. 胆囊结石

临床常见的外科疾病,生活中通常简称为“胆结石”。严格说来,“胆结石”不仅包括胆囊结石,还包括胆管结石。

Gallbladder calculus is the common surgical disease in clinical. It is often called “胆结石” in daily life. Strictly speaking, “胆结石” includes not only gallbladder calculus but also bile-duct calculus.

6. 体格检查(physical examination)

体格检查是医生运用眼、手、耳、鼻等感官或借助简单器械对患者进行身体检查的基本方法,包括视诊、触诊、叩诊、听诊和嗅诊。

A physical examination is an evaluation of the body and its functions using inspection, palpation (feeling with the hands), percussion (tapping with the fingers), and auscultation (listening). A complete health assessment also includes gathering information about a person's medical history and lifestyle, doing laboratory tests, and screening for disease.

7. 墨菲氏征呈阳性

“阳性”是诊断疾病时对进行某种试验或化验所得结果的表示方法。如果体内有某种病原体存在或对某种药物有过敏反应,则结果呈阳性,常用“+”表示。如,乙型肝炎表面抗原(HBsAg)检查结果为阳性(+),说明这是一位乙型肝炎病人或是乙型肝炎病毒携带者。

In medicine, Murphy's sign refers to a physical examination maneuver that is part of the abdominal examination and a finding elicited in ultrasonography. It is useful for differentiating right upper quadrant abdominal pain. Typically, it is positive in cholecystitis, but negative in choledocholithiasis and ascending cholangitis. Getting a test result of “阳性”(meaning “positive”, normally represented by a “+” sign) indicates the presence of a particular disease, condition, or organism.

医生左手掌平放在病人右肋下部,以拇指指腹在胆囊点处用力按压腹壁,然后叫病人缓慢深吸气,如果吸气过程中因疼痛而引起吸气终止,称墨菲氏征呈阳性,见于急性胆囊炎。

To find out whether a patient has acquired Murphy's Sign, a doctor places his

palm horizontally with ribs on the lower right side of the patient. While pressing hard with his fingers on the belly where the gallbladder lines beneath, he asks the patient to breathe in slowly. If in the process the patient stops breathing in due to pain, it means Murphy's Sign is positive. It often occurs in acute cholecystitis.

四、练习

1. 听与读

腹痛	胆囊	哪儿不舒服	每年都发作一两次
肚子疼	胆囊炎	有没有发烧	玩儿得太累也会发病
腰背痛	胆囊结石	小便是什么颜色	指指看,是哪疼
压痛	墨菲氏征	吐了几次	
剧痛	墨菲氏征呈阳性	建议做进一步检查	
疼痛	输液	是什么样的疼	
止痛	抗生素	其他地方也跟着疼吗	
止痛药	解痉止痛药		

2. 替换与扩展

(1) A: 现在你哪儿不舒服?

B: 我肚子疼。

上腹部疼
右侧腹部剧痛
肚子像刀割一样疼
肚子疼死了
全身发冷
全身冒冷汗

(2) 曾经用过抗生素。

用 解痉止痛药
用 止咳药
做 CT 检查
拍 X 光片
做 体格检查
输 液

(3) 你指指看,是哪儿疼?

不舒服
有压痛
有持续性的疼痛
疼得像刀割一样

(4) 疼死我了。

冷
饿
难受
渴

(5) 你以前有过这样的腹痛吗?

有
有
有
有
得
患
用

这样的咳嗽
这样的腹泻
这样的症状
肺炎
胆囊炎
解痉止痛药

3. 看汉字,写拼音

剧痛 _____ 墨菲氏征 _____ 胆囊炎 _____
阳性 _____ 右侧 _____ 抗生素 _____
输液 _____ 体格检查 _____ 胆结石 _____

4. 看拼音,写汉字

yìzhí _____ jìnyíbù _____ zàicì _____ chūbù _____

5. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

汪医生:阿卜杜拉,你有没有问过15床病人的情况?

阿卜杜拉:问过了,我初步诊断是 _____ 和 _____。

汪医生:他最近是不是吃了太多 _____ 的东西或者太累了?

阿卜杜拉:他是前天宴会时吃了太多牛排、鸡肉和煎蛋后发病的。

汪医生:以前有过 _____ ?

阿卜杜拉:有过。15床 _____ 疼痛已经有八年了。

汪医生:病人以前治疗过吗?

阿卜杜拉:曾经用过 _____、_____ 和 _____ 治疗。

汪医生:病人的 _____ 是什么颜色?

阿卜杜拉:深黄色。

汪医生:给他做过 _____ 检查了吗?

阿卜杜拉:做过了,病人 _____ 肿大, _____ 征呈 _____ 性。

汪医生：还要做进一步检查后才可以确诊。

阿卜杜拉：是。

6. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生：15 床肚子还疼吗？

实习生：_____。

(2) 指导医生：15 床这次腹痛多长时间了？

实习生：_____。

(3) 指导医生：15 床发病后发冷吗？有没有发烧？

实习生：_____。

(4) 指导医生：15 床住院前有没有呕吐？

实习生：_____。

(5) 指导医生：胆囊炎一般在什么情况下容易发作？

实习生：_____。

7. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(肿大 侧 胆囊炎 再次 抗生素 体格 呈 初步 油腻 一直)

(1) 病人说从前天晚上开始_____头疼。

(2) 我奶奶以前用过_____治疗。

(3) 吃太多_____的东西容易引起_____的发作。

(4) 15 床说开始是上腹痛,后来是右_____腹部剧痛。

(5) 那位病人前天宴会上吃了煎蛋、牛排后胆囊炎又_____发作。

(6) 你去给他做_____检查吧。

(7) 我给 15 床做了体格检查,发现他的胆囊_____,墨菲氏征_____阳性。

(8) 我的_____诊断是胆囊炎和胆囊结石。

8. 交际活动:练习与指导医生讨论病人的病情(见附录二)

两人一组,角色 A 看附录 6,角色 B 看附录 2。

附录：常用专业词语

胆囊癌	dǎnnáng'ái	carcinoma of gallbladder
胆石症	dǎnshízhèng	gallstone
胆红素尿	dǎnhóngsù niào	bilinubin
胆囊积水	dǎnnáng jīshuǐ	hydrops of gallbladder
胆囊切除术	dǎnnáng qiēchúshù	cholecystectomy

第七课 要马上转到外科做手术

一、生词语

1. 胃溃疡	wèikuīyáng	(名)	gastric ulcer
2. 并	bìng	(连)	and; also
3. 胃出血	wèichūxuè	(名)	gastric hemorrhage
4. 潜血	qiánxuè	(名)	occult blood
5. 遇	yù	(动)	to meet; to be caught (in a rain)
6. 止	zhǐ	(动)	to stop; to halt
7. 门诊	ménzhěn	(名)	clinic
8. 胃穿孔	wèichuānkǒng	(名)	gastric perforation
9. 手术	shǒushù	(名)	surgery; operation (on sb.)
10. 失去	shīqù	(动)	to lose
11. 危险	wēixiǎn	(形)	dangerous; risky
12. 既然	jìrán	(连)	so long as; since; now that
13. 办	bàn	(动)	to do; to transact; to handle
14. 转科	zhuǎn kē		to transfer to another department
15. 手续	shǒuxù	(名)	formality; procedure
16. 吩咐	fēnfù	(名)	instruction
17. 面色	miànsè	(名)	complexion; color (of the face)
18. 苍白	cāngbái	(形)	pale
19. 四肢	sìzhī	(名)	(four) limbs; arms and legs

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Wāng Guǎngpíng

指导 医生——汪 广平

shíxíshēng — Ābǔdùlā, Báiruìdì, Shānà, Kǎqí

实习生——阿卜杜拉、白瑞蒂、莎娜、卡奇

xiāohuà nèikē jiǔ chuáng bìng rén — Lǐ Qiáng (sānshíbā suì)

消化 内科 9 床 病人——李 强 (38 岁)

jiāshǔ — Wáng Huā (Lǐ Qiáng de qīzi)

家属——王 花 (李 强 的妻子)

1. 会话

Jīntiān wǒmen yìqǐ lái tāolùn yíxiàr jiǔ chuáng de bìngqíng.
汪广平：今天 我们 一起 来 讨论 一下 儿 9 床 的 病情。

Nǐmen xiān shuōshuō jiǔ chuáng de bìngshǐ ba.

你们 先 说说 9 床 的 病史 吧。

dú bìnglì Lǐ Qiáng, nán, sānshíbā suì. Yǐqián huànguò wèi-
卡 奇：(读 病历) 李 强, 男, 38 岁。以前 患过 胃

kuiyáng, bìng yǒu wèichūxuè bìngshǐ.

溃疡, 并 有 胃出血 病史。

Èrshí tiān qián, dàbiàn jiǎnchá qiánxuè yángxìng.
白瑞蒂：二十天 前, 大便 检查 潜血 阳性。

Zuìjìn tā gōngzuò hěn máng, chángcháng chūchāi. Sān tiān qián
莎 娜：最近 他 工作 很 忙, 常常 出差。三天 前

wàichū yùshàng dàyǔ zháole liáng, hēle yì bēi jiǔ hòu, tūrán

tùxiě bù zhǐ.

吐血 不止。

Tā de qīzi jí máng bǎ tā sòngdào wǒmen yīyuàn, ménzhěn
阿卜杜拉：他的 妻子 急忙 把他 送到 我们 医院, 门诊

jiǎnchá wéi wèichūxuè, mǎshàng bǎ tā zhuǎndào zhùyuàn bù.

检查 为 胃出血, 马上 把他 转到 住院部。

Jīngguò liǎng tiān de zhùyuàn
白瑞蒂: 经过两天的住院
zhìliáo, dàkǒu tùxiě de
治疗, 大口吐血的
qíngkuàng hái méi hǎozhuǎn.
情况还没好转。

Zhèyàng de qíngkuàng kě-
汪广平: 这样的情况可
néng huì yǐnqǐ wèichuānkǒng.
能会引起胃穿孔。

Nà yào bu yào zhuǎndào wàikē zuò shǒushù?
卡奇: 那要不要转到外科做手术?

Lìjǐ zhuǎndào wàikē, yàoshi tài chí jiù huì shīqù shǒushù
汪广平: 立即转到外科, 要是太迟就会失去手术
de jīhuì. Nǐmen xiān qù gēn tā hé jiāshǔ shuō qīngchǔ
的机会。你们先去跟他和家属说清楚
qíngkuàng ba.
情况吧。



Hǎo, wǒmen mǎshàng qù.
白瑞蒂、卡奇、阿卜杜拉、莎娜: 好, 我们马上去。

2. 会话

Nín shì jiǔ chuáng de jiāshǔ ma?
卡奇: 您是9床的家属吗?

Wǒ shì tā de qīzi. Tā gāng chīwán zǎofàn yòu tùxiě le.
王花: 我是他的妻子。他刚吃完早饭又吐血了。

Yīshēng, wǒ de dùzi hěn téng a!
李强: 医生, 我的肚子很疼啊!

Nín de qíngkuàng shì wèikuīyáng yǐnqǐ de wèichūxuè.
阿卜杜拉: 您的情况是胃溃疡引起的胃出血。

A! Yánzhòng ma? Zěnme bàn?
王花: 啊! 严重吗? 怎么办?

Wāng yīshēng shuō yào mǎshàng zhuǎndào wàikē zuò shǒushù.
莎娜: 汪医生说 要马上转到外科做手术。

Zuò shǒushù? Nà huì bu huì yǒu wēixiǎn? Bú zuò shǒushù
王 花: 做 手术? 那 会 不 会 有 危 险? 不 做 手 术
 bù xíng ma?
 不 行 吗?

Lǐ xiānsheng zhùyuàn zhè liǎng tiān wǒmen yòngle nèikē de zhìliáo
白瑞蒂: 李 先 生 住 院 这 两 天 我 们 用 了 内 科 的 治 疗
 fāngfǎ, kěshì tùxiě de qíngkuàng méiyǒu hǎozhuǎn. Xiànzài
 方 法, 可 是 吐 血 的 情 况 没 有 好 转。 现 在
 zuìhǎo mǎshàng zhuǎndào wàikē jìnxíng shǒushù zhìliáo.
 最 好 马 上 转 到 外 科 进 行 手 术 治 疗。

Duì, rúguǒ bú kuài diǎnr jìnxíng shǒushù, kěnéng huì yǒu wēixiǎn
卡 奇: 对, 如 果 不 快 点 儿 进 行 手 术, 可 能 会 有 危 险
 a. Xīwàng nǐmen néng jiēshòu yīshēng de yìjiàn.
 啊。 希 望 你 们 能 接 受 医 生 的 意 见。

Ò. Jìrán yīshēng zhèyàng shuō. Wǒ tóngyì, wǒ tóngyì.
王 花: 哦。 既 然 医 生 这 样 说。 我 同 意, 我 同 意。

Lái, wǒ dài nín qù bàn zhuǎnkē shǒuxù.
白瑞蒂: 来, 我 带 您 去 办 转 科 手 续。

Wǒmen gēn hùshi shuō yíxiàr, zhǔnbèi bǎ Lǐ xiānsheng zhuǎn-
卡 奇: 我 们 跟 护 士 说 一 下 儿, 准 备 把 李 先 生 转
 dào wàikē.
 到 外 科。

3. 成段表达 (卡奇对汪医生说)

Wāng yīshēng, ànzhào nín de fēnfù, wǒmen qù kàn jiǔ chuáng le. Tā de
 汪 医 生, 按 照 您 的 吩 咐, 我 们 去 看 9 床 了。 他 的
 jiāshǔ shuō, gāngcái chīwán zǎofàn, tā yòu tǔle xiě. Jiǔ chuáng zìjǐ
 家 属 说, 刚 才 吃 完 早 饭, 他 又 吐 了 血。 9 床 自 己
 shuō dùzi hěn téng. Wǒmen kànjiàn tā miànsè cāngbái. Shānà mōle
 说 肚 子 很 疼。 我 们 看 见 他 面 色 苍 白。 莎 娜 摸 了
 tā de sìzhī, gǎnjué tā sìzhī fālěng, chū lěng hàn. Jiāshǔ hěn jǐnzhāng,
 他 的 四 肢, 感 觉 他 四 肢 发 冷, 出 冷 汗。 家 属 很 紧 张,
 hěn zháojí. Wǒmen shuō Lǐ Qiáng de chūxiě hěn yánzhòng, xūyào zhuǎn-
 很 着 急。 我 们 说 李 强 的 出 血 很 严 重, 需 要 转
 dào wàikē zuò shǒushù. Kāishǐ de shíhòu jiāshǔ dānxīn zuò shǒushù yǒu
 到 外 科 做 手 术。 开 始 的 时 候 家 属 担 心 做 手 术 有

detected by chemical tests. If blood is positive in stool, it indicates hemorrhage of internal digestive tract.

4. 不做手术不行吗? (不 v.(+O)+不行吗?)

这是口语中常用的双重否定式疑问句,意思跟“一定要做手术吗”差不多。当说话人不太想做句子中“v.(O)”的动作或事情,但又不知道不做行不行时,常用这种问句。如:

This is a interrogation with a double negative form, commonly used in spoken Chinese, which means almost the same as “一定要做手术吗”. When the speaker is not willing to do the action(“v.(O)”), but is not sure if it is alright not to do it, he asks this question. e.g.

- (1) 不转到外科不行吗?
- (2) 不做 CT 检查不行吗?

5. 内科的治疗方法 (*the therapy of internal medicine*)

指不做手术、用药物进行治疗的方法。又称“保守治疗”,是相对于外科手术治疗来说的。

Also called “保守治疗”(conservative treatment), this therapy treats patients with no surgical operation, but with medicines only.

四、练习

1. 听与读

胃痛	潜血	手续
胃穿孔	潜血阳性	办手续
胃出血	潜血呈阳性	办转科的手续
胃溃疡	大便检查潜血阳性	办转院的手续
吐血不止	手术	
大口吐血	做手术	
面色苍白	进行外科的手术治疗	
四肢发冷	内科的治疗方法	

2. 替换与扩展

(1) 以前患过胃溃疡。

肺炎
哮喘
胆囊炎
胃出血

(2) 马上把他转到住院部。

呼吸内科
消化内科
外科
皮肤科

(3) 我带你去办转科手续。

出院
住院
转院

(4) 我们看见他面色苍白。

唇指紫绀
呼吸急促
额部冒冷汗
吐血不止

(5) 经过两天的住院治疗,她大口吐血的情况还没好转。

皮肤过敏
呼吸困难
上腹疼痛
肺部感染

已经好转
有些好转
没有那么严重了
还是很严重

(6) 不做手术不行吗?

拍 X 光片
用抗生素
做支气管造影
输液

3. 看汉字,写拼音

胃溃疡_____

潜血_____

苍白_____

胃出血_____

手续_____

家属_____

胃穿孔_____

转科_____

门诊_____

4. 看拼音,写汉字

bìng_____

yù_____

zhǐ_____

bàn_____

shǒushù_____

shīqù_____

wēixiǎn_____

jìrán_____

fēnfù_____

5. 词语搭配

- | | |
|--------|--------|
| (1) 做 | A. 门诊 |
| (2) 止 | B. 家属 |
| (3) 办 | C. 手术 |
| (4) 失去 | D. 胃溃疡 |
| (5) 吩咐 | E. 机会 |
| (6) 看 | F. 手续 |
| (7) 患 | G. 血 |

6. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

汪医生：卡奇，看过9床了吗？

卡奇：按照您的_____，去看过了。

汪医生：情况有没有好转？

卡奇：可能没有，他家属说他吃过早饭又_____了。

汪医生：病人面色怎么样？

卡奇：我们看见他_____。

汪医生：四肢_____？

卡奇：跟刚来的时候一样，没有好转。

汪医生：嗯，严重的胃出血可能会引起_____。

卡奇：那是不是很危险？

汪医生：是，所以要马上转到外科做_____。

卡奇：好，我带家属去办_____吧。

7. 两人一组，根据问句写出合适的应答句，然后进行问答

(1) 指导医生：9床住院前的大便检查结果怎么样？

实习生：_____。

(2) 指导医生：9床的门诊诊断是什么？

实习生：_____。

(3) 指导医生：那位胃出血病人现在面色怎么样？

实习生：_____。

(4) 指导医生：胃溃疡可能会引起哪些危险的情况？

实习生：_____。

(5) 指导医生：胃出血情况很严重的时候，应该怎么办？

实习生：_____。

8. 参考下列词语看图对话

场景提示:实习生和病人家属的对话。一个患胃溃疡的病人再次吐血,腹部剧痛。根据指导医生的吩咐,实习生说服病人家属同意马上把病人转到外科做手术。
(胃溃疡 胃出血 胃穿孔 危险 转科 手术)



9. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(门诊 危险 既然 止 潜血 四肢 手术 办 吩咐 失去)

- (1) 5床昨天着凉后突然咳嗽不_____。
- (2) 我妈妈是昨天下午从_____转到住院部的。
- (3) 6床现在的情况比较危险,马上转到外科做_____吧。
- (4) 卡奇,快去通知病人马上转科,太迟会_____手术的机会。
- (5) 我摸了他的_____,感觉他四肢发冷,出冷汗。
- (6) 按照李医生的_____,我们把病人转到内科了。
- (7) 我带你去_____转科手续。
- (8) _____这种情况有胃穿孔的可能,我们就马上给8床做手术吧。
- (9) 大便检查结果出来了,_____阳性。
- (10) 做手术会不会有_____?

附录: 常用专业词语

消化性胃溃疡	xiāohuàxìng wèikuīyáng	peptic gastric ulcer
顽固性胃溃疡	wángùxìng wèikuīyáng	refractory gastric ulcer
胃镜检查	wèijìng jiǎnchá	gastric endoscopy
胃肠道黏膜	wèichángdào niánmó	mucus of gastrointestinal tract
幽门螺杆菌感染	yōumén luógǎnjūn gǎnrǎn	helicobacter pylori infection
抗溃疡药	kàngkuīyáng yào	antiulcer drug
甲氰咪胍	jiǎqīngmǐguā	cimetidine
雷尼替丁	léinítīng	rantidine

第八课 不能太激动

一、生词语

1. 血管	xuèguǎn	(名)	blood vessel
2. 彩票	cǎipiào	(名)	lottery
3. 中奖	zhòngjiǎng	(动)	to win a prize in a lottery
4. 含	hán	(动)	to keep in mouth
5. 硝酸甘油	xiāosuān gānyóu		glonoin
6. 心前区	xīnqiánqū	(名)	pericardial region
7. 犯	fàn	(动)	to have a relapse; to have a recurrence of
8. 情绪	qíngxù	(名)	mood
9. 类似	lèisì	(动)	similar
10. 劳累	láo lèi	(形)	tired; overworked
11. 心音	xīnyīn	(名)	cardiac sound
12. 杂音	záyīn	(名)	murmur
13. 高血压	gāoxuèyā	(名)	hypertension
14. 胆固醇	dǎngùchún	(名)	cholesterol
15. 甘油三酯	gānyóusānzhǐ	(名)	triglyceride
16. 心电图	xīndiàntú	(名)	electrocardiogram
17. 窦性心律	dòuxìng xīnlǜ		sinus rhythm
18. 心肌	xīnjī	(名)	cardiac muscle
19. 冠心病	guānxīnbìng	(名)	coronary artery disease
20. 心绞痛	xīnjiǎotòng	(名)	angina

Hǎo. Lái, kuài hán shàng.

郭兰：好。来，快含上。

(Xiè pǎojìn bìngfáng)

(谢跑进病房)

Xiè yīshēng, èrshí chuáng xīnqiánqū téngtòng yòu fāzuò le, gānggāng

卡奇：谢医生，20床心前区疼痛又发作了，刚刚

gěi tā hánle xiāosuān gānyóu piàn.

给他含了硝酸甘油片。

Hǎo. Qián yéye, nín xiànzài shūfu diǎnr le ma?

谢小平：好。钱爷爷，您现在舒服点儿了吗？

Shūfu duō le. Gāngcái érzi gàosu wǒ cǎipiào zhòngle dàjiǎng, tài

钱冬明：舒服多了。刚才儿子告诉我彩票中了大奖，太

gāoxìng le, jiéguǒ xiōngtòngbìng yòu fàn le.

高兴了，结果胸痛病又犯了。

Ò, nín yǐhòu kě yào zhùyì le, qíngxù bù néng tài jīdòng.

谢小平：哦，您以后可要注意了，情绪不能太激动。

Ài, rén lǎo le, shēntǐ méi yòng le, lián tài gāoxìng yě bù xíng a.

钱冬明：唉，人老了，身体没用了，连太高兴也不行啊。

2. 会话

Qián yéye, nín zhèr xiànzài hái téng ma?

谢小平：钱爷爷，您这儿现在还疼吗？

Bù téng le.

钱冬明：不疼了。

Gāngcái téngtòng chíxùle duōcháng shíjiān?

谢小平：刚才疼痛持续了多长时间？

Dàgài shí fēnzhōng ba. Tā zhùyuan zhè sān tiān, měi tiān dōu huì

卡奇：大概十分钟吧。他住院这三天，每天都会

fāzuò sān-sì cì.

发作三四次。

Yǐqián fāshēngguo lèisì de qíngkuàng ma?

谢小平：以前发生过类似的情况吗？

Liǎng nián qián fāshēngguo. Nà shí téng de bú tài lìhai, chíxù dàgài sān-

钱冬明：两年前发生过。那时疼得不太厉害，持续大概三

三、注 释

1. 快含上(硝酸甘油片)

这里的“上”跟在某些动词后面做补语,有时候表示由低处到高处的方向,有时候表示有了结果或达到目的等。这里是后一种意思,即要使硝酸甘油片含进病人的嘴里。如:

“上”, placed after some verbs is a complement. Used this way, it can have two meanings: direction from a lower place to a higher place; having had a result or achieved a goal. The second meaning is used here: to place the Nitroglycerin under the patient's tongue. e.g.

(1) 快拿上化验单去检查大便。(使化验单拿在手里)

(2) 他考上北京大学了。

2. 心前区

是心脏在身体表面投影的位置。

Pericardial region is the surface projection of the heart in body.

3. 连太高兴也不行啊。(连……也……)

这是一种强调句式。“连”和“也”之间是要强调的成分,“也”有时候也可以用“都”。如:

This is one way to show emphasis. Between “连” and “也” is the part to be emphasized. “也” is sometimes replaced by “都”. e.g.

(1) 连太晚睡觉也会对身体不好啊。

(2) 连情绪太激动也会刺激心脏。

(3) 连情绪激动都会引起心脏病发作。

4. 多在什么情况下发作?

医生了解病情的常用语,目的在于了解疾病发生的原因和诱因。

It is a usual expression used when a doctor wants to understand the conditions of a patient. The purpose is to find out the cause and incentive of the disease.

5. 卡:谢医生,他得的是什么病?

谢:你跟我到办公室,我们分析分析。

一般情况下,医生不能在病人面前讨论该患者的病情,以免引起病人情绪

的波动而加重病情,所以谢医生要卡奇到办公室讨论。

Normally, it is considered inappropriate to discuss a patient's state of illness in the presence of the patient, to avoid causing an anxious state of mind on the patient's part, and in turn aggravate his condition. For this reason, Dr. Xie demands that the discussion be held in the office.

6. 甘油三酯

又叫脂肪,三酯甘油,由一分子甘油和三分子脂肪酸脱水酯化而成。食物中的脂肪都是甘油三酯,进入人体后 90%由肠道吸收。

Triglyceride is also called fat, synthesis of one molecule glycerin and three molecules fatty acid of esterification with dehydration. The fat in food is mainly glycerin, 90% of which is absorbed from intestine after entering the human body.

7. 窦性心律

是窦房结发出激动所形成的心律。窦房结是正常心脏的起搏点,位于右心房与上腔静脉交接处的心外膜下,细而长。窦性心律包括正常窦性心律、窦性心动过缓、窦性心动过速、窦性心律不齐及窦房结内游走性心律等。

Sinus rhythm is one kind of rhythms formed by the sinoatrial node excited. The sinoatrial node is long ellipse, located in the wall of the connection of the right atrium and superior vein and acts as a pacemaker. Sinus rhythm includes the normal sinus rhythm, sinus bradycardia, sinus tachycardia, sinus arrhythmia and wandering pacemaker within sinoatrial node and so on.

四、练习

1. 听与读

心前区	心音	杂音	心肌
心前区疼痛	心音有力	心肺听诊有杂音	心肌缺血
高血压	胆固醇		硝酸甘油
心绞痛	甘油三酯		硝酸甘油片
冠心病	胆固醇和甘油三酯都增高		含硝酸甘油片
			快给他含硝酸甘油片

心电图
心电图检查
心电图检查结果
心电图检查结果是窦性心律

2. 替换与扩展

(1) 2床心前区疼痛又发作了。

胸痛病
血压
情绪

犯
升高
激动

(2) 这是硝酸甘油片,快 含上。

血常规化验单
心电图检查结果
办住院手续的钱

拿
写
带

(3) 连太高兴也

太激动
呼吸
心肌缺血的症状
吃解痉止痛药

不行。

会引起血压升高
急促了
消失了
没有好转

(4) 多在什么情况下发作?

呕吐
拉水样便
出现这些症状

(5) A: 疼痛持续了多长时间? B: 大概十分钟吧。

腹泻
高烧
咳嗽
这种症状

大约两三天
一周左右
有半个月了
差不多一年

(6) 您的病一定要注意情绪,不能

注意休息
少吃高胆固醇食物
注意饮食
经常锻炼身体

太激动。

劳累
抽烟
暴饮暴食
老是坐着躺着

3. 看汉字,写拼音

血管 _____

犯 _____

硝酸甘油 _____

情绪 _____

心音 _____

杂音 _____

心肌 _____

胆固醇 _____

甘油三酯 _____

窦性心律 _____

冠心病 _____

心绞痛 _____

4. 看拼音,写汉字

hán _____

qíngxù _____

gāoxuèyā _____

lèisì _____

láo lèi _____

xīndiàntú _____

5. 想一想下列情况怎么问病人

(1) 病人的手按着心前区说:“哎哟,疼死了,疼死了……”

问: _____?

(2) 病人含了硝酸甘油片一会儿之后。

问: _____?

(3) 病人告诉你,他以前也发生过类似的疼痛。

问: _____?

6. 想一想病人的家属问你下列问题怎么回答

(1) 医生,我爸爸的胸痛病又犯了,怎么办?

答: _____。

(2) 请问,我爷爷的心电图检查结果怎么样?有问题吗?

答: _____。

(3) 医生,您说我妈妈得的是冠心病,她以后要注意什么问题?

答: _____。

7. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生:5号床今天胸痛又发作了吗?

实习生: _____。

(2) 指导医生:6号床的心电图诊断是什么?

实习生: _____。

(3) 指导医生:6号床胸痛发作的时候你是怎么做的?

实习生: _____。

(4) 指导医生:对5号床的诊断,病历上写的是什么?

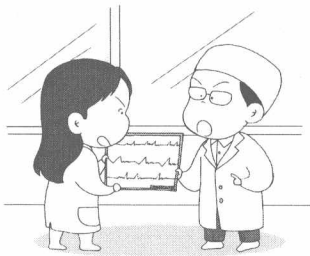
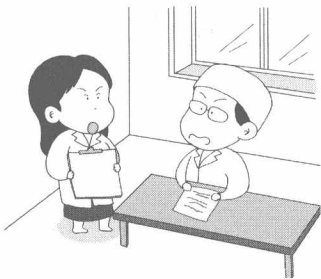
实习生: _____。

8. 参考使用下列词语看图对话

场景提示:实习生和医生的对话。① 实习生向指导医生报告3床病人的病情。

② 指导医生根据心电图与实习生分析病人的病症。

(情绪 劳累 心肌缺血 心电图 硝酸甘油)



9. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(心绞痛 心血管 心肌 劳累 心前区 胆固醇 高血压 甘油三酯 杂音
心电图 硝酸甘油片)

- (1) 3号床今天胸痛病又发作了,你给他做_____检查了吗?
- (2) 3号床的血压是 160/95mmHg,能诊断为_____吗?
- (3) 要不要把 8 床转到_____内科?
- (4) 你给 2 床含_____了吗?
- (5) 给病人听诊时,你听到_____了吗?
- (6) 5 床的_____和_____都比较高,他得的是不是冠心病?
- (7) 心电图检查发现有_____缺血就能诊断为冠心病吗?
- (8) 胸痛时心电图检查有心肌缺血,这种疼痛叫做_____。
- (9) 冠心病病人的疼痛常常发生在_____。
- (10) 冠心病病人不能太_____。

附录:常用专业词语

心房	xīnfáng	atrium
心室	xīnshì	ventricle
动脉粥样硬化	dòngmài zhōuyàng yìngguà	atherosclerosis
二尖瓣	èrjiānbàn	bicuspid valve
收缩压	shōusuōyā	systolic pressure
舒张压	shūzhāngyā	diastolic pressure
心肌梗死	xīnjī gēngsǐ	myocardial infarction
心律失常	xīnlǜ shīcháng	arrhythmia
心内膜炎	xīnnèimóyán	endocarditis
心包炎	xīnbāoyán	pericarditis

第九课 快把病人转到心血管内科吧

一、生词语

1. 下	xià	(动)	to draw; to deduce
2. 结论	jiélùn	(名)	conclusion
3. 测	cè	(动)	to take
4. 脉搏	màibó	(名)	pulse
5. 清晰	qīngxī	(形)	clear
6. 瓣膜	bànmó	(名)	valve
7. 病理性	bìnglǐxìng	(名)	pathological
8. 触诊	chùzhěn	(动)	to palpate
9. 胀	zhàng	(动)	to distend
10. 腹肌	fùjī	(名)	abdominal muscle
11. 反跳痛	fǎntiàotòng	(名)	rebound tenderness
12. 明显	míngxiǎn	(形)	evident; obvious; distinct
13. 心肌梗塞	xīnjī gěngsè		myocardial infarction
14. 误诊	wùzhěn	(动)	to misdiagnose
15. 考虑	kǎolǜ	(动)	to think over; to consider
16. 临床	línchuáng	(动)	clinical
17. 表现	biǎoxiàn	(名、动)	manifestation; manifest
18. 以...为	yǐ... wéi		being...
19. 类型	lèixíng	(名)	style

二、课 文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng— Lǐ Yīng
指导 医生——李 英

shíxíshēng — Báiruìdì, Shānà
实习生——白瑞蒂、莎娜

xiāohuà nèikē liù chuáng bìngrén— Wú Xīn (nǚ, qīshí'èr suì)
消化 内科 6 床 病人——吴 心(女, 72 岁)

jiāshǔ — Wú Xuě (Wú Xīn de nǚ'ér)
家属——吴 雪(吴 心的 女儿)

1. 会话 (在办公室)

Báiruìdì, xīn lái le yí ge bìngrén, nǐ kàn le méi yǒu? Tā zěn me yàng?
李 英: 白瑞蒂, 新来了一个病人, 你看了没有? 她 怎么样?

Wǒ gāng cái zài máng, hái méi qù kàn tā. Tīng shuō shì xiàn yīyuàn
白瑞蒂: 我 刚才 在 忙, 还 没 去 看 她。听 说 是 县 医院
zhuǎn lái de jíxìng chángwèiyán bìngrén.
转 来 的 急 性 肠 胃 炎 病 人。

Wǒ men xiān bié xià jié lùn, qù kàn kan zài shuō ba.
李 英: 我 们 先 别 下 结 论, 去 看 看 再 说 吧。

(liǎ rén jìn bìngfáng)
(俩 人 进 病 房)

Dàifu, gāng cái wǒ māma dùzi
吴 雪: 大 夫, 刚 才 我 妈 妈 肚 子
yòu téng le.
又 疼 了。

Ǒutù méi yǒu?
李 英: 呕 吐 没 有?

Tù le, tā hái jué de ěxīn.
吴 雪: 吐 了, 她 还 觉 得 恶 心。

(duì Báiruìdì) Cèguo tǐwēn, mài bó, hūxī, xuèyā le ma?
李 英: (对 白 瑞 蒂) 测 过 体 温、脉 搏、呼 吸、血 压 了 吗?



Hùshi cèguo le. (kàn bìnglì) Tǐwēn sānshíliù diǎn wǔ dù, màibó měi
白瑞蒂：护士测过了。(看病历)体温 36.5 度，脉搏每
fēnzhōng bāshí cì, hūxī měi fēnzhōng èrshísì cì, xuèyā shíbā/shíyī qiānpà
分钟 80 次，呼吸每分钟 24 次，血压 18/11 千帕。

Báiruìdì, nǐ gěi tā zuò xīnfèi tīngzhěn ba.
李 英：白瑞蒂，你给她做心肺听诊吧。

Shuāng fèi tīngzhěn hūxīyīn qīngxī, xīnlǜ zhěngqí, gè bàn mó tīngzhěn-
白瑞蒂：双肺听诊呼吸音清晰，心律整齐，各瓣膜听诊
qū méi tīngdào bìnglǐxìng záyīn.
区没听到病理性杂音。

Zài gěi tā de fùbù zuò chùzhěn.
李 英：再给她的腹部做触诊。

Hǎo. Fùzhàng, dàn fùjī bù jǐnzhāng.
白瑞蒂：好。腹胀，但腹肌不紧张。

Zhèr hái yǒu diǎnr téng.
吴 心：这儿还有点儿疼。

Fùbù yātòng hé fǎntiàotòng dōu bù míngxiǎn.
白瑞蒂：腹部压痛和反跳痛都不明显。

Zài xiàn yīyuàn yǒu méiyǒu zuòguo xīndiàntú?
李 英：在县医院有没有做过心电图？

Méi zuòguo.
吴 雪：没做过。

(duì Báiruìdì) Wǒ huáiyí bú shì jíxìng chángwèiyán, gěi tā chácha
李 英：(对白瑞蒂)我怀疑不是急性肠胃炎，给她查查
xīndiàntú ba.
心电图吧。

(bàn xiǎoshí hòu)
(半小时后)

Xīndiàntú jiéguǒ chūlai le, shì xīnjī gēngsè.
白瑞蒂：心电图结果出来了，是心肌梗塞。

Kuài bǎ bìngrén zhuǎndào xīnxuèguǎn nèikē ba.
李 英：快把病人转到心血管内科吧。

Hǎo.
白瑞蒂：好。

2. 成段表达 (白瑞蒂对莎娜说)

Shānà, wǒmen bìngfáng jīntiān bǎ yí wèi bìngrén zhuǎndào xīnxuèguǎn nèi-
莎娜, 我们 病房 今天把 一位 病人 转到 心血管内
kē le. Tā shì cóng xiàn yīyuàn zhuǎnlái de, xiàn yīyuàn de zhěnduàn shì jíxìng
科了。她是 从 县 医院 转来的, 县 医院 的 诊断 是 急性
chángwèiyán. Wǒmen kē Lǐ Yīng yīshēng gēnjù bìngrén de gè zhǒng qíngkuàng
肠胃炎。我们 科 李英 医生 根据 病人 的 各种 情况
huáiyí shì jíxìng xīnjī gēngsè, xīndiàntú jiǎnchá de jiéguǒ zhēnde shì zhèyàng.
怀疑 是 急性 心肌 梗塞, 心电图 检查 的 结果 真的 是 这样。
Wǒ wèn Lǐ yīshēng wèishénme huì huáiyí xiàn yīyuàn wùzhěn, Lǐ yīshēng gàosu
我 问 李 医生 为 什么 会 怀疑 县 医院 误诊, 李 医生 告诉
wǒ, duì bìngrén zuò zhěnduàn shí hái yào kǎolǜ bìngrén de niánlíng. Zhè shì ge
我, 对 病人 做 诊断 时 还 要 考虑 病人 的 年龄。这是 个
qīshí'èr suì de bìngrén, zhè ge niánlíng róngyì dé xīnjī gēngsè. Lǎonián jíxìng
72 岁 的 病人, 这 个 年龄 容易 得 心肌 梗塞。老年 急性
xīnjī gēngsè de línchuáng biǎoxiàn yǔ zhōng-qīngnián yǒu míngxiǎn bùtóng,
心肌 梗塞 的 临床 表现 与 中青年 有 明显 不同,
zhōng-qīngnián chángcháng biǎoxiàn wéi xīnjiǎotòng, lǎoniánrén yǒude yǐ
中青年 常常 表现 为 心绞痛, 老年人 有的 以
wèichángdào zhèngzhuàng wéi zhǔyào biǎoxiàn, rú shàng fùbù téngtòng, ǎxin,
胃肠道 症状 为 主要 表现, 如 上 腹部 疼痛、恶心、
ǒutù, fùzhàng děng, zhè róngyì bèi wùzhěn wéi jíxìng chángwèiyán. Zhè zhǒng
呕吐、腹胀 等, 这 容易 被 误诊 为 急性 肠胃炎。这 种
lèixíng zhàn lǎonián xīnjī gēngsè de bǎifēnzī sānshí.
类型 占 老年 心肌 梗塞 的 30%。

三、注释

1. 下

在这里,“下”是“做出”的意思,常带名词宾语。如下结论、下决心、下定义。

Here “下” means to draw (conclusion), to make (decision) etc. It is often followed by an object noun. e.g. “下结论”, “下决心”, “下定义”.

dead tissue in the myocardium following an interruption to its blood supply. Heart tissue dies when deprived of oxygen and the patient has a "heart attack". If the interruption to the blood supply is towards the end of a coronary artery, the heart attack may be very mild. If it is towards the beginning of the artery, however, the amount of tissue affected maybe large and the heart attack is severe. Its full name is "心肌梗死". The abbreviation is "心梗".

6. “以……为”

“以……为”中间常常插入名词、动词短语,“为”后面一般也跟名词,构成“以 + 名词/动词短语 + 为 + 名词”的固定结构。如:

We often insert a noun or a verb phrase between “以……为”, and “为” is usually followed by nouns, to build the fix construction “以+名词/动词短语+为+名词”. e.g.

- (1) 以心绞痛为主要表现。
- (2) 学生以学为主。
- (3) 以O为圆心画圆。

四、练习

1. 听与读

听诊	心肺听诊	腹部触诊	急性	胃肠炎
触诊	双肺听诊	胸部触诊	慢性	急性胃肠炎
误诊	各瓣膜听诊区	背部触诊	病理性	慢性胃肠炎
压痛	腹部压痛	呼吸音	呼吸音清晰	胃肠道症状
反跳痛	腹部反跳痛	呼吸杂音	呼吸音很清晰	呼吸道症状
胀痛	腹部胀痛	病理性杂音	呼吸音不清晰	消化道症状
心律整齐	腹肌紧张	临床表现	县医院	脉搏 80 次/分
心律不齐	腹肌不紧张	医学表现	区医院	呼吸 24 次/分
			市医院	速度 120 公里/小时
			省医院	吃药 3 次/天, 2 片/次

心肌梗塞
急性心肌梗塞
老年急性心肌梗塞

2. 替换与扩展

(1) 你给她做心肺听诊吧。

腹部触诊
双肺听诊
心电图

(2) 护士刚才给她测过体温了。

脉搏
血压
呼吸

(3) 病人是心肌梗塞,快把病人转到心血管内科吧。

急性肺炎
急性胰腺炎
胃穿孔

呼吸内科
消化内科
外科

(4) 我怀疑病人不是急性肠胃炎。

县医院误诊
他的诊断有问题
吴心是心肌梗塞
阿里不认识这个汉字
那个病人的肺有问题

(5) 对病人做诊断时,还要考虑病人的年龄。

给病人开药
给病人开药
让病人做 CT 检查
让病人拍 X 光片
选择专业

病人的身体情况
病人对这种药会不会过敏
病人的经济情况
病人最近是不是多次拍片
是不是喜欢这个专业

(6) 这种类型的病人以胃肠道症状为 主要表现。

心律不齐
大量咯血
双肺有湿啰音

主要症状
典型症状
主要表现

3. 看汉字,写拼音

心肺听诊 _____	触诊 _____	反跳痛 _____
心肌梗塞 _____	瓣膜 _____	脉搏 _____
临床 _____	病理性 _____	腹肌 _____
误诊 _____	急性胃肠炎 _____	

4. 看拼音,写汉字

lèixíng _____	biǎoxiàn _____	kǎolǜ _____
míngxiǎn _____	qīngxī _____	jiélùn _____

5. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 医 生: 根据心电图检查的结果, 您患的是_____。

病 人: 哦, 真的不是肠胃炎。

医 生: 我们要把您转到_____。

病 人: 我现在要做什么?

医 生: 您的家属呢?

病 人: 刚去了_____。

医 生: 等她回来的时候, 护士带她去办_____。

病 人: 好的。谢谢医生!

(2) 医 生: 白瑞蒂, _____病人你看过了吗?

白瑞蒂: 看过了。

医 生: _____、_____、_____、_____都测过了?

白瑞蒂: _____了: _____ 37.1° C, _____ 60次/分, _____
25次/分, 血压_____。

医 生: 做过_____听诊了吗?

白瑞蒂: 做过了。_____整齐, 各瓣膜听诊区_____。

医 生: 腹部触诊呢?

白瑞蒂: 上腹部_____。

医 生: _____心电图吗?

白瑞蒂: 没有。

医 生: 马上做。

白瑞蒂: 是。

6. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生:新转来的病人在县医院时的诊断是什么?

实习生:_____。

(2) 实习生:心电图的结果出来了,是心肌梗塞。

指导医生:_____。

(3) 指导医生:给他做心肺听诊吧。

实习生:_____。

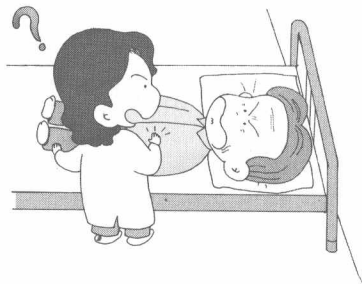
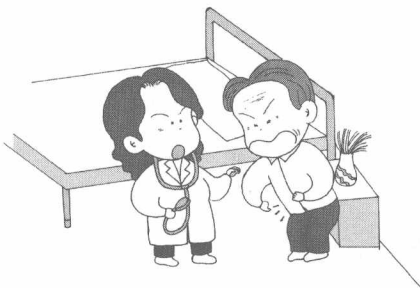
(4) 指导医生:给她做腹部触诊吧。

实习生:_____。

7. 参考使用下列词语看图对话

场景提示:实习生跟病人的对话。病人告诉实习生说肚子又疼了,实习生根据所给词语询问病情,并替病人做腹部触诊,边触压病人腹部边与病人就痛与不痛的问题进行对话。

(疼 呕吐 腹部触诊 腹胀 腹肌 压痛 反跳痛)



8. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(结论 触诊 脉搏 清晰 考虑 心肌梗塞 胀 测 听到 明显)

(1) 白瑞蒂,刚才你给病人做检查的时候,有没有发现他腹_____?

(2) 3号床有明显的上腹痛,做腹部_____了吗?

(3) 在心电图检查结果出来以前,还不好下_____。

(4) 在心脏听诊区可_____病理性杂音。

(5) 病人的_____是76次/分。

(6) 以胃肠道症状为主要临床表现的_____容易被误诊。

(7) 对病人做诊断时还要_____病人的年龄。

(8) 你给病人_____脉搏了吗?

(9) 病历上写着:肺部听诊,双肺呼吸音_____。

(10) 我觉得这位病人的反跳痛不太_____。

9. 把练习 5(2)的对话改成对病人情况的叙述

10. 词语搭配(每个词只能用一次)

- | | |
|---------|----------|
| (1) 测 | A. 胀 |
| (2) 考虑 | B. 结论 |
| (3) 下 | C. 表现 |
| (4) 主要 | D. 病人的年龄 |
| (5) 腹 | E. 杂音 |
| (6) 反跳痛 | F. 症状 |
| (7) 腹肌 | G. 脉搏 |
| (8) 病理性 | H. 明显 |
| (9) 临床 | I. 紧张 |

附录:常用专业词语及药名

动脉粥样硬化	dòngmài zhōuyàng yìngguà	atherosclerosis
冠状动脉栓塞	guānzhuàng dòngmài shuānsè	coronary embolism
心力衰竭	xīnlì shuāijié	heart failure
心电监护室	xīndiàn jiānhùshì	CCH
阿托品	ātuōpǐn	atropine
美多心安	měiduōxīn'ān	betaloc; metoprololum
吗啡	mǎfēi	morphine
卡托普利	kǎtuōpǔlì	carptopril
消心痛	xiāoxīntòng	isobide

第十课 她是不是可以出院了?

一、生词语

1. 神经	shénjīng	(名)	nerve
2. 摘要	zhāiyào	(名)	summary; abstract
3. 病情	bìngqíng	(名)	state of an illness
4. 稳定	wěndìng	(形)	stable
5. 安排	ānpái	(动)	to arrange
6. 肢体	zhītǐ	(名)	limb
7. 心率	xīnlǜ	(名)	heart rate
8. 昏迷	hūnmí	(动)	coma
9. 尿	niào	(名)	urine
10. 失禁	shījìn	(动)	incontinence
11. 脑出血	nǎochūxuè	(名)	cerebral hemorrhage
12. 血肿	xuèzhǒng	(名)	haematoma
13. 大脑叶	dànnǎoyè	(名)	brain cortex
14. 热量	rèliàng	(名)	heat
15. 保暖	bǎonuǎn	(动)	keep warm
16. 降压药	jiàngyāyào	(名)	antihypertensive drugs
17. 头晕	tóuyūn	(动)	feel dizzy
18. 脑中风	nǎozhòngfēng	(名)	apoplexy
19. 先兆	xiānzhào	(名)	sign; aura

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Shǐ Píng
指导 医生——史平

shíxíshēng — Ābǔdùlā, Shānà
实习生——阿卜杜拉、莎娜

shénjīng nèikē jiǔ chuáng bìng rén — Lǐ Jiāngníng (nǚ, liùshíbā suì)
神经 内科 9 床 病人——李江宁 (女, 68 岁)

jiāshǔ — Lǐ Jiāngníng de érzi
家属——李江宁 的儿子

1. 会话

史平: Ābǔdùlā, Shānà, nǐmen xiān kànkàn jiǔ chuáng de bìnglǐ zhāiyào.
阿卜杜拉、莎娜, 你们先看看 9 床的病历摘要。

阿卜杜拉: Hǎo. A! Tā shì èryuè shíwǔ
好。啊! 她是 2 月 15

rì zhùyuàn de, zhùyuàn yǐjīng
日住院的, 住院已经

yí ge yuè le.
一个月了。

史平: Duì, zuìjìn tā de bìngqíng
对, 最近她的病情

bǐjiào wěndìng.
比较稳定。

莎娜: Nà tā shì bu shì kěyǐ chūyuàn le?
那她是不是可以出院了?

史平: Nǐmen xiān liǎojiě yíxià tā de bìngqíng, ránhòu gēn wǒ qù kàn-
你们先了解一下她的病情, 然后跟我去看

kan tā, rúguǒ jiǎnchá hòu méi shénme wèntí, jiù ānpái tā míng-
看她, 如果检查后没什么问题, 就安排她明

tiān chūyuàn.
天出院。

天 出院。



2. 成段表达 (阿卜杜拉对病人家属说)

Nín mǔqīn míngtiān kěyǐ chūyuàn le. Chūyuàn yǐhòu yào zhùyì yǐnshí, bú yào
 您 母亲 明天 可以 出院了。出院 以后 要注意 饮食, 不要
 hējiǔ, shǎo chī gāodànbái, gāozhīfáng, gāorèliàng de shípǐn, yào duō chī
 喝酒, 少 吃 高蛋白、高脂肪、高热量的食品, 要 多吃
 dòulèi, shuǐguǒ hé shūcài. Dōngtiān zhùyì bǎonuǎn. Měi tiān jiānchí chī jiàngyā-
 豆类、水果和 蔬菜。冬天 注意 保暖。每天 坚持 吃 降压
 yào, bú yào kàndào xuèyā zhèngcháng jiù tíngyào. Bìng rén hái yào bǎochí
 药, 不要 看到 血压 正常 就 停药。病人 还要 保持
 wěndìng de qíngxù, bù néng tài jīdòng. Rúguǒ tūrán chūxiàn bǐjiào lihai de tóu-
 稳定的情绪, 不能 太 激动。如果 突然 出现 比较 厉害 的 头
 tòng, tóuyūn, ǎixin, ǒutù děng zhèngzhuàng, huò xuèyā tūrán shēnggāo, kěnéng
 痛、头晕、恶心、呕吐等 症状, 或 血压 突然 升高, 可能
 shì nǎozhòngfēng de xiānzào, bìng rén yīnggāi bǎochí ānjìng, tǎng xiàlai xiūxi.
 是 脑中风 的 先兆, 病人 应该 保持 安静, 躺 下来 休息。
 Nǐmen yào jǐnliàng shǎo bāndòng bìng rén, gèng bù néng yáo tā de tóu. Rúguǒ
 你们 要 尽量 少 搬动 病人, 更 不能 摇 她的 头。如果
 bìng rén gǎnjué yuèlái yuè bù shūfu, jiù dǎ yāo-èr-líng jiào jiùhùchē. Huòzhě tuōzhù
 病人 感觉 越来越 不 舒服, 就 打 120 叫 救护车。或者 托 住
 bìng rén tóubù, jǐ ge rén yìqǐ ràng bìng rén bǎochí píngwò sòng yīyuàn zhìliáo.
 病人 头部, 几 个人 一起 让 病人 保持 平卧 送 医院 治疗。

三、注 释

1. 你的汉语也好不到哪里去。

这句话的意思是“你的汉语水平也不是很好,跟我差不多”。“也好不到哪里去”是汉语口语的常用语,意思是“也不太好/也不怎么好”。如:

The meaning of this sentence is “Your Chinese is not so good, just like mine.” “也好不到哪里去” is an oral expression, meaning “也不太好/也不怎么好”. Here are more examples:

- (1) 她的成绩也好不到哪里去。
- (2) 她的身体也好不到哪里去。

2. 脑出血

病名。脑血管发生病变,血液流出管壁,使脑功能遭到破坏。血管硬化、血压突然上升等都能引起脑出血,发病前有头痛、头晕、麻木、抽搐等症状。也叫脑溢血。

This is the name of a disease. The lesion develops in the brain blood vessels, so blood flows out vessel walls and affects the function of the brain. Atherosclerosis or sudden rising of blood pressure and so on may cause cerebral hemorrhage. The signs are headache, dizziness, numbness and convulsion. It is also called “脑溢血”.

3. 血肿

名词。血管壁破裂,血液流出血管,聚积在软组织内所形成的肿块。

The name of a disease. Due to rupture of blood vessels, blood flows out vessels and accumulates in the soft tissue to form a mass.

4. 保暖

医生告诉病人要注意保暖,是要病人多穿衣服、多盖一些被子。

A doctor reminds a patient to keep warm, means the patient needs to put on enough clothes or to cover up well at night.

5. 脑中风

病名。多由脑血栓、脑出血等引起。初起时突然头痛、眩晕,短时间内失去知觉。得病后半身不遂或截瘫,严重时很快死亡。又叫“脑卒中”,简称“中风”或“卒中”。

The name of a disease. It is caused by brain thromboembolism or brain hemorrhage. At the first stage, the patient feels sudden headache and dizziness. The patient may even loss consciousness temporarily. After the patient falls ill, the result is hemiplegia or paraplegia. Severe case can result in death shortly afterwards. It is called “脑卒中”, the abbreviation is “中风”或“卒中”.

6. 先兆

指病人得病之前身体不适的反应。

Here “先兆” refers to the discomfort in the body felt by a patient before he falls ill.

四、练习

1. 听与读

神经	心率	肢体	病历摘要	病情稳定
神经内科	心率正常	上肢	病史摘要	病情不稳定
神经外科	心率过慢	下肢		病情基本稳定
	心率过快	四肢	昏迷	情绪基本稳定
尿失禁			深昏迷	情绪不稳定
大小便失禁	吃药			
	吃降压药	脑中风	平卧	
大脑叶	要按时吃降压药	脑出血	让病人平卧	
右脑叶	要坚持吃降压药	脑中风的先兆	让病人保持平卧	
左脑叶		脑出血的先兆		

2. 替换与扩展

(1) A: 最近李江宁的病情怎么样?

(2) A: 你感觉身体怎么样?

B: 最近她的病情基本稳定。

B: 我感觉好多了, 心率、血压都正常了。

不太稳定
已经好转
有些反复

头也不晕了
四肢也能活动了
病情稳定了

(3) CT 检查确诊为脑出血。

(4) 出院以后要注意饮食, 不要喝酒。

脑血肿
脑梗塞
脑中风

不要抽烟
少吃高热量、高脂肪的食品
多吃水果、蔬菜
常吃些粗粮

3. 看汉字, 写拼音

神经 _____

心率 _____

昏迷 _____

尿 _____

失禁 _____

热量 _____

平卧 _____

先兆 _____

血肿 _____

4. 看拼音,写汉字

bìngqíng _____ ānpái _____ wěndìng _____
 bǎonuǎn _____ tóuyūn _____ jiàngyāyào _____
 nǎozhòngfēng _____

5. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 医生: 这几天您感觉_____怎么样?

病人: 好多了, 每天按时吃药, 现在_____可以活动了。

医生: 昨天的身体检查没有发现什么问题。_____和_____都正常。从 CT 片上看, 脑部的_____差不多完全消失了, 您明天就可以出院了。

病人: 非常感谢你们, 一个月的时间就治好了我的_____。

(2) 阿卜杜拉: 病人入院时的_____你清楚吗?

莎娜: 病人入院时是史平大夫接诊, 并_____病人住的院。

阿卜杜拉: 病人当时的_____很严重吧?

莎娜: 病情确实很严重。血压很高, 从 CT 片上看右_____有血肿。

阿卜杜拉: 病人当时是不是_____?

莎娜: 对, 而且大小便_____, 左侧_____不能动。

阿卜杜拉: 才一个月时间病人就可以出院了, 恢复得真快。

6. 两人一组, 根据问句写出合适的应答句, 然后进行问答

(1) 指导医生: 最近 9 号床病人的情况怎么样?

实习生: _____。

(2) 指导医生: 病人的肢体活动情况有没有好转?

实习生: _____。

(3) 指导医生: 病人的大小便正常吗?

实习生: _____。

(4) 指导医生: 病人的家属来了吗?

实习生: _____。

7. 根据课文内容判断正误

() (1) 李江宁的病情最近很不稳定。

() (2) 史大夫说: “如果检查后没有什么问题, 就可以安排她出院了。”

() (3) 阿卜杜拉先念病历, 他的汉语发音比莎娜好。

() (4) 李江宁患高血压病已经十年了。

() (5) 病人入院时深昏迷,尿失禁。CT 检查确诊为高血压。

8. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(神经内科 病情 肢体 昏迷 失禁 脑出血 大脑叶 降压药 平卧
心率 稳定 血压)

(1) 脑 CT 检查病人脑内有出血症状,确诊为_____。

(2) 最近她的_____比较_____。

(3) 病人的左侧_____不能动。

(4) 把病人安排在_____病房。

(5) 神经内科 9 床的病人大小便_____。

(6) 病人李江宁刚送到医院的时候是深_____,自己什么都不知道。

(7) 这个病人_____过快,_____比较高。

(8) 病人的血肿位于_____。

(9) 高血压病人要按时吃_____。

(10) 高血压病人有脑中风的先兆时,应_____在床上。

9. 参考下列词语看图对话

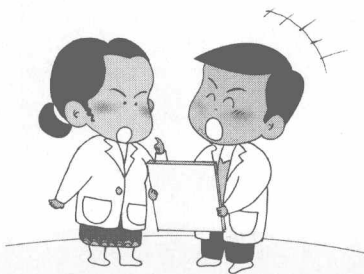
(1) 场景提示:史大夫在病房间阿卜杜拉李江宁近来的病情。

(稳定 肢体 安排)



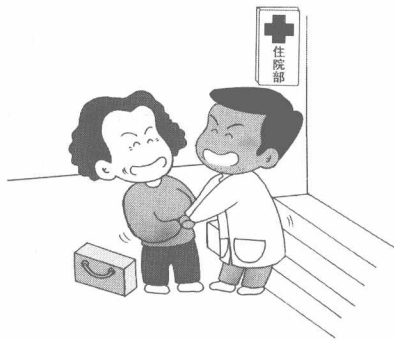
(2) 场景提示:阿卜杜拉和莎娜在办公室看病人李江宁入院时的病历。

(心率 昏迷 失禁 脑出血 大脑叶)



(3) 场景提示:病人李江宁出院时,阿卜杜拉对她说回家以后要注意什么。

(饮食 热量 保暖 降压药)



10. 把练习 5 的对话改成对病人情况的叙述

附录: 常用专业术语

脑震荡	nǎozhèndàng	concussion of the brain
脑硬化	nǎoyìngguà	cerebroscclerosis; encephalosclerosis.
脑炎	nǎoyán	encephalitis
脑溢血	nǎoyìxuè	brain hemorrhage
脑栓塞	nǎoshuānsè	cerebral embolism
脑水肿	nǎoshuǐzhǒng	brain edema; cerebral edema
脑积水	nǎojīshuǐ	hydrocephalus
脑电图	nǎodiàntú	electroencephalogram
脑病	nǎobìng	cerebrosis
脑膜炎	nǎomóyán	cerebral meningitis; encephalomeningitis

第十一课 检查结果出来了

一、生词语

1. 血液病	xuèyèbìng	(名)	blood disease
2. 炎症	yánzhèng	(名)	inflammation
3. 氨苄西林	ānbiàn xīlín	(名)	ampicillin
4. 病毒唑	bìngdúzuò	(名)	ribavirin
5. 月经	yuèjīng	(名)	menstruation
6. 白细胞	báixìbāo	(名)	white blood cell(leukocytes)
7. 红细胞	hóngxìbāo	(名)	red blood cell (erythrocyte)
8. 血红蛋白	xuèhóngdànbái	(名)	hemoglobin
9. 血小板	xuèxiǎobǎn	(名)	blood platelet(thrombocyte)
10. 贫血	pínxuè	(动)	anaemia
11. 骨髓	gǔsuǐ	(名)	bone marrow
12. 涂片	túpiàn	(名)	smear slide (biopsy)
13. 象	xiàng	(名)	symptom ; syndrome
14. 白血病	báixuèbìng	(名)	leukaemia
15. 非淋巴细胞	fēilínbā xìbāo		nonlymphocyte
16. 化疗	huàliáo	(动)	chemotherapy
17. 疗程	liáochéng	(名)	therapy of treatment
18. 移植	yízhí	(动)	transplantation

二、课文

人物
rénwù



zhǐdǎo yīshēng — Jiāng Hǎitāo
指导 医生——江 海涛

shíxíshēng — Kǎqí
实习生——卡奇

xuèyèbìng kē shíjiǔ chuáng bìngrén — Chén Lìmǐn (nǚ, shíwǔ suì)
血液病 科 19 床 病人——陈 丽敏(女, 15 岁)

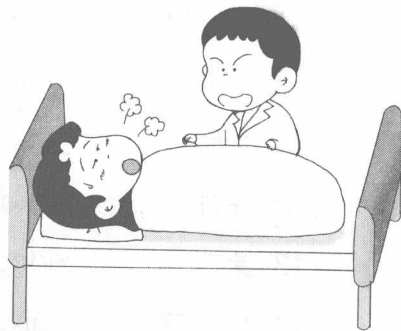
Jiāshǔ — Chén Lìmǐn de māma
家属——陈 丽敏的 妈妈

1. 会话

卡 奇: Xiǎo gūniang, wǒ shì shíxíshēng Kǎqí. Nǐ shì zuótiān zhùyuan de ma?
小 姑娘, 我是 实习生 卡奇。你是 昨天 住院 的吗?

Yíqián kànguo yīshēng ma?
以 前 看 过 医 生 吗?

陈丽敏: Duì. Yíqián zài qū yīyuàn kànguo,
对。以 前 在 区 医 院 看 过,
yīshēng shuō shì shàng hūxīdào
医 生 说 是 上 呼 吸 道
yánzhèng。
炎 症。



卡 奇: Nà shíhou nǐ yǒu shénme zhèngzhuàng?
那 时 候 你 有 什 么 症 状?

陈丽敏: Yí ge yuè qián shì miànsè cāngbái, quánshēn wúli, yǒu shíhou tóuyūn.
一 个 月 前 是 面 色 苍 白, 全 身 无 力, 有 时 候 头 晕。

Fā rè ma?
发 热 吗?

陈丽敏: Méiyǒu. Kěshì bàn ge yuè qián kāishǐ fā rè, zuì dī sānshíqī diǎn wǔ dù,
没 有。可 是 半 个 月 前 开 始 发 热, 最 低 37.5 度,
zuì gāo sānshíjiǔ dù. Késou, dàn méiyǒu tán.
最 高 39 度。咳 嗽, 但 没 有 痰。

Yòngguo shénme yào?

卡 奇：用过 什么 药？

Yòngguo ānbiānxīlín, bìngdúzuò. Yòngyào hòu bù ké le, búguò

陈丽敏：用过 氨苄西林、病毒唑。用药 后 不 咳了，不过

háishi fǎnfù dīshāo, yībān zài sānshíbā dù zuǒyòu.

还是反复低烧，一般在 38 度左右。

Zuìjìn yí cì yuèjīng gēn yǐqián yíyàng ma?

卡 奇：最近一次 月经 跟 以前 一样 吗？

Bù yíyàng. Yǐqián chíxù wǔ tiān, zhè cì chíxù le bā tiān, chūxuè yě

陈丽敏：不一样。以前 持续五天，这次持续了八天，出血也

tèbié duō.

特别多。

Xièxiè nǐ, xiǎo gūniang. Wǒ qù kànkan nǐ rùyuàn hòu de jiǎnchá

卡 奇：谢谢你，小 姑娘。我去看看 你入院后的 检查

jiéguǒ chūlai méiyǒu.

结果 出来 没有。

2. 会话

Jiāng yīshēng, shíjiǔ chuáng de jiǎnchá jiéguǒ chūlai le.

卡 奇：江 医生，19 床 的 检查结果出来了。

Xuèchángguī de jiéguǒ shì shénme?

江海涛：血常规 的结果 是什么？

Báixìbāo bā diǎn sì chéng shí de jiǔcífāng měi shēng, R hóngxìbāo

卡 奇：白细胞 8.4 乘 10^9 每升，R 红细胞

yī diǎn qīsì chéng shí de shí'èrcífāng měi shēng, xuèhóngdànbái wǔshíqī

1.74 乘 10^{12} 每升，血红蛋白 57

kè měi shēng, xuèxiǎobǎn èrshíjiǔ chéng shí de jiǔcífāng měi shēng.

克每升，血小板 29 乘 10^9 每升。

Zhè shì pínxuè. Gǔsuǐ túpiàn jiéguǒ ne?

江海涛：这是贫血。骨髓涂片结果呢？

Shì ANLL - M èr xíng gǔsuǐxiàng.

卡 奇：是 ANLL—M₂ 型 骨髓象。

Bìng rén rùyuàn shí wǒ men de chūbù zhěnduàn shì jíxìng báixuèbìng,

江海涛：病人 入院时 我们的初步 诊断 是急性白血病，

jiǎnchá jiéguǒ shuōmíng zhè ge chūbù zhěnduàn shì duìde.
检查结果说明这个初步诊断是对的。

Jiāng yīshēng, ANLL de Hànyǔ bìngmíng jiào shénme?
卡奇: 江医生, ANLL 的汉语病名叫什么?

Jiào jíxìng fēilínbā xìbāo báixuèbìng, shì jíxìng báixuèbìng de yí ge dàlèi.
江海涛: 叫急性非淋巴细胞白血病, 是急性白血病的一个大类。

Báixuèbìng yǒu nǎxiē zhǔyào de zhèngzhuàng?
卡奇: 白血病有哪些主要的症状?

Tóuyūn, wúli, pínxuè, fāre, chūxuè děng. Nǚxìng bìngrén yuèjīng bǐ yǐqián duō yě hěn chángjiàn.
江海涛: 头晕、无力、贫血、发热、出血等。女性病人月经比以前多也很常见。

3. 成段表达 (卡奇对陈丽敏的妈妈说)

Chén nǚshì, nín nǚ'ér de jiǎnchá jiéguǒ chūlai le, tā dé de bú shì shàng
陈女士,您女儿的检查结果出来了,她得的不是上
hūxīdào yánzhèng, shì jíxìng báixuèbìng, zhè shì yì zhǒng bǐjiào wēixiǎn de bìng.
呼吸道炎症,是急性白血病,这是一种比较危险的病。
Gāngcái Jiāng yīshēng fēnfù shuō, nín de nǚ'ér yào jìnxíng huàliáo. Dì-yī ge
刚才江医生吩咐说,您的女儿要进行化疗。第一个
liáochéng yào zhùyuàn, hòumian de liáochéng kěyǐ huíjiā. Huàliáo de shíhou nín
疗程要住院,后面的疗程可以回家。化疗的时候您
nǚ'ér de shēntǐ huì hěn bù shūfu, gǎnjué fēicháng nánshòu, hái huì diào tóufa,
女儿的身体会很 不舒服,感觉非常难受,还会掉头发,
suǒyǐ nǐmen yào duō zhàogù tā, ānwèi tā. Zhè zhǒng bìng yòng xīyī hé
所以你们要多照顾她、安慰她。这种病用西医和
zhōngyī yìqǐ zhìliáo xiàoguǒ bǐjiào hǎo, suǒyǐ zài huàliáo de tóngshí yào chī
中医一起治疗效果比较好,所以在化疗的同时要吃
yìxiē zhōngyào. Zhìliáo zhè zhǒng bìng huā de shíjiān bǐjiào cháng, yìbān dōu
一些中药。治疗这种病花的时间比较长,一般都
yào hǎo jǐ nián. Nín nǚ'ér niánlíng hái xiǎo, zhìhǎo de xīwàng bǐjiào dà, nǐmen
要好几年。您女儿年龄还小,治好的希望比较大,你们
yào yǒu xìnxīn. Rúguǒ huàliáo de xiàoguǒ bù hǎo, zài kǎolù jìnxíng gǔsuǐ yízhí.
要有信心。如果化疗的效果不好,再考虑进行骨髓移植。

三、注 释

1. 炎症

机体对有害刺激产生的以防御为主的反应现象,局部多有红、热、肿、痛及功能障碍等症状。

Inflammation is a localized protective reaction of tissue to abnormal stimulation, characterized by redness, swelling, heat, pain and loss of function.

2. 苍白

白而微青的颜色,本课指病人的脸色无血色。

Whitish with a light green. It refers to the patient's pale or wan complexion.

3. 发热

发热是以体温升高为主要表现的病理过程。发热过程分为三个时期,各期持续时间因病而异。

Fever is a pathological process featured by a rise in the temperature of the body. It can be divided into three periods and the duration of each period varies according to types of illness.

(1) 体温上升期(the ferverescence period)

(2) 高热持续期(the persistent febrile period)

(3) 体温下降期(the deferverescence period)

4. 氨苄西林

青霉素类抗生素,用以治疗敏感细菌所致的呼吸道感染、胃肠道感染、尿路感染、软组织感染、脑膜炎、败血症、心内膜炎等。

Ampicillin is a penicillin-type antibiotics used to treat infections caused by susceptible bacteria such as respiratory tract infection, the gastrointestinal tract infection, the urinary tract infection, the soft tissue infection, meningitis, septicemia, and endocarditis.

5. 涂片

把需要检查的血、痰、分泌物等样本涂在玻璃片上,再根据要求放在显微镜下检查,以发现或排除某些疾病。

Smear is a sample, as of blood, sputum or secretion, spread on a glass slide for microscopic examination and diagnosis of diseases.

6. 急性非淋巴细胞白血病

是急性白血病中的一种。白血病的症状是白细胞异常增多、贫血、出血、脾脏肿大、眩晕等,俗称“血癌”。

Acute nonlymphocytic leukemia is one type of acute leukemia. Leukemia is also called “血癌” in spoken Chinese, the symptoms of which include leukocytosis, anaemia, bleeding, splenomegaly and vertigo.

非一,前缀。用在一些名词性成分的前面,表示不属于某种范围。如:非淋巴细胞/非典型性肺炎。

A prefix used in front of some nouns which means not belonging to some range. e.g. “非淋巴细胞”/“非典型性肺炎”。

7. 化疗

名词用法时是化学疗法的简称,如“做化疗”。动词用法指用化学疗法进行治疗,特指治疗恶性肿瘤。如“手术后又化疗了三个疗程。”

It is the abbreviation of chemotherapy in Chinese. When it is used as a noun, it goes with the verb “做”. e.g. “做化疗”. When it is used as a verb, it means to treat cancer with anticancer therapy. e.g. “手术后又化疗了三个疗程。”

“疗”前加上单音节词语,常用来表示某些治疗方法的简称。如:放疗(放射疗法)/理疗(物理疗法)。

“疗” is also the abbreviation of some therapy methods when it has monosyllabic word as prefix. e.g. “放疗(放射疗法)”/“理疗(物理疗法)”。

8. 所以在化疗的同时要吃一些中药。

“在……同时”表示两件事都很重要,要在同一段时间内完成。“在化疗的同时吃一些中药”即“一边给病人化疗,一边给病人吃中药”。两个句子的意思相同。

“在……的同时” means during the time that or at the same time that. For example: “在化疗的同时吃一些中药” and “一边给病人化疗,一边给病人吃中药” have the same meaning.

四、练习

1. 听与读

贫血	血液病	骨髓	月经
血红蛋白	白血病	骨髓移植	月经正常
血小板	急性白血病	骨髓象	月经比以前多
红细胞	急性非淋巴细胞白血病	骨髓涂片	
白细胞	得了急性非淋巴细胞白血病		
化疗	疗程	炎症	氨苄西林
做化疗	一个疗程	有什么炎症	病毒唑
需要化疗	第一个疗程	上呼吸道感染	用过氨苄西林
	做三个疗程的化疗		用病毒唑治疗
淋巴细胞		中医	
非淋巴细胞	全身无力	中医治疗	
典型性肺炎	面色苍白	西医	
非典型性肺炎		西医治疗	
		中西医结合	
		中西医结合治疗	

2. 替换与扩展

(1) A: 诊断结果是什么?

B: 是急性白血病。

糖尿病
高血压
肺炎
急性非淋巴细胞白血病
急性肠炎

(2) 你入院后要进行血常规检查。

X光
尿常规
B超
骨髓涂片

(3) 刚才江医生吩咐说,您的女儿要进行化疗。

放疗
手术治疗
骨髓移植
理疗

(4) 化疗的时候她会感觉非常难受,还会掉头发。

觉得很不舒服
变得全身无力
非常痛苦

吃不下饭
恶心、呕吐
情绪不稳定

3. 看汉字,写拼音

氨苄西林 _____

病毒唑 _____

血红蛋白 _____

血小板 _____

骨髓 _____

涂片 _____

非淋巴细胞 _____

移植 _____

疗程 _____

4. 看拼音,写汉字

xuèyèbìng _____

yánzhèng _____

yuèjīng _____

pínxuè _____

báixuèbìng _____

huàliáo _____

5. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 卡奇:你以前看过医生吗?

病人: _____。

卡奇:那时身体都有些什么症状?

病人: _____。

卡奇:用过什么药?

病人:用过 _____、_____。

卡奇:用药后病情有没有好转?

病人:用药后 _____,_____。

卡奇: _____?

病人:不一样。以前持续5天,这次持续了8天,_____。

(2) 江医生:19床病人血常规的检查结果是什么?

卡奇: _____。

江医生:这是贫血,_____涂片结果呢?

卡奇:是 _____。

江医生:我们现在可以确诊了,病人得的是 _____。

卡奇:ANLL的汉语 _____ 叫什么?

江医生:叫 _____,是 _____ 一个大类。

卡奇:江医生,白血病有哪些主要的症状?

江医生: _____、_____、_____、发热、出血等。女性病人月经 _____。

6. 造句

- (1) 涂片:
- (2) 急性:
- (3) 化疗:
- (4) 疗程:
- (5) 移植:

7. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(急性白血病 白细胞 疗程 红细胞 炎症 骨髓移植 化疗 苍白 骨髓涂片)

- (1) 医生说我的上呼吸道有_____。
- (2) 最近他脸色_____,全身无力。
- (3) 从化验结果看,我的_____,_____、血小板都不正常。
- (4) 大夫说我是_____,需要_____。
- (5) 化疗的第一个_____要住院。
- (6) _____结果是 ANLL—M₂ 型骨髓象。
- (7) 如果化疗的效果不好,再考虑进行_____。

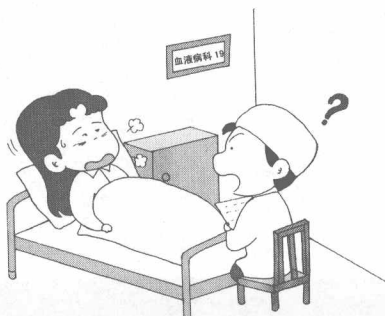
8. 根据课文内容判断正误

- () (1) 陈丽敏一个月前开始发热。
- () (2) 陈丽敏吃了氨苄西林和病毒唑之后不咳嗽了,不过还是发高烧。
- () (3) 陈丽敏生病以后月经不太正常了。
- () (4) 陈丽敏得了急性白血病。
- () (5) 化疗的感觉非常难受,还会掉头发。

9. 参考使用下列词语看图对话

(1) 场景提示:卡奇(实习生)问陈丽敏(病人)住院前身体有什么症状。

(住院 以前 炎症 头晕 发热)



(2) 场景提示:卡奇(实习医生)拿着陈丽敏(病人)的检查结果,向病人的妈妈介绍她的检查结果。

(炎症 急性 白血病 化疗 疗程 移植)



10. 把练习 5 的对话改成对病人情况的叙述

附录: 跟血液病相关的术语

造血系统	zàoxiě xìtǒng	hematopoietic system
造血功能不全	zàoxiě gōngnéng bùquán	deshematopoietic
浆细胞	jiāngxìbāo	phlogocyte; plasmacyte
巨噬细胞	jùshì xìbāo	macrophage; macrophagocyte
贫血	pínxuè	anemia; hemophthisis
黄疸血红蛋白尿	huángdǎn xuèhóngdànbái niào	icterohemoglobinuria
血浆	xuèjiāng	blood plasma
凝血因子	níngxuè yīnzǐ	coagulation factors
抗凝血酶	kàngníngxuè méi	antithrombin
免疫球蛋白	miǎnyì qiúdànbái	immunoglobulin

第十二课 她不是胖,是浮肿

一、生词语

1. 肾	shèn	(名)	kidney
2. 浮肿	fúzhǒng	(动)	dropsy
3. 眼睑	yǎnjiǎn	(名)	eyelid
4. 睁	zhēng	(动)	to open
5. 乏力	fá lì	(形)	hypodynamia
6. 酸	suān	(形)	sour; acid
7. 量	liàng	(名)	quantity
8. 减少	jiǎnshǎo	(动)	to decrease
9. 频	pín	(副)	frequent
10. 食欲	shíyù	(名)	appetite
11. 项	xiàng	(量)	item
12. 肾小球	shènxǎoqiú		glomerulonephritis
肾炎	shènyán		
13. 肾功能	shèngōngnéng		renal insufficiency
不全	bùquán		
14. 积极	jījī	(形)	actively
15. 配合	pèihé	(动)	to cooperate
16. 控制	kòngzhì	(动)	to control
17. 巩固	gǒnggù	(动)	to consolidate
18. 定期	dìngqī	(动)	regularly; periodically
19. 鼓励	gǔlì	(动)	to encourage

二、课文

人物
rénwù



zhǐdǎo yīshēng — Zhāng Lì
指导 医生——张 力

shíxíshēng— Báiruìdì
实习生——白瑞蒂

shèn nèikē yī chuáng bìngrén— Dèng Méi (nǚ, èrshíbā suì)
肾 内科 1 床 病人——邓 梅 (女, 28 岁)

jiāshǔ— Lǐ xiānsheng (Dèng Méi de zhàngfu)
家属——李 先生 (邓 梅 的 丈夫)

1. 会话

白瑞蒂: Zhāng dàifu, wǒ yǐjīng àn nín de
张 大夫, 我 已经 按 您 的
fēnfù jiào yī chuáng qù yàn niào
吩 咐 叫 1 床 去 验 尿
hé xiě le.
和 血 了。

张 力: Nǐ gēn wǒ shuōshuo tā de tǐzhēng,
你 跟 我 说 说 她 的 体 征,
hǎo ma?
好 吗?

白瑞蒂: Wǒ juéde tā pàng de bú zhèngcháng.
我 觉 得 她 胖 得 不 正 常。

张 力: Tā nà yàng bú shì pàng, shì fúzhǒng. Zuótiān tā rùyuàn shí wǒ jiù
她 那 样 不 是 胖, 是 浮 肿。 昨 天 她 入 院 时 我 就
kànjiàn tā quánshēn fúzhǒng le.
看 见 她 全 身 浮 肿 了。

白瑞蒂: Ò. Tā de miàn bù fúzhǒng bǐjiào lìhài, tèbié shì yǎnjiǎn, lián yǎnjīng
哦。 她 的 面 部 浮 肿 比 较 厉 害, 特 别 是 眼 睑, 连 眼 睛
dōu zhēng bu kāi le.
都 睁 不 开 了。



Tā de jīngshen zěnmeyàng?

张 力: 她的精神 怎么样?

Wǒ kàn tā méi shénme jīngshen, tā zìjǐ shuō juéde hěn lèi, fáilì,

白瑞蒂: 我看她没 什么 精神, 她自己说觉得很累、乏力、
yāosuān.

腰酸。

Tā páiniào de qíngkuàng ne?

张 力: 她 排尿的 情况 呢?

Tā shuō niàoliàng bǐ píngshí míngxiǎn jiǎnshǎo, yánsè shēnhuáng.

白瑞蒂: 她说 尿量 比平时 明显 减少, 颜色 深黄。

Méiyǒu niàopín, niàojí, niàotòng.

没有 尿频、尿急、尿痛。

Tā de shíyù hǎo bu hǎo?

张 力: 她的 食欲 好不好?

Tā juéde ǐxin, liǎng tiān qián kāishǐ ǒutù, hái chūxiàn fùzhàng, méi

白瑞蒂: 她觉得恶心, 两天前开始呕吐, 还出现 腹胀, 没
shénme shíyù.

什么 食欲。

2. 会话

Dèng xiǎojiě, nín de jiǎnchá jiéguǒ chūlai le.

白瑞蒂: 邓 小姐, 您的 检查结果 出来了。

Wǒ dé de shì shénme bìng?

邓 梅: 我得的是 什么 病?

Gēnjù niàochángguī hé xuèchángguī de jiéguǒ, hái yǒu rùyuàn shí duì nǐ

白瑞蒂: 根据 尿常规 和 血常规 的结果, 还有入院时对你
zuò de gè xiàng jiǎnchá, Zhāng yīshēng zhěnduàn shì màn xìng shèn xiǎo-
做的各项 检查, 张 医生 诊断 是 慢性 肾小

qiú shènyán hé màn xìng shèngōngnéng bùquán.

球 肾炎 和 慢性 肾功能 不全。

Zhè zhǒng bìng hǎo zhì ma?

邓 梅: 这 种 病 好 治 吗?

Zhìliáo zhè zhǒng bìng yào huā bǐjiǎo cháng de shíjiān.

白瑞蒂: 治疗 这种 病 要花 比较 长 的时间。

yíding néng wánquán zhìhǎo. Búguò rúguǒ bìngrén néng jījī pèihé yīshēng de
 一定能 完全 治好。不过 如果 病人 能 积极配合 医生的
 zhìliáo, zhìhǎo de xīwàng jiù bǐjiào dà. Xīwàng nín duō guānxīn hé gǔlì nín de
 治疗, 治好的 希望 就比较 大。希望 您 多 关心 和 鼓励 您的
 qīzi, ràng tā jījī pèihé zhìliáo.
 妻子, 让她 积极 配合 治疗。

三、注 释

1. 她那样不是胖,是浮肿。(不是……是……)

“不是……,是……”句式常用于说明或解释原因等,有时有申辩的意味,例如:

The pattern of “不是……,是……” is often used for offering explanations and corrections. e.g.

(1) 他不是学中医的,是学西医的。

(2) 她得的不是上呼吸道炎症,是急性白血病。

2. 肾小球肾炎

肾小球肾炎是以肾小球损害为主的变态反应性炎症,临床表现主要有蛋白尿、血尿、水肿和高血压等。早期症状常不明显,容易被忽略,发展到晚期可引起肾功能衰竭,严重威胁病人的健康和生命。

Glomerulonephritis is an allergic inflammation which damages renal glomerulus. The clinical manifestations include albuminuria, hematuria, edema, high blood-pressure, etc. The incipient symptoms are usually not obvious, and can be easily ignored. Renal failure may occur at the advanced stage, which can seriously threaten the patients' health and lives.

3. 肾功能不全

肾脏是人的重要排泄器官,其主要的功能是排泄体内代谢产物、药物、毒物和解毒产物,调节体内水、电解质、酸碱平衡。当各种病因引起肾功能严重障碍时,人体内环境就会发生紊乱,其主要表现为代谢产物在体内蓄积,水、电解质和酸碱平衡紊乱,并伴有尿量和尿质的改变以及由肾脏内分泌功能障碍引起的一系列病理生理变化,这就是肾功能不全。

The kidneys are very important excretory organs of the human body, and the main function of them is to excrete metabolic wastes, drugs, poison, and products of detoxification, and to regulate the body's water, electrolyte, and acid-base balance. When a serious loss of kidney function occurs due to various causes, disorders of internal environment will be present. The clinical manifestations are that the waste products of metabolism are cumulated in the body; water, electrolyte and acid-base balance is disturbed, accompanied by a change of urine quantity and quality and by a series of pathological and physiological changes caused by the endocrine dysfunction of the kidneys. Based on the above symptoms renal insufficiency can be diagnosed.

4. 大概需要住院一个月,然后回家巩固治疗,定期到医院来检查。

这是对慢性肾炎的一般治疗方法。肾炎通常分为急性与慢性两大类。急性肾炎起病快,来势较猛,各种症状也比较齐全,但病程相对短些;慢性肾炎起病慢,症状来势缓慢,病程很长,有时可迁延一辈子。所以慢性肾炎通常都是在医院控制住病情后就让病人出院,回家后继续吃药,定期检查。

This is the general treatment of chronic nephritis. Nephritis can be acute or chronic. Acute nephritis develops rather suddenly and fiercely, and with nearly all the symptoms of nephritis. The course is relatively shorter compared with that of chronic nephritis. Chronic nephritis develops over longer course, and in some cases, the length of treatment could be life long. So the patient with chronic nephritis could leave hospital after the symptoms get controlled, and keep on taking medicine, and have regular examinations.

四、练习

1. 听与读

肾	眼睑浮肿	尿急	配合治疗
肾小球	四肢浮肿	尿频	积极配合治疗
肾功能	全身浮肿	尿痛	积极配合医生进行治疗
肾小球肾炎	面部浮肿	尿量减少	积极配合医生进行巩固治疗
肾功能不全			

慢性肾小球肾炎	控制病情	定期检查	排尿	各项检查
慢性肾功能不全	控制住病情	定期到医院检查	排痰	各项安排
	控制住情绪	定期检查肾功能	排汗	各项治疗
		定期验尿	排毒	各项体征

2. 替换与扩展

(1) 她不是胖,是浮肿。

头疼	胃痛
病了	累了
肝炎	肾炎
肠胃炎	心肌梗塞
消化不良	胃溃疡

(2) 她说尿量比平时明显减少。

饭量	减少
体重	下降
浮肿	减轻
尿频尿急等症	好转

(3) A: 她的精神怎么样?

病情
身体
恢复情况
尿量

B: 她觉得很累、乏力、腰酸。

没有好转
恶心、呕吐、腹胀
身体越来越好了
比平时明显减少

(4) A: 她排尿的情况呢?

B: 她说尿量明显减少,颜色深黄。

尿量比平时增多
尿液白色
尿液呈淡红色
有尿频、尿急、尿痛等症状

3. 看汉字,写拼音

肾炎 _____ 浮肿 _____ 眼睑 _____ 乏力 _____
腰酸 _____ 食欲 _____ 尿频 _____ 肾功能不全 _____

4. 看拼音,写汉字

jiǎnshǎo _____ pèihé _____ kòngzhì _____ dìngqī _____
gǔli _____ gǒnggù _____ jí _____ zhēng _____

5. 根据课文内容回答下列问题

- (1) 1床病人有哪些体征?
- (2) 1床病人精神怎么样?
- (3) 1床病人的排尿情况如何?
- (4) 根据尿常规和血常规的检查结果,1床得的是什么病?
- (5) 医生说1床需要住院多长时间?

6. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(鼓励 巩固 减少 浮肿 配合 控制 积极 睁 食欲 定期)

- (1) 他最近得了胃炎,觉得一点儿_____都没有。
- (2) 医生要多_____病人,这样对病人的身体恢复有好处。
- (3) 为了_____病情,医生给他开了许多药。
- (4) 医生让病人出院后_____来医院检查。
- (5) 他的病情已经控制住了,不过还要继续吃药,进行_____治疗。
- (6) 我好几天都没有好好睡觉了,上课时困得连眼睛都_____不开。
- (7) 她全身_____得很厉害,医生建议她先做一次尿常规和血常规检查。
- (8) 病人应该积极_____医生的治疗。
- (9) 医生,我最近食欲不好,尿量也_____了。
- (10) 学生们都_____地参加学校的各项活动。

7. 根据课文内容完成对话

(1) 李先生:我妻子的_____出来了吗?

白瑞蒂:出来了。

李先生:我妻子_____?

白瑞蒂:根据您妻子的尿常规和_____的结果,张医生诊断是_____和_____。

李先生:这种病能治好吗?

白瑞蒂:治疗的时间可能会比较长,也不一定能_____。

李先生:现在我们家属能做什么?

白瑞蒂:多关心和_____您的妻子,让她_____。

李先生:好,我们一定好好配合。谢谢您!

(2) 白瑞蒂:你哪儿不舒服?

邓梅:12天前开始_____,5天后_____。

白瑞蒂:尿的_____呢?

邓梅:深黄色。

白瑞蒂:您浮肿的情况比较严重。还有其他不舒服的感觉吗?

邓梅:我还觉得_____酸、_____力、_____晕、_____胀、恶心。

白瑞蒂:_____怎么样?

邓梅:很差,不想吃东西。

白瑞蒂:有没有呕吐?

邓梅:两天前开始_____。

白瑞蒂:每天_____?

邓梅:2—3次。

白瑞蒂:_____有没有变化?

邓梅:大概增加了8公斤。

白瑞蒂:您以前有过这样的_____吗?

邓梅:16岁时曾经有尿少、全身浮肿的_____。

白瑞蒂:当时的_____是什么?

邓梅:肾炎。

8. 词语搭配(可多选)

- | | | | |
|---------|------|----------|-------|
| (1) ① 睁 | A. 酸 | (2) ① 眼睑 | A. 检查 |
| ② 排 | B. 频 | ② 积极 | B. 治疗 |
| ③ 各 | C. 项 | ③ 巩固 | C. 病情 |
| ④ 腰 | D. 眼 | ④ 定期 | D. 配合 |
| ⑤ 尿 | E. 尿 | ⑤ 控制 | E. 浮肿 |

9. 成段表达:将会话1改成向指导医生汇报病人情况

附录:与泌尿系统炎症有关的术语

少尿	shǎo niào	oliguria
血尿	xuèniào	hematuria
脓尿	nóngniào	pyuria
尿比重	niào bǐzhòng	specific gravity, SG
管型	guǎnxíng	cast
膀胱炎	pángguāng yán	cystitis

第十三课 这是不是肾病综合征?

一、生词语

1. 患者	huànzhe	(名)	patient
2. 气促	qì cù		shortness of breath
3. 肾病综合征	shènbìng		nephritic syndrome
	zōnghézhēng		
4. 强的松	qiángdísōng	(名)	prednisone
5. 效果	xiàoguǒ	(名)	effect
6. 消退	xiāotuì	(动)	to vanish
7. 服	fú	(动)	to take (medicines)
8. 维持	wéichí	(动)	to maintain
9. 生化	shēnghuà	(名)	biochemistry
10. 肝功能	gāngōngnéng	(名)	liver function
11. 定量	dìngliàng	(名)	quantitative
12. 凹陷	āoxiàn	(形)	depressed
13. 疲倦	píjuàn	(形)	tired
14. 视诊	shìzhěn	(动)	inspection; visual diagnosis
15. 纹	wén	(名)	vein; line
16. 粗	cū	(形)	harsh
17. 水泡音	shuǐpàoyīn	(名)	bubble sound
18. 代谢性	dàixièxìng		metabolic acidosis
酸中毒	suānzhòngdú		
19. 低钾血症	dījiǎxuèzhèng	(名)	hypokalemia
20. 低钠血症	dīnàxuèzhèng	(名)	hyponatremia

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Chén Xiǎotíng

指导 医生——陈 小廷

shíxíshēng — Ābǔdùlā, Shānà, Kǎqí, Báiruìdì

实习生——阿卜杜拉、莎娜、卡奇、白瑞蒂

shèn nèikē bìng rén — Wǔ Lìwēi (nán, sānshí bā suì)

肾 内科 病人——伍立伟 (男, 38 岁)

1. 会话

陈 小 廷: Zhè ge huànzhě gāng cóng ménzhěn zhuǎn guolai, nǐmen xiān wèn wèn tā de bìngshǐ ba.
这个 患者 刚 从 门诊 转 过来, 你们 先 问 问 他的 病史 吧。

卡 奇: Wǔ xiānsheng, nín shì shénme shíhou kāishǐ juéde bù shūfu de?
伍 先生, 您 是 什 么 时 候 开 始 觉 得 不 舒 服 的?

伍 立 伟: Yí ge xīngqī qián láolèi hòu qìcù, fā rè, tǐwēn zài sānshíqī diǎn wǔ dù dào sānshí bā diǎn wǔ dù zhījiān, zuì gāo de shíhou sānshíjiǔ dù.
一 个 星 期 前 劳 累 后 气 促, 发 热, 体 温 在 37.5 度 到 38.5 度 之 间, 最 高 的 时 候 39 度。

莎 娜: Késou ma?
咳 嗽 吗?

伍 立 伟: Késou, dàn méiyǒu tán.
咳 嗽, 但 没 有 痰。

莎 娜: Nín de yǎnjiǎn fúzhǒng hěn míngxiǎn, ràng wǒmen kànkàn nín de tuǐ.
您 的 眼 睑 浮 肿 很 明 显, 让 我 们 看 看 您 的 腿。



阿 卜 杜 拉: Shuāngtuǐ de fúzhǒng yě hěn míngxiǎn. Niàoliàng zhèngcháng ma?
双 腿 的 浮 肿 也 很 明 显。 尿 量 正 常 吗?

Xiànzài gāi zěnmē bàn?

卡奇：现在该怎么办？

Xiān gěi tā kāi xuèchángguī, niàochángguī, shēnghuà jiǎnchá,

陈小廷：先给他开血常规、尿常规、生化检查、

gāngōngnéng, èrshísì xiǎoshí niàodànbái dìngliàng de huàyàndān.

肝功能、二十四小时尿蛋白定量的化验单。

2. 成段表达(卡奇对白瑞蒂说)

Báiruidì, wǒmen shèn nèikē qiántiān shōule yí wèi huànzhě. Tā lái de shíhou fā dīshāo, 37.8 度, yǎnjiǎn hé shuāng xiàzhī dōu yǒu míngxǐǎn de āoxiànxìng fúzhǒng, jīngshén píjuàn. Tā gàosu wǒmen yì zhōu qián láolèi de wāoxiànxìng fúzhǒng, jīngshén píjuàn. Tā gàosu wǒmen yì zhōu qián láolèi hòu kāishǐ fā rè, késou, qìcù, niàoliàng bǐ píngshí míngxǐǎn jiǎnshǎo, shíyù chà. Shìzhěn fāxiàn tā de fùbù zhàngdà, fùbù hé shuāng xiàzhī pí fū néng kànjiàn zǐwén. Tīngzhěn fāxiàn shuāngfèi hūxīyīn bǐjiào cū, yòu xiàfèi tīngdào xìxiǎo de shuǐpào yīn, méiyǒu gānlóu yīn. Wǒmen gěi tā zuò le xuèchángguī, niào-chángguī, shēnghuà jiǎnchá, gāngōngnéng, èrshísì xiǎoshí niàodànbái dìngliàng děng jiǎnchá. Gēnjù tā de zhèngzhuàng hé jiǎnchá jiéguǒ, Chén yīshēng zhěnduàn wéi shèn bìng zōnghézhēng, jíxìng shèngōngnéng bùquán, dài xiè xìng suānzhòngdú, dījiǎ xuèzhèng, dīnà xuèzhèng, yòu-xiàfèi yán. Wǒ xiǎng kàn kàn Chén yīshēng duì zhèyàng de bìngrén shì zěnmē zhìliáo de.

白瑞蒂，我们肾内科前天收了一位患者。他来的时候发低烧，37.8 度，眼睑和双下肢都有明显的凹陷性浮肿，精神疲倦。他告诉我们一周前劳累后开始发热、咳嗽、气促，尿量比平时明显减少，食欲差。视诊发现他的腹部胀大，腹部和双下肢皮肤能看见紫纹。听诊发现双肺呼吸音比较粗，右下肺听到细小的水泡音，没有干啰音。我们给他做了血常规、尿常规、生化检查，肝功能、二十四小时尿蛋白定量等检查。根据他的症状和检查结果，陈医生诊断为肾病综合征、急性肾功能不全、代谢性酸中毒、低钾血症、低钠血症、右下肺炎。我想看看陈医生对这样的病人是怎么治疗的。

5. 代谢性酸中毒

代谢性酸中毒是因体内酸性物质积聚过多,或碱性物质丢失而引起。对于轻度代谢性酸中毒病人一般采用适当补液纠正脱水的方法,对严重的患者必须用碱性药物治疗。

Metabolic acidosis is caused by an abnormal accumulation of acids or by depletion of bicarbonates. Mild metabolic acidosis can be treated with the administration of intravenous fluids to correct dehydration, but the severe one should be treated with bicarbonate drugs.

6. 低钾血症

指血清钾浓度低于正常值(3.5mmol/L),由钾盐经消化道或肾脏丢失过多、血清钾转入细胞内及长期未进食等原因引起。临床表现为肌肉软弱无力甚至软瘫、腹胀、肠麻痹、心律失常,严重时可猝死。治疗方法是静脉点滴或口服钾盐。

Hypokalemia means serum or plasma levels of potassium ions that fall below 3.5 mmol/L. It is caused by losing too much potassium in the digestive tract or the kidneys, the serum potassium shifting into the cell, or by prolonged fasting and starvation. The clinical manifestations include myasthenia or soft paralysis, abdominal enlargement, enteroparalysis, arrhythmia and even sudden death. The treatment involves the intravenous administration of potassium or oral consumption of potassium chloride pills.

7. 低钠血症

指血清钠浓度低于正常值(130mmol/L)。主要由严重呕吐、腹泻等大量丢失钠盐及血清钠稀释(如水中毒)等引起。临床表现主要为头痛、嗜睡、肌痉挛、昏迷甚至死亡。治疗方法是补充钠盐及治疗原发病。

Hypokalemia is a condition of below normal levels (130 mmol/L) of sodium in the blood serum, caused by severe loss of sodium or diluting of serum sodium due to severe vomit or diarrhea. The clinical manifestations include headache, drowsiness, myospasm, coma or even death. Treatments include the infusion of sodium and targeting the underlying disease causing the decline in plasma sodium levels.

四、练习

1. 听与读

听诊	生化检查	水泡音	强的松
视诊	肝功能检查	干啰音	抗生素
触诊	尿蛋白定量检查	湿啰音	解痉止痛药
问诊	24小时尿蛋白定量检查	哮鸣音	硝酸甘油
		呼吸音	降压药
肾病综合征	浮肿消退		氨苄西林
低钠血症	疼痛消退		病毒唑
低钾血症	炎症消退		
代谢性酸中毒	皮肤上的紫色斑消退		
急性肾功能不全	双下肢皮肤上的紫纹消退		

2. 替换与扩展

(1) 让我们看看你的腿。

听听	心脏
量量	血压
测测	脉搏
检查检查	眼睛

(2) 尿量正常吗?

食欲
睡眠
体温
肝功能

(3) 你是什么时候开始觉得不舒服的?

出现这种症状
觉得气促
接受化疗
使用强的松

(4) 视诊发现他腹部胀大。

听诊	肺部有水泡音
触诊	胆囊有压痛
问诊	已有多年高血压病史

3. 看汉字,写拼音

肾病综合征	_____	低钠血症	_____
代谢性酸中毒	_____	低钠血症	_____
强的松	_____	水泡音	_____
		定量	_____

4. 看拼音,写汉字

xiàoguǒ _____ huànzǎ _____ fúyào _____
 wéichí _____ píjuàn _____ āoxiàn _____
 xiāotui _____ gāngōngnéng _____

5. 根据课文内容判断正误

- () (1) 病人以前没有得过肾病综合征。
 () (2) 病人眼睑和双下肢的浮肿都很明显。
 () (3) 病人的尿量比平时多,每天 600—800 毫升。
 () (4) 病人两年前服用过强的松,效果很好。
 () (5) 视诊发现胸部和双下肢皮肤能看见紫纹。
 () (6) 听诊发现左下肺有水泡音,没有干啰音。

6. 选择合适的词语填空(每个词只能用一次)

(肝功能 维持 粗 患者 定量 疲倦 效果 服 消退 凹陷)

- (1) 医生对待_____一定要耐心、细心。
 (2) 医生听诊时发现病人的呼吸音很_____。
 (3) 我最近精神不好,常常觉得_____,想睡觉。
 (4) 这种药的_____很好,但是副作用也比较大。
 (5) 经过一周的治疗,病人皮肤上的紫纹已经_____了。
 (6) 最近患者的病情已经得到控制,尿蛋白_____在“+”。
 (7) 大夫,这种药我每天_____几次?
 (8) 你的脸色有点儿黄,去做个_____检查吧。
 (9) 病人入院时比较瘦,脸部_____,没有精神。
 (10) 你记住要坚持每天定时_____服药。

7. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 指导医生:病人今天的_____?

实习生:在 37.5℃—38.5℃之间,最高的时候 39℃。

指导医生:_____吗?

实习生:咳嗽比较厉害,但没有痰。

指导医生:还有_____吗?

实习生:眼睑的浮肿好些了,但腿部浮肿还很明显。

指导医生:_____的结果怎么样?

实习生：尿蛋白“+++”。

(2) 白瑞蒂：听说你们肾内科新来了一个病人，_____？

卡奇：来的时候_____，37.8℃，眼睑和双腿有明显浮肿。

白瑞蒂：_____？

卡奇：腹部胀大，皮肤能看见紫纹。

白瑞蒂：听诊的情况呢？

卡奇：_____，没有干啰音。

白瑞蒂：是肾病综合征吗？

卡奇：现在还不能确诊，我们给他做了_____，还要看结果。

8. 交际性练习(参见附录二)

两人一组，一个是角色 A，一个是角色 B，看附录二后进行对话。

角色 A 看附录 7，角色 B 看附录 3。

附录：与肾脏疾病有关的术语

蛋白尿	dànbáiniào	protienuria
糖尿	tángniào	glycosuria
肾小球肾炎	shènxìǎoqiú shènyán	glomerulonephritis
肾盂肾炎	shènyú shènyán	pyelonephritis
尿毒症	niàodúzhèng	uremia
腹膜透析	fùmó tòuxī	peritoneal dialysis
血液透析	xuèyè tòuxī	hemodialysis

第十四课 甲亢病人发病时会有哪些 典型症状?

一、生词语

1. 内分泌	nèifēnmì	(名)	incretion
2. 旺盛	wàngshèng	(形)	rich; abundant
3. 下降	xiàjiàng	(动)	decrease; fall
4. 甲亢	jiǎkàng	(名)	hyperthyroidism
甲状腺功能亢进症 jiǎzhuàngxiàn gōngnéng kàngjìnzhèng			
5. 他巴唑	tābāzuò	(名)	tapazole
6. 心得安	xīndé'ān	(名)	propranolol
7. 维生素	wéishēngsù	(名)	vitamin
8. 监测	jiāncè	(动)	monitor
9. 心悸	xīnjì	(动)	heart-throb
10. 复发	fùfā	(动)	relapse
11. 胸闷	xiōngmèn	(动)	chest tightness
12. 抖	dǒu	(动)	shiver; shake
13. 失眠	shīmián	(动)	insomnia
14. 震颤	zhèncàn	(动)	shiver; tremble
15. 眼球	yǎnqiú	(名)	eyeball
16. 甲亢平	jiǎkàngpíng	(名)	carbimazole
17. 调整	tiáozhěng	(动)	modify; rectify
18. 淡水	dànshuǐ	(名)	fresh water
19. 碘	diǎn	(名)	iodine(I)

二、课文

人物
rénwù



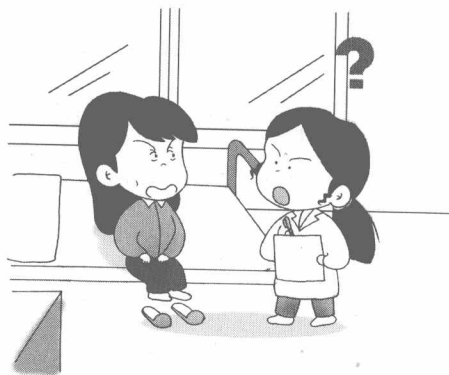
zhǐdǎo yīshēng — Huáng Míng
指导 医生 —— 黄 明

shíxíshēng — Báiruìdì
实习生 —— 白瑞蒂

nèifēnmì kē sān chuáng bìngrén — Zhōu Héting (nǚ, èrshíbā suì)
内分泌科 3 床 病人 —— 周 荷亭 (女, 28 岁)

1. 会话

Zhōu xiǎojiě, nín hǎo. Wǒ shì
白瑞蒂: 周小姐, 您好。我是
shíxíshēng Báiruìdì. Huáng
实习生白瑞蒂。黄
yīshēng ràng wǒ xiángxì liǎojiě
医生让我详细了解
yíxià nín de bìngshǐ.
一下您的病史。



Ò. Wǔ nián qián wǒ céngjīng yīnwèi pàrè, duōhàn, shíyù wàngshèng,
周荷亭: 哦。五年前我曾经因为怕热、多汗、食欲旺盛、
tǐzhòng xiàjiàng bèi zhěnduàn wéi jiǎkàng.
体重下降被诊断为甲亢。

Dāngshí chīguo shénme yào?
白瑞蒂: 当时吃过什么药?

Chīguo tābāzuò, xīndé'ān, wéishēngsù C děng.
周荷亭: 吃过他巴唑、心得安、维生素 C 等。

Yǒu méiyǒu dìngqī duì jiǎzhuàngxiàn gōngnéng jìnxíng jiāncè?
白瑞蒂: 有没有定期对甲状腺功能进行监测?

Méiyǒu jiānchí dìngqī jiāncè. Chīyào sān nián zuǒyòu wǒ juéde zhèng-
周荷亭: 没有坚持定期监测。吃药三年左右我觉得症
zhuàng jiǎnqīng jiù tíngyào le.
状减轻就停药了。

Zuìjìn gǎnjué zěnmeyàng?

白瑞蒂: 最近感觉怎么样?

Liǎng ge yuè qián tǐzhòng kāishǐ chíxù xiàjiàng, dào xiànzài xiàjiàng le

周荷亭: 两个月前体重开始持续下降,到现在下降了

yuē shí gōngjīn, kěshì shíyù fēicháng wàngshèng.

约十公斤,可是食欲非常旺盛。

Hái yǒu nǎxiē zhèngzhuàng ne?

白瑞蒂: 还有哪些症状呢?

Duōhàn, xīnjī, yuèjīng liàng jiǎnshǎo. Dàbiàn cìshù bǐjiào duō, měi

周荷亭: 多汗、心悸、月经量减少。大便次数比较多,每

tiān sān cì, huángsè, xiàng shuǐ yíyàng.

天三次,黄色,像水一样。

2. 会话

Báiruìdì, nǐ lái kànkan sān chuáng de jiǎzhuàngxiàn gōngnéng jiǎnchá

黄明: 白瑞蒂,你来看看3床的甲状腺功能检查

jiéguǒ.

结果。

Gēnjù zhè ge jiéguǒ kěyǐ quèzhěn wéi jiǎkàng ba?

白瑞蒂: 根据这个结果可以确诊为甲亢吧?

Duì. Tā wǔ nián qián jiù déguo jiǎkàng, zhè cì fùfā bǐjiào yánzhòng,

黄明: 对。她五年前就得过甲亢,这次复发比较严重,

xūyào zhùyuàn zhìliáo.

需要住院治疗。

Jiǎkàng bìng rén fābìng shí huì yǒu nǎxiē diǎnxíng zhèngzhuàng ne?

白瑞蒂: 甲亢病人发病时会有哪些典型症状呢?

Xīnjī, xiōngmèn, pàrè, duōhàn, shǒudǒu, shīmíán, shíyù wàngshèng,

黄明: 心悸、胸闷、怕热、多汗、手抖、失眠、食欲旺盛、

tǐzhòng xiàjiàng, fá lì fùxiè, jiǎzhuàngxiàn zhǒngdà, bìng yǒu xuèguǎn

体重下降、乏力、腹泻、甲状腺肿大,并有血管

záyīn hé zhènzhàn, yǎnqiú tūchū děng.

杂音和震颤、眼球突出等。

Ò, wǒ kànjiàn sān chuáng de yǎnqiú míngxiǎn wǎngwài tūchū, hái yǐ

白瑞蒂: 哦,我看见3床的眼球明显往外突出,还以

wéi tā yuánxiān jiù nà yàng ne.

为她原先就那样呢。

三、注 释

1. 内分泌

人和高等动物体内有些腺体或器官能分泌激素,不通过导管,由血液带到全身,从而调节机体的生长、发育和生理机能,这种分泌叫做内分泌。

Some glands and organs of human beings and higher animals can secrete hormones which are delivered through the body by blood, rather than by a duct, in which way regulates the growth and development and physiological functioning of a living organism. This kind of secretion is called incretion.

2. 他巴唑

他巴唑是一种治疗甲状腺机能亢进的药品。

Tapazole is a medicine for treating hyperthyroidism. It is used to inhibit the synthesis of tetraiodothyronine, and can be applied to hyperthyroidism caused by variety of factors.

3. 心得安

心得安是一种肾上腺素 β 受体阻滞剂,可以降低交感神经的张力,并减慢心脏的传导,从而可以减轻交感神经兴奋症状和心跳频率。

Propranolol is a kind of β -adrenergic blocking agents, used to palliate the tension of sympathetic nerves and lower the conduction speed of heart, and thus reduce the excitability of sympathetic nerves and the heart rate.

4. 心悸

心悸是一种自觉心脏跳动的不适感或心慌感。当心率加快时感到心脏跳动不适,心率缓慢时则感到搏动有力。心悸时,心率可快、可慢,也可有心律失常,心率和心律正常者亦可有心悸。

Palpitation is a sensation in which a person is aware of an irregular, hard, or rapid heart beat. When the heart rate increases, one feels the irregular beat; when the heart rate decreases, one may feel the heart beats heavily. When palpitation occurs, the heart rate can be either inappropriately fast or slow, and the rhythm of heart may also become irregular. Palpitation may occur to people with normal heart rate and rhythm.

5. 复发

同一种病反复发作,称做复发。如甲亢复发、糖尿病复发。

Relapse means the return of signs and symptoms of a disease after a patient has enjoyed a remission. Examples: “甲亢复发”, “糖尿病复发”.

6. 我看见3床的眼球明显往外突出,还以为她原先就那样呢。

“眼球明显往外突出”:甲亢往往会引起脂肪或肌肉发生水肿,这种体积的增大往往会造成眼球突出,而且这种眼球突出大多数情况下是双侧性的。

“Protruding eyeballs”: hyperthyroidism may result in waterlogged fat and muscles and the enlargement thus resulted may lead to abnormal eyeball protrusion. In most cases protrusion will happen to both eyeballs simultaneously.

7. 甲亢平

一种治疗甲亢的常见药,是他巴唑的衍生物,在体内水解可逐渐游离出他巴唑,其作用、副作用等与他巴唑类似,但作用较缓慢、维持时间较长。

Carbimazole is a common medicine used for hyperthyroidism. It is the ramification of tapazole which can dissociate from carbimazole, as carbimazole hydrolyzes in the body. The effects and side-effects of carbimazole are similar to those of tapazole. It takes time to begin its effects, but they generally last long.

四、练习

1. 听与读

食欲旺盛	多汗	手抖	用药
体重下降	心悸	失眠	用甲亢平
眼球突出	胸闷	乏力	用他巴唑
月经量减少	怕热	腹泻	用心得安

甲状腺	调整用药
甲状腺肿大	根据具体情况调整用药
甲状腺功能	
甲状腺功能亢进症(甲亢)	

2. 替换与扩展

(1) 我曾经因为怕热、多汗、食欲旺盛、体重下降被诊断为甲亢。

呼吸急促、额部冷汗、唇指紫绀、不能平卧
支气管造影的结果
X光片上的肺部小片阴影

哮喘
支气管扩张
肺炎

(2) 有没有定期对甲状腺功能进行检测?

肝
胃肠道
肾
肺部呼吸

(3) 甲亢病人发病时会有哪些典型症状呢?

肺炎
脑中风
急性胰腺炎
胃出血

(4) 这次复发比较严重,需要住院治疗。

感冒
胃出血
高血压发作

输液治疗
进行手术治疗
立即服降压药

3. 看汉字,写拼音

他巴唑 _____ 震颤 _____ 维生素 _____ 碘 _____
心得安 _____ 典型 _____ 甲亢平 _____

4. 看拼音,写汉字

jiǎkàng _____ fùfā _____ xiōngmèn _____
xiàjiàng _____ tiáozhěng _____ wàngshèng _____
xīnji _____ shīmíán _____ jiāncè _____
shǒudǒu _____ nèifēnmì _____

5. 根据课文内容选择正确答案

- (1) 我以前得过这种病,没有完全治好,这次_____了。
 a. 表现 b. 患病 c. 复发 d. 确诊
- (2) 您患的是甲亢,需要服用_____等药物。
 a. 甲亢平 b. 解痉止痛药 c. 他巴唑 d. 降压药
- (3) 甲亢病人主要有哪些_____呢?
 a. 症状 b. 复发 c. 典型 d. 发病
- (4) 您不要吃含碘多的食品和海产品,如_____等。
 a. 海带 b. 海虾 c. 胡萝卜 d. 淡水鱼
- (5) 我服用了一些治疗甲亢的药之后,症状就大大_____了。
 a. 加重 b. 复发 c. 减轻 d. 消失

6. 根据课文内容判断正误

- () (1) 周荷亭五年前被确诊为甲亢,她当时的症状是怕热、多汗、食欲不振、体重下降。
- () (2) 周荷亭服药三年左右觉得症状减轻就停药了。
- () (3) 甲亢病人发病时有心悸、胸闷、失眠、咯血、杵状指等典型症状。
- () (4) 甲亢病人要少吃高热量、高蛋白和含维生素丰富的食物。
- () (5) 年轻的甲亢病人要多吃脂肪类食物,想办法增加体重。

7. 选择合适的词语填空(每个词只能用一次)

- (眼球 调整 失眠 他巴唑 旺盛 复发 下降 监测 甲亢平 抖 甲亢)
- (1) 根据这位患者的病情,我们要对她的用药进行_____。
- (2) 周荷亭两个月前体重开始_____,可是食欲非常_____。
- (3) 停药一年后,她的甲亢又_____了。
- (4) 出院后你要定期来医院检查,对甲状腺功能进行_____。
- (5) 3床的_____明显向外突出。
- (6) 最近你常常_____吗?
- (7) 你得的是_____。
- (8) 治疗甲亢一般用_____和_____。
- (9) 张医生,6床病人的手_____得很厉害。

8. 根据课文内容回答问题

(1) 根据会话 1 回答下列问题:

- a. 周荷亭五年前患甲亢时有什么症状? 服药以后病情有什么变化?
- b. 最近周荷亭的甲亢复发后主要有哪些症状?

(2) 根据会话 2 回答下列问题:

- a. 甲亢病人的眼球一定会明显突出吗?
- b. 为什么要调整用药?

(3) 根据成段表达的内容回答下列问题:

- a. 甲亢病人不能吃哪些东西?
- b. 甲亢病人应该吃些什么? 为什么?

9. 交际性练习(参见附录二)

两人一组,一人是角色 A,另一人是角色 B。

角色 A 看附录 8,角色 B 看附录 5。

附录:常用专业词语

甲状腺肿瘤	jiǎzhuàngxiàn zhǒngliú	thyroid tumor
甲状腺腺瘤	jiǎzhuàngxiàn xiànlíu	thyroid adenomas
甲状腺囊肿	jiǎzhuàngxiàn nángzhǒng	thyroid cyst
甲癌	jiǎ'ái	thyroid cancer
甲减	jiǎjiǎn	hypothyroidism

第十五课 他怎么又来了?

一、生词语

1. 低血糖	dīxuètáng	(名)	hypoglycemia
2. 葡萄糖	pútaotáng	(名)	glucose
3. 静脉	jìngmài	(名)	vein ; intravenous
4. 注射液	zhùshèyè	(名)	injection
5. 2型糖尿病	èrxíng tángniàobìng		2-diabetes mellitus
6. 剂量	jìliàng	(名)	dosage
7. 优降糖	yōujiàngtáng	(名)	glybenzoylamide
8. 降糖药	jiàngtángyào	(名)	blood glucose lowering drug
9. 反应	fǎnyìng	(名)	reaction
10. 补充	bǔchōng	(动)	to supplement
11. 碳水化合物	tànshuǐ huàhéwù		carbohydrate
12. 听信	tīngxìn	(动)	believe what one hears
13. 轻度	qīngdù	(形)	mild
14. 适当	shìdàng	(形)	proper
15. 谷物	gǔwù	(名)	cereal
16. 随身	suíshēn	(副)	(take) with one
17. 携带	xiédài	(动)	to carry; take along
18. 饥饿	jī'è	(形)	hungry
19. 心慌	xīnhuāng	(动)	(of the heart) beating rapidly
20. 以免	yǐmiǎn	(连)	in order to avoid; so as not to

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Xiè Wénlóng
指导 医生——谢 文龙

shíxíshēng — Kǎqí, Shānà
实习生——卡奇、莎娜

nèifēnmì kē sānshí chuáng bìngrén—Dèng Xīn (nán, wǔshíliù suì)
内分泌科 30 床 病人——邓 新(男, 56 岁)

bìngrén jiāshǔ — Wáng Shuǐxiān
病人 家属——王 水仙

1. 会话

卡 奇: Shānà, sānshí chuáng bú shì zhōng-
莎娜, 30 床 不是中
wǔ yíding yào huíjiā de nà ge
午一定要回家的那个
bìngrén ma? Zěnmē yòu lái le?
病人吗? 怎么又来了?

莎 娜: Yòu shì dīxuètáng hūnmí! Zài gěi
又是低血糖昏迷! 在给
tā shū pútaotáng jìngmài zhùshèyè ne.
他输葡萄糖 静脉 注射液呢。

卡 奇: Tīngshuō tā huànyǒu èrxíng tángniàobìng.
听说他患有 2 型 糖尿病。

莎 娜: Duì. Sān tiān qián tā kàn ménzhěn, yīshēng jiào tā xiān bù chīyào,
对。三天前他看 门诊, 医生叫他先不吃药,
zhùyì yǐnshí hé yùndòng, kě tā zìjǐ tīng péngyou jièshào, àn zuì dà
注意饮食和 运动, 可他自己听 朋友 介绍, 按最大
jìliàng chīle yōujiàngtáng.
剂量吃了 优降糖。

卡 奇: Zhè yīnggāi shì fú jiàngtángyào yǐnqǐ de dīxuètáng fǎnyìng.
这 应该是服 降糖药 引起的 低血糖 反应。



biéren de huà.
别人的话。

2. 成段表达 (莎娜对邓新、王水仙说)

Nǐmen hǎo! Jīntiān Dèng xiānsheng kěyǐ chūyuàn le, wǒ zhēn gāoxìng a!
你们好! 今天邓先生可以出院了, 我真高兴啊!

Dèng xiānsheng suīrán déle tángniàobìng, dàn zhǐshì qīngdù de. Xiè yīshēng shuō
邓先生虽然得了糖尿病, 但只是轻度的。谢医生说

zànshí bú yòng chīyào, búguò yào zhùyì kòngzhì yǐnshí hé shìdàng yùndòng, yí ge
暂时不用吃药, 不过要注意控制饮食和适当运动, 一个

yuè hòu lái yīyuàn fùchá xuètáng. Wáng āyí, nín píngshí kěyǐ duō zhùyì Dèng xiān-
月后来医院复查血糖。王阿姨, 您平时可以多注意邓先

sheng de shēntǐ biànhuà. Rúguǒ tā chūxiàn duōniào, duōyǐn, duōshí hé tǐzhòng
生的身体变化。如果他出现多尿、多饮、多食和体重

xiàjiàng zhè zhǒng “sānduōyīshǎo” de tángniàobìng diǎnxíng zhèngzhuàng, jiù yào
下降这种“三多一少”的糖尿病典型症状, 就要

mǎshàng ràng tā dào yīyuàn lái jiǎnchá. Dèng xiānsheng, nín de shēntǐ bǐjiào
马上让他到医院来检查。邓先生, 您的身体比较

pàng, yíding yào kòngzhì hǎo yǐnshí a. Zhǔyào de shíwù yīnggāi shì gǔwù hé
胖, 一定要控制好饮食啊。主要的食物应该是谷物和

shūcài, shǎo chī gāodànbái, gāozhīfáng, gāotáng de shípǐn. Měi tiān fàn hòu yào
蔬菜, 少吃高蛋白、高脂肪、高糖的食品。每天饭后要

jiānchí sànbù. Hái yào suíshēn xié dài yìxiē shíwù, rúguǒ yǒu jī'è, xīnhuāng děng
坚持散步。还要随身携带一些食物, 如果有饥饿、心慌等

dīxuè táng fǎnyìng, yào jíshí bǔchōng shíwù, yǐmiǎn fāshēng dīxuè táng hūnmí.
低血糖反应, 要及时补充食物, 以免发生低血糖昏迷。

Zhǐyào nín néng zuòhǎo shàngmiàn jǐ diǎn, nín de tángniàobìng jiù néng hěn hǎo
只要您能做好上面几点, 您的糖尿病就能很好

de kòngzhì zhù.
地控制住。

试验等。

“糖尿病” is a disease characterized by chronic hyperglycaemia. There are two types of diabetes: type I (insulin dependent diabetes) and type II (non-insulin dependent diabetes). Typical symptoms are called “三多一少”, including polydipsia, polyuria, polyphagia and loss of weight. The diagnosis is made based on clinical symptoms, blood and urine glucose tests, oral glucose tolerance test and so on.

3. 这应该是服降糖药引起的低血糖反应。

“应该是”+推测的病因+“引起的”+症状。医生在确诊之前,往往会根据临床经验对病人发病原因做出推测,这时常用这个句式。如:

Usually the doctor will use this pattern to speculate on the cause of a patient's disease based on his clinical experiences before a definite diagnosis is made. e.g.:

- (1) 这应该是感冒引起的发烧。
- (2) 这应该是过敏引起的红疹。

4. 他一回家就说累,想睡觉。

“一……就……”格式表示两个动作或两种情况紧接着发生。前一个动作或情况常常是后一个动作或情况发生的条件。如:

“一……就……” means that two actions or things happen one after another. The former part, i.e. the part preceding “就” supplies the condition for the latter part. e.g.:

- (1) 他一激动就胸口疼。
- (2) 张医生一上班就去看昨天的病历记录。

5. 要及时补充食物,以免发生低血糖昏迷。

“以免”,连词,用在下半句的开头,表示上半句所做事情的目的是使下半句所说的情况不至于发生。如:

“以免” is a conjunction which is often used at the beginning of the latter half of a sentence. It means for the purpose of not letting something happen as illustrated in the latter half of the sentence. e.g.:

- (1) 我明天要早点儿起床,以免上课迟到。
- (2) 你要及时补充碳水化合物,以免出现低血糖反应。

四、练习

1. 听与读

又是高血压昏迷	出现低血糖反应	补充碳水化合物
又是低血糖昏迷	出现过敏反应	补充蛋白质
又是中风昏迷	出现中毒反应	补充维生素
患有糖尿病	葡萄糖	最大剂量
患有肺炎	优降糖	最小剂量
患有胆囊炎	低血糖	正常剂量
含有维生素	降糖药	按最大剂量服用
装有注射液	糖尿病	适当加大剂量

2. 替换与扩展

(1) 听说他患有 2 型糖尿病。

心肌梗塞
冠心病
胆囊炎
慢性肾炎

(2) 这应该是服降糖药引起的低血糖反应。

高血压
哮喘
感冒
慢性肾小球肾炎

眩晕
呼吸急促
咳嗽
浮肿

(3) 他要及时补充食物,以免发生低血糖昏迷。

马上静脉注射葡萄糖
注意保暖
注意饮食
控制好情绪

延误病情
哮喘再次发作
再得急性肠胃炎
又犯心绞痛

(4) 他不是那个低血糖昏迷的病人吗? 怎么又来了?

昨天刚出院的
得了糖尿病
发生过低血糖昏迷
很年轻

又来住院了
不注意控制饮食呢
不随身携带一些食物呢
会得冠心病呢

(5) 他一回家就说累。

吃油腻的东西
服降压药
吃优降糖
补充碳水化合物

胃痛
不头晕了
有低血糖反应
不感到心慌了

3. 看汉字,写拼音

低血糖 _____

葡萄糖 _____

优降糖 _____

降糖药 _____

静脉 _____

饥饿 _____

心慌 _____

剂量 _____

注射液 _____

碳水化合物 _____

2型糖尿病 _____

4. 看拼音,写汉字

fǎnyìng _____

yǐmiǎn _____

xiédài _____

shìdàng _____

bǔchōng _____

qīngdù _____

5. 词语搭配(可多选)

(1) 服

A. 食物

(2) 补充

B. 反应

(3) 患有

C. 别人的话

(4) 控制

D. 降糖药

(5) 输

E. 糖尿病

(6) 出现

F. 液

(7) 听信

G. 饮食

(8) 携带

H. 碳水化合物

6. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

医生: 现在 _____ 好多了吧?

病人: 好多了, 谢谢医生。

医生: _____ !

病人: 医生, 早上您说我的昏迷是吃了优降糖, 可是中午回家后我就没吃了, 为什么 _____ ?

医生: 您回家后 _____ ?

病人: 我很累, 没吃饭就睡了。

医生：可能是由于您中午没有及时补充碳水化合物，所以出现了_____。

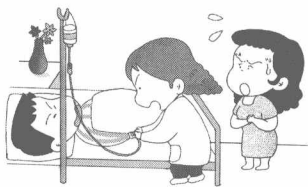
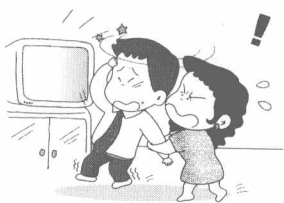
病人：是不是吃优降糖的患者都会出现_____呢？

医生：_____。所以治糖尿病不能急，一定要_____，不能_____。

7. 参考下列词语看图对话

场景提示：实习生和糖尿病人家属的对话。病人出现低血糖昏迷，实习生向病人家属询问病人昏迷的过程，找出昏迷原因：服降糖药引起的低血糖反应。然后，给病人输葡萄糖静脉注射液。家属在旁边与实习生对话，内容是病人醒后要注意的问题。

(糖尿病 碳水化合物 注射液 低血糖 反应 昏迷)



8. 选择适当的词语填空 (每个词语只能用一次)

(葡萄糖 补充 昏迷 饮食 剂量 适当 反应 以免 引起 携带)

- (1) 30床病人出现了低血糖_____，这应该是服降糖药_____的。
- (2) 5床病人要马上做手术，_____出现生命危险。
- (3) 早上您说我的_____是因为吃了优降糖？
- (4) 医生说得了轻度糖尿病可以先不用药，注意_____和运动就可以了。
- (5) 他自己按最大_____吃了优降糖。
- (6) 护士小姐在给他输_____静脉注射液呢。
- (7) 甲亢病人要适当_____维生素C。
- (8) 患冠心病的人应该随身_____硝酸甘油片。
- (9) 糖尿病人要注意控制饮食和_____运动。

9. 根据课文内容判断正误

- () (1) 优降糖的作用时间可持续二十四小时。
- () (2) 吃优降糖的患者都会出现低血糖昏迷。

- () (3) 治糖尿病不能急,也不用在医生的指导下用药。
- () (4) “三多一少”的糖尿病典型症状是:多尿、多饮、多食和体重上升。
- () (5) 糖尿病患者要多吃高蛋白、高脂肪、高糖的食品,每天饭后要坚持散步。
- () (6) 糖尿病患者如果有饥饿、心慌等低血糖反应,要及时补充食物,以免发生低血糖昏迷。

附录:常用专业词语

1 型糖尿病	yīxíng tángniàobìng	1-diabetes mellitus
2 型糖尿病	èrxíng tángniàobìng	2-diabetes mellitus
胰岛素	yídǎosù	insulin
胰岛素缺乏	yídǎosù quēfá	insufficient insulin
空腹血糖(FBG)	kōngfù xuètáng	fasting blood glucose, FBG
糖耐量	tángxàiliàng	sugar tolerance

第十六课 我们现在有了新疗法

一、生词语

1. 绞痛	jiǎotòng	(名)	angina; colicky pain
2. 隐痛	yǐntòng	(名)	dull heavy ache
3. 肩部	jiānbù	(名)	shoulder
4. 胆石症	dǎnshízhèng	(名)	gallstone
5. 放射痛	fàngshètòng	(名)	radiating pain
6. 伴	bàn	(动)	accompanied by
7. 实性感	shíxìnggǎn	(名)	palpability
8. 直径	zhíjìng	(名)	diameter
9. 厘米	línmǐ	(名)	centimeter
10. 尽(早、快)	jǐn (zǎo, kuài)	(副)	as soon as possible
11. 切除术	qiēchúshù	(名)	resection
12. 疗法	liáofǎ	(名)	therapy
13. 腹腔镜	fùqiāngjìng	(名)	laparoscope
14. 普伐他汀钠	pǔfátādīngnà	(名)	pravastatin Sodium
15. 加强	jiāqiáng	(动)	to promote
16. 含量	hánliàng	(名)	contain
17. 内脏	nèizàng	(名)	internal organ; viscus
18. 伏案	fú'àn	(动)	to bend over one's desk (reading or writing)
19. 静坐	jìngzuò	(动)	to sit quietly
20. 有效	yǒuxiào	(动)	effective
21. 预防	yùfáng	(动)	to prevent

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Zhōu Méi
指导 医生 —— 周 梅

shíxíshēng — Ābǔdùlā
实习生 —— 阿卜杜拉

pǔwàikē èrshíyī chuáng bìng rén — Zhāng Píng (nǚ, sìshíwǔ suì)
普外科 21 床 病人 —— 章 萍 (女, 45 岁)

1. 会话

Nín hǎo! Nín nǎr bù shūfu?
阿卜杜拉: 您好! 您哪儿不舒服?

Yīshēng, wǒ dùzi téng de hěn lihai.
章 萍: 医生, 我肚子疼得很厉害。

Shì shàngfù téng hái shì xiàfù téng?
阿卜杜拉: 是上腹疼还是下腹疼?

Shàngfù, kào yòubian.
章 萍: 上腹, 靠右边。

Shì shénmeyàng de téng? Shì jiǎotòng hái shì yǐntòng?
阿卜杜拉: 是什么样的疼? 是绞痛还是隐痛?

Yī kāishǐ shì yǐntòng, hòulái yuèlái yuè yánzhòng, biànchéngle jiǎo-
章 萍: 一开始是隐痛, 后来越来越严重, 变成了绞
tòng, tèbié shì chīguo fàn yǐhòu, hái gǎnjué ǎxin, xiǎng tù.
痛, 特别是吃过饭以后, 还感觉恶心, 想吐。

Shì bu shì chīguo yóunì de dōngxi yǐhòu téng de gèng lihai?
阿卜杜拉: 是不是吃过油腻的东西以后疼得更厉害?

Shì.
章 萍: 是。

Hái yǒu qítā dìfang bù shūfu ma?
阿卜杜拉: 还有其他地方不舒服吗?

Yǒu, wǒ de yòu jiānbù hé yāobèibù yě téng.
章 萍: 有, 我的右肩部和腰背部也疼。



Zhèyàng de qíngkuàng chíxùle duō cháng shíjiān?

阿卜杜拉：这样的情况持续了多长时间？

Yǒu yí ge xīngqī le. Wǒ huì bu huì shì déle wèibìng a?

章 萍：有一个星期了。我会不会是得了胃病啊？

Bú tài xiàng, nín tǎng xiàlái, wǒ lái gěi nín zuò yíxiàr dǎnnáng

阿卜杜拉：不太像，您躺下来，我来给您做一下儿胆囊触诊吧。

chùzhěn ba.

2. 会话

Zhōu yīshēng, wǒ huáiyí èrshíyī chuáng bìng rén déle dǎnshízhèng.

阿卜杜拉：周医生，我怀疑 21 床病人得了胆石症。

Tā yǒu nǎxiē zhèngzhuàng?

周 梅：她有哪些症状？

Huànzhě zhǔsù yòu shàngfù jiǎotòng, hái yǒu jiānbù hé bèibù

阿卜杜拉：患者主诉右上腹绞痛，还有肩部和背部

de fàngshètòng, bàn yǒu ǎxin, ǒutù.

的放射痛，伴有恶心、呕吐。

Nǐ gěi tā zuò dǎnnáng chùzhěn le ma?

周 梅：你给她做胆囊触诊了吗？

Zuòguo le, huànzhě dǎnnáng zhǒngdà, yǒu chùtòng, érqǐe yǒu

阿卜杜拉：做过了，患者胆囊肿大，有触痛，而且有

shíxìngǎn.

实性感。

Dǎnnáng yǒu chùtòng, shuōmíng bìng rén kěnéng shì dǎnjiéshí hái

周 梅：胆囊有触痛，说明病人可能是胆结石还

bàn yǒu dǎnnángyán.

伴有胆囊炎。

Huànzhě de B-chāo jiéguǒ yǐjīng chūlái le, nín kànkàn.

阿卜杜拉：患者的 B 超结果已经出来了，您看看。

Èn, nǐ kàn, huànzhě dǎnnáng lǐ yǒu jiéshí, zhíjīng dàyuē yǒu sān

周 梅：嗯，你看，患者胆囊里有结石，直径大约有 3

dào sì límǐ. Xiànzài kěyǐ quèzhěn le.

到 4 厘米。现在可以确诊了。

Zhè wèi bìng rén xūyào zuò shǒushù ma?

阿卜杜拉：这位病人需要做手术吗？

周梅: Tā de zhèngzhuàng fēicháng míngxiǎn, jiéshí yě bǐjiào dà, yīng jǐnzǎo shǒushù. Nǐ qù tōngzhī yíxiàr bìngrén ba.
她的 症状 非常 明显, 结石 也比较 大, 应
尽早 手术。你 去 通知 一下 儿 病人 吧。

3. 成段表达 (阿卜杜拉对章萍说)

Zhāng nǚshì, wǒmen gēnjù duì nín línchuáng bìngshǐ de liǎojiě hé B-chāo
章 女士, 我们 根据 对 您 临床 病史 的 了解 和 B 超
jiǎnchá de jiéguǒ, xiànzài kěyǐ quèzhěn nín déle dǎnnáng jiéshí. Dàn nín yě bú
检查 的 结果, 现在 可以 确诊 您 得了 胆囊 结石。但 您 也 不
bì tài dānxīn, zhè shì yì zhǒng bǐjiào chángjiàn de jíbìng. Wǒmen jiànyì nín jǐnkuài
必 太 担心, 这 是 一 种 比 较 常 见 的 疾 病。我 们 建 议 您 尽 快
jiēshòu dǎnnáng qiēchúshù, zhè shì zhìliáo dǎnjiéshí de zuì hǎo fāngfǎ. Nín kěyǐ
接 受 胆 囊 切 除 术, 这 是 治 疗 胆 结 石 的 最 好 方 法。您 可 以
fàngxīn, wǒmen xiànzài yǒule xīn liáofǎ, kěyǐ yòng fùqiāngjìng dǎnnáng qiēchú-
放 心, 我 们 现 在 有 了 新 疗 法, 可 以 用 腹 腔 镜 胆 囊 切 除
shù, nín bú huì yǒu shénme tòngkǔ. Zhè liǎng tiān nín fàngsōng xīnqíng, zhǔnbèi
术, 您 不 会 有 什 么 痛 苦。这 两 天 您 放 松 心 情, 准 备
shǒushù. Língwài, shǒushù hòu nín yào ànshí fúyòng yìxiē pǔfátādīngnà, jiāqiáng
手 术。另 外, 手 术 后 您 要 按 时 服 用 一 些 普 伐 他 汀 钠, 加 强
dǎngùchún dàixiè. Píngshí yào duō chī wéishēngsù hánliàng gāo de lǜsè shūcài,
胆 固 醇 代 谢。平 时 要 多 吃 维 生 素 含 量 高 的 绿 色 蔬 菜、
shuǐguǒ, shǎo chī dòngwù nèizàng, dànhuáng, féiròu zhèxiē dǎngùchún hé zhī-
水 果, 少 吃 动 物 内 脏、 蛋 黄、 肥 肉 这 些 胆 固 醇 和 脂
fáng hánliàng bǐjiào gāo de shíwù. Yào bǎochí jīngshén yúkuài, jīngcháng zuò
肪 含 量 比 较 高 的 食 物。要 保 持 精 神 愉 快, 经 常 做
xiē yùndòng, bú yào cháng shíjiān fú'àn jìngzuò, zhèyàng jiù néng yǒuxiào de
些 运 动, 不 要 长 时 间 伏 案 静 坐, 这 样 就 能 有 效 地
yùfáng dǎnjiéshí de fùfā le.
预 防 胆 结 石 的 复 发 了。

(1) 我怀疑你得了糖尿病。

(2) 我怀疑你得了胆囊炎。

胆石症包括胆囊结石和胆管结石。胆囊结石常合并急、慢性胆囊炎,患者表现为右上腹或心窝部痛,进食油腻食物后易出现症状,不少胆囊结石患者主诉有胃痛,有时还会有右肩背部痛及发热症状。

Cholelithiasis includes gallbladder stone and bile duct stone. Gallbladder stone is often accompanied by acute or chronic gallbladder inflammation, and the patient has pain in the right upper quadrant or in the pit of the stomach. The symptom easily appears after eating greasy food. Many patients with gallbladder stone complain of stomachache. Sometimes they have symptoms of fever and right shoulder or back pain.

4. 患者主诉右上腹绞痛,还有肩部和背部的放射痛,伴有恶心、呕吐。

医生在陈述或记录患者病情时,如有多个症状同时出现,常在主要症状后用“伴有”一词来表示还有其他症状。如:

When the doctor describes or writes down the patient's condition, “伴有” is used to express that there are other symptoms to follow the chief complaint. e.g.

(1) 病人可能是胆结石还伴有胆囊炎。

(2) 他得了急性肠胃炎,伴有重感冒。

5. 实性感

指可触摸到的或有硬块的感觉。

Palpability means the feeling that something or a hard lump is tangible by touch.

6. 尽(早/快)

“尽”,常放在别的词前面,表示力求在一定范围内达到最大限度。“尽早”,副词,表示尽可能地提前。如:

Here “尽” is usually placed before other words to express doing one's best to reach a maximum. “尽早” is an adverb which means as early as possible, e.g.:

(1) 我想尽早出院。

“尽快”,副词,表示尽量加快。如:

“尽快” is an adverb which means as early as possible, e.g.:

(2) 他疼得这么厉害,尽快把他送到医院吧。

2. 替换与扩展

(1) 我怀疑 21 床病人得了胆石症。

急性肠炎
肺炎
甲亢
低钾血症

(2) 我来给您做一下胆囊触诊吧。

CT 检查
腹腔镜检查
腹部检查
心肺听诊

(3) 我们建议您尽快接受胆囊切除手术。

做一次支气管造影
进行血常规检查
进行尿常规检查
输葡萄糖静脉注射液

(4) 这样就能有效地预防胆结石的复发了。

急性肠胃炎
糖尿病
胰腺炎
支气管扩张

3. 看汉字,写拼音

厘米 _____

胆囊炎 _____

腹腔镜 _____

胆固醇 _____

直径 _____

疗法 _____

实性感 _____

普伐他汀钠 _____

内脏 _____

4. 看拼音,写汉字

jiǎotòng _____

yǐntòng _____

fàngshètòng _____

jiānbù _____

yǒuxiào _____

bànyǒu _____

fùfā _____

jǐnkuài _____

jiāqiáng _____

hánliàng _____ yùfáng _____

5. 两人一组,根据问句写出合适的应答句,然后进行问答

(1) 指导医生: 21 床病人有哪些症状?

实习生: _____。

- (2) 指导医生：21 床病人是什么样的痛？是绞痛还是隐痛？
实习生：_____。
- (3) 指导医生：你给他做胆囊触诊了吗？
实习生：_____。
- (4) 指导医生：这样的情况持续了多长时间？
实习生：_____。
- (5) 指导医生：患者的 B 超结果怎么样？
实习生：_____。

6. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(直径 预防 尽快 复发 加强 胆结石 伴有 隐痛 含量 疗法 肩部)

- (1) 一开始是_____, 后来越来越严重, 变成了绞痛。
- (2) 胆囊有触痛, 说明病人可能是_____, 还_____胆囊炎。
- (3) 结石_____有 3—4 厘米。
- (4) 是不是_____和腰背部也疼?
- (5) 我们建议您_____接受胆囊切除术。
- (6) 您要按时服用一些普伐他汀钠, _____胆固醇代谢。
- (7) 绿色蔬菜、水果的维生素_____特别高。
- (8) 这样就能有效地_____胆结石的_____了。
- (9) 使用这种_____, 患者的痛苦少, 术后可以正常饮食和活动。

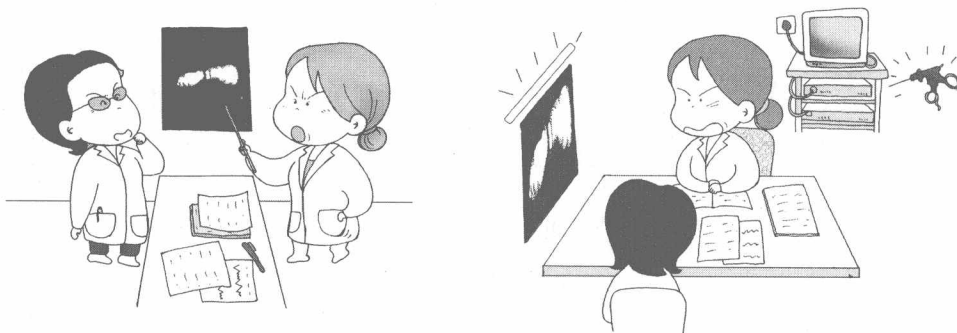
7. 根据课文内容判断正误

- () (1) 章萍的下腹很疼。
- () (2) 章萍得了胆囊结石症。
- () (3) 章萍的胆囊肿大, 有触痛, 而且有实性感。
- () (4) 服用一些普伐他汀钠, 可以减少胆固醇代谢。
- () (5) 动物内脏、蛋黄、肥肉等食物的胆固醇含量比较低。
- () (6) 多休息、少运动, 可以有效地预防胆结石的复发。

8. 参考使用下列词语看图对话

场景提示：实习生与指导医生的对话。病人的B超结果出来了，实习生和指导医生就B超结果、治疗方法、手术后要注意的问题等进行对话。

(胆囊 结石 直径 腹腔镜 胆囊切除术 普伐他汀钠 预防)



9. 你是一个医生,现在请你跟病人说说在生活中怎样预防胆结石

附录:常用专业词语

胆固醇结石 dǎngùchún jiéshí
 胆色素结石 dǎnsèsù jiéshí
 混合型结石 hùnhéxíng jiéshí
 胆囊结石 dǎnnáng jiéshí
 肝外胆管结石 gānwài dǎnguǎn jiéshí

cholesterol stone
 bilirubin pigment stone
 mixed stone
 gallbladder stone
 extrahepatic gallstone

第十七课 饭后运动不会直接诱发阑尾炎

一、生词语

1. 转移	zhuǎnyí	(动)	to shift
2. 肚脐	dùqí	(名)	umbilicus
3. 有一阵子	yǒu yízhènzǐ		sometimes
4. 阑尾炎	lánwěiyán	(名)	appendicitis
5. 直接	zhíjiē	(形)	directly
6. 诱发	yòufā	(动)	to induce
7. 叩诊	kòuzhěn	(动)	percussion
8. 麦氏点	màishìdiǎn	(名)	McBurney's point
9. 腹膜	fùmó	(名)	peritoneum
10. 刺激	cìjī	(动)	to stimulate
11. 征象	zhēngxiàng	(名)	sign
12. 波及	bōjí	(动)	to spread to
13. 难怪	nánguài	(副)	no wonder
14. 肠鸣音	chángmíngyīn	(名)	bowel sound
15. 计数	jìshù	(动、名)	count
16. 避免	bìmiǎn	(动)	to avoid
17. 并发症	bìngfāzhèng	(名)	complication
18. 收治	shōuzhì	(动)	to admit into hospital
19. 判断	pànduàn	(动)	decide
20. 盲肠	mángcháng	(名)	cecum
21. 吸收	xīshōu	(动)	to absorb
22. 不良	bùliáng	(形)	bad

二、课文

人物
rénwù

zhǐdǎo yīshēng — Wáng Yáo
指导 医生——王 瑶

shíxíshēng — Shānà Ābǔdùlā
实习生——莎娜、阿卜杜拉

pǔwàikē bìngrén — Qí Huī (èrshíwǔ suì)
普外科 病人——齐 晖 (25 岁)

1. 会话

Shānà, nǐ qù kànkàn shísān chuáng
王瑶: 莎娜, 你去看 13 床
de bìngrén, wèn yíxià bìngshǐ hé
的病人, 问一下病史和
zhèngzhuàng.
症状。

Hǎo.
莎娜: 好。

Dàifu, wǒ dùzi hěn bù shūfu.
齐晖: 大夫, 我肚子很不舒服。

Nín bú yào zhāojí, wǒ mǎshàng gěi nín zuò jiǎnchá. Nín jùtǐ nǎlǐ bù shūfu?
莎娜: 您不要着急, 我马上给您做检查。您具体哪里不舒服?

Yì kāishǐ shì shàng fùbù téng, xiànzài yòu zhuǎnyí dào dùqí.
齐晖: 一开始是上腹部疼, 现在又转移到肚脐。

Jīngguò duō cháng shíjiān cái zhuǎnyí dào qíbù de?
莎娜: 经过多长时间才转移到脐部的?

Qī dào bā ge xiǎoshí ba.
齐晖: 七到八个小时吧。

Téng de lìhai ma?
莎娜: 疼得厉害吗?

Dàduōshù shíhòu shì yǐntòng, yǒu yízhènzǐ téng de hěn lìhai. Lìngwài wǒ
齐晖: 大多数时候是隐痛, 有一阵子疼得很厉害。另外我
hái gǎnjué ǎxin, bù xiǎng chī dōngxi.
还感觉恶心, 不想吃东西。



ruò le.
弱了。

Bìng rén de xuèchángguī jiǎnchá jiéguǒ chūlái le ma?

王瑶：病人的血常规检查结果出来了吗？

Chūlai le, bái xì bāo jì shù shēng gāo, dá dào měi shēng shí wǔ chéng shí de
莎娜：出来了，白细胞计数升高，达到每升 15 乘 10^9 ，
jiǔ cǐ fāng, yán zhèng fǎn yìng hěn míng xiǎn.
炎症反应很明显。

Xiànzài kě yǐ què zhěn bìng rén dé le jí xìng lán wěi yán le. wèi le bì miǎn fā
王瑶：现在可以确诊病人得了急性阑尾炎了，为了避免发
shēng gèng yán zhòng de bìng fā zhèng, yào jǐn kuài gěi bìng rén zuò lán wěi
生更严重的并发症，要尽快给病人做阑尾
qiē chú shǒu shù.
切除手术。

3. 成段表达 (莎娜对阿卜杜拉说)

Ā bǔ dù lā, wǒ men kē jīn tiān shōu zhì le yí wèi fù tòng de huàn zhě, Wáng yī shēng
阿卜杜拉，我们科今天收治了一位腹痛的患者，王医生
jiào wǒ qù liǎo jiě tā de bìng qíng. Huàn zhě gào sù wǒ tā yǒu zhuǎn yí xìng fù tòng, wǒ
叫我去了解他的病情。患者告诉我他有转移性腹痛，我
duì tā jìn xíng tǐ gé jiǎn chá hòu hái fā xiàn tā de mài shì diǎn yǒu yā tòng, xuè cháng
对他进行体格检查后还发现他的麦氏点有压痛，血常规
guī de bái xì bāo jì shù yǐ jīng shēng de hěn gāo. Wǒ pàn duàn zhè ge huàn zhě dé
规的白细胞计数已经升得很高。我判断这个患者得
le jí xìng lán wěi yán, Wáng yī shēng yě tóng yì wǒ de pàn duàn, jiàn yì bìng rén lì jí
了急性阑尾炎，王医生也同意我的判断，建议病人立即
jiē shòu lán wěi qiē chú shǒu shù. Nǐ zhī dào ma? Bìng rén yǐ wéi shì jǐ tiān qián gāng
接受阑尾切除手术。你知道吗？病人以为是几天前刚
chī guo wǔ fàn jiù qù dǎ lán qiú dǎo zhì jí xìng lán wěi yán de. Xué yī yǐ qián, wǒ
吃过午饭就去打篮球导致急性阑尾炎的。学医以前，我
yě dān xīn fàn hòu cān jiā tǐ yù huó dòng huì bǎ shí wù diào dào máng cháng li,
也担心饭后参加体育活动会把食物掉到盲肠里，
yīn qǐ lán wěi yán, xiànzài cái zhī dào zhè zhǒng dān xīn shì méi yǒu bì yào de. Wǒ
引起阑尾炎，现在才知道这种担心是没有必要的。我
míng tiān hái yào tí xǐng nà ge bìng rén, suī rán fàn hòu yùn dòng bú huì dé lán wěi yán,
明天还要提醒那个病人，虽然饭后运动不会得阑尾炎，

must be put behind “不但”. If the condition mentioned in the latter clause is more severe than that in the former or is supplementary to that in the former, we use “还”. If the conditions in both clauses are the same, we use “也”. For example:

(1) 他不但尿急、尿频,还有血尿。

(2) 不但他想去,我也想去。

5. 肠鸣音

肠蠕动时,肠管内气体和液体随之流动,产生一种断断续续的咕噜声(或气过水声),这种声音叫做“肠鸣音”。正常情况下,肠鸣音大约为4—5次/分钟。如果持续3—5分钟以上才听到一次肠鸣音或听不到肠鸣音,称为肠鸣音减弱或消失,可见于急性腹膜炎、肠麻痹等。

In the process of peristalsis, intraluminal gas and water move along, and thus produce a rumbling or gurgling sound intermittently. This sound is referred to as “bowel sound”. Normally bowel sounds can be heard 4 to 5 times per minute. If bowel sounds are absent or occasional as in once every 3 to 5 minutes, absence or decreased of bowel sound are present. These are symptoms for acute peritoneum inflammation and intestinal paralysis.

6. 并发症

一种疾病在发展过程中引起另一种疾病或症状的发生,后者即为前者的并发症。如胃溃疡可能引起胃穿孔或胃出血等并发症。

Complication is a secondary disease or symptoms which occur in the process of the existing disease. For example, perforation or bleeding is the complications of gastric ulcer.

7. 收治

住院部接收病人,通常称为“收治”。

Some patients are admitted into the inpatient department. The popular name is “收治”。

8. 转移性腹痛

转移指病痛从一个部位转往另一个部位。典型的急性阑尾炎病人,腹痛开始的部位多在上腹部,剑突下或脐周围,经6—8小时或十几个小时后,腹痛部位逐渐下移,最后固定于右下腹部。这种腹痛部位的变化,在临床上称之为转

移性右下腹痛,是急性阑尾炎所独有的特征,也是和其他急腹症鉴别的主要依据之一,绝大多数的病人具有这一特点。

Shifting abdominal pain means that the pain migrates from one part to another part. In the patient with typical appendicitis, the abdominal pain mostly starts in epigastrium, subxiphoid area or umbilicus. After 6 to 8 hours or longer than 10 hours, the pain migrates to the lower abdomen, at last it is localized in the right lower quadrant. Clinically this phenomenon is called shifting right lower abdominal pain. This is the unique feature of acute appendicitis and it is the major evidence for differentiating it from other acute abdominal diseases.

9. 盲肠

大肠的一段,下端有阑尾。

The cecum is a part of the large intestine and its low end is appendix.

10. 虽然饭后运动不会得阑尾炎,但是饭后还是不要进行像打篮球、跑步这样的剧烈运动。

“虽然”和“但是”常连接两个意思上互相对立的分句,表示转折。先用“虽然”提出某种情况或事实,再用“但是”表示转折。如:

Here “虽然” and “但是” are often used to connect two clauses whose meanings are contrasting. The pair is used to express the turn of ideas. Firstly we put forward a condition or a factor, then we use “但是” to express the shift to another idea. For example:

(1) 虽然他比较瘦,但是很少得病。

有时,“但是”可以单独使用。如:

Sometimes “但是” could be used alone. For example:

(2) 海鲜很好吃,但是碘的含量比较高,患甲亢的人不能吃。

四、练习

1. 听与读

腹痛	阑尾炎	波及
转移	急性阑尾炎	波及腹膜
转移性腹痛	诱发急性阑尾炎	波及盲肠
典型的转移性腹痛	阑尾切除手术	波及阑尾
征象	不良影响	麦氏点
有腹膜刺激征象	不良反应	麦氏点有压痛
	发生不良反应	
肠鸣音	消化不良	并发症
肠鸣音减弱	出现消化不良等症状	发生严重的并发症

2. 替换与扩展

(1) 一开始是左肩膀疼,现在又转移到背部了。

右下腹
上腹部
手臂
左腿

胃部
脐部
肩部
右腿

(2) 饭后运动不会直接诱发阑尾炎。

胆囊炎
暴饮暴食可能
吃了不干净的东西

胆结石
胰腺炎
急性肠胃炎

(3) 我判断这个患者得了急性阑尾炎。

糖尿病
支气管扩张
胆囊炎
急性白血病

3. 看汉字,写拼音

阑尾炎 _____	诱发 _____	叩诊 _____
腹膜 _____	盲肠 _____	麦氏点 _____
肠鸣音 _____	征象 _____	肚脐 _____
收治 _____	刺激 _____	并发症 _____

4. 看拼音,写汉字

zhuǎnyí _____	xīshōu _____	nánguài _____
zhǐjiē _____	bìmiǎn _____	pànduàn _____
bōjī _____	bùliáng _____	

5. 两人一组完成下列对话并进行互相问答

(1) 医生: 您觉得哪儿不 _____ ?

病人: 大夫, 我感觉 _____。

医生: 具体哪里疼?

病人: 一开始是 _____, 现在又 _____ 到了肚脐。

医生: 经过多长时间 _____ 肚脐?

病人: 七八个小时吧。

医生: 疼得厉害吗?

病人: 大多数时候是 _____, 有一阵子疼得 _____。

医生: 还有其他 _____ 吗?

病人: 我还 _____ 恶心, 不想吃东西, 体温 39 度。

医生: 我 _____ 您得了 _____ 阑尾炎。现在还不能 _____, 我再给您做些别的检查吧。

(2) 指导医生: 13 床的情况 _____ ?

实习生: 他有典型的 _____ 腹痛, 还有 _____ 和胃肠道症状。

指导医生: 你初步诊断是什么 _____ ?

实习生: 我怀疑他是 _____。

指导医生: 还有其他 _____ 吗?

实习生: 我给他做了 _____, 他的麦氏点有 _____。

指导医生: 病人有腹膜刺激 _____ 吗?

实习生: 有, 病人不但有压痛, _____ 有反跳痛。

指导医生: 这说明病人的阑尾炎症已经 _____ 到腹膜了。

实习生: 难怪病人的腹肌 _____, 而且 _____ 也减弱了。

指导医生: 血常规结果如何?

实习生：_____计数高，炎症反应_____。

指导医生：现在可以_____病人得了急性阑尾炎了，要尽快给他做

_____。

6. 根据课文内容口头回答问题

- (1) 这位病人具体是哪里不舒服？
- (2) 病人疼得厉害吗？
- (3) 除了疼痛，病人还有别的感觉吗？
- (4) 病人的体温是多少？
- (5) 病人以为自己怎么得的阑尾炎？
- (6) 叩诊的结果是什么？
- (7) 为什么病人的腹肌非常紧张？
- (8) 血常规的结果怎么样？说明了什么问题？
- (9) 为什么要尽快做手术？
- (10) 饭后马上运动好不好？为什么？

7. 选择合适的词语填空(每个词语只能用一次)

(判断 阑尾炎 难怪 收治 诱发 直接 叩诊 不良 避免 转移)

- (1) 我们科今天_____了一位患心肌梗塞的病人。
- (2) 我_____这个患者得了急性阑尾炎。
- (3) 吃太多高蛋白、高脂肪的食物容易引起消化_____。
- (4) 病人的疼痛_____到肚脐了。
- (5) 我怀疑你得了_____。
- (6) 我给她做了_____,她的麦氏点有压痛。
- (7) 饭后运动不会直接_____阑尾炎。
- (8) 为了_____脑中风的发生,您要特别注意饮食,不要喝酒。
- (9) 你应该_____跟病人说清楚化疗后会出现的不良反应。
- (10) 8床得的是阑尾炎,_____血常规的白细胞计数这么高。

8. 参考使用下列词语看图对话

场景说明：两位实习生的对话。讨论一位急性阑尾炎病人的病情和治疗方法等。
(上腹部 转移 肚脐 隐痛 厉害 怀疑 急性阑尾炎 麦氏点 肠鸣音)



9. 根据课文写一写急性阑尾炎病人齐晖的症状

附录：常用专业词语

慢性阑尾炎	mànxìng lánwěiyán	chronic appendicitis
早期急性阑尾炎	zǎoqī jíxìng lánwěiyán	early acute appendicitis
急性化脓性阑尾炎	jíxìng huànéngxìng lánwěiyán	acute purulent appendicitis
阑尾脓肿	lánwěi nóngzhǒng	appendiceal abscess
阑尾穿孔	lánwěi chuānkǒng	appendiceal perforation



LESSON 1

Text

Persons

Director—Ma Wen

Interns—Abudula and Bairuidi

In-patients of Respiratory Department—Jiang Haishan and Wang Jing

1. Dialogue

Ma Wen: Good morning!

Jiang Haishan & Wang Jing: Good morning! Dr. Ma.

Ma Wen: This is foreign student Abudula. This is Mr. Jiang Haishan, the patient of bed No.5.

Abudula: How do you do!

Jiang Haishan: How do you do!

Ma wen: Abudula is an intern responsible for bed No.5. If you have any trouble, you can contact him.

Jiang Haishan: All right! Where are you from, Dr. Abudula?

Abudula: I am Pakistani. My Chinese is not very good. Could you please speak slowly to me?

Jiang Haishan: Your Chinese is very good. I can understand you.

Abudula: Thanks!

Ma Wen: This is Bairuidi. This is the patient of bed No.6—Mr. Wang Jing.

Bairuidi: How do you do! I am a foreign student. I am from India.

Wang Jing: How do you do!

Ma Wen: Bairuidi is responsible for bed No.6. Mr. Wang, you can talk about your condition with her.

2. Dialogue

Bairuidi: Mr. Wang. I have read your case record. You were hospitalized yesterday. Am I correct?

Wang Jing: That's right! Yesterday when I was admitted to the hospital, I had a high fever and the temperature was 40°C. I had shortness of breath and my cough was serious, too.



LESSON 2

Text

Persons

Intern supervisor—Chen Dong

Interns—Kaqi and Shana

In-patient of Respiratory Department—Mrs. Zhang (54 years old)

1. Dialogue

Chen Dong: Kaqi, please pay special attention to the patient in bed No. 23 today.

Kaqi: What's the matter with her?

Chen Dong: The doctor on duty says that she had asthma breaking out last night because she caught a cold while bathing.

Kaqi: What symptoms did she have?

Chen Dong: She breathed rapidly, had cold sweat on forehead and cyanotic in lips and figures. And she couldn't be in supine position.

Kaqi: Then, I'd better go to take a look and have lung auscultation for her now.

Chen Dong: Oh, all right.

Kaqi: What should I pay attention to while having auscultation?

Chen Dong: Please be careful to find out whether or not she has wheeze stridor at expiration.

2. Dialogue

Kaqi: Mrs. Zhang, how are you! How do you feel now?

Mrs. Zhang: I feel much better.

Kaqi: Let me have lung auscultation for you.

Mrs. Zhang: Ok. Thank you!

Kaqi: Now, breathe in—, breathe out—. Very well. There's no wheeze stridor now.

Mrs. Zhang: I felt terrible at midnight last night.

Kaqi: How did you feel at that moment?

Mrs. Zhang: I couldn't lie down. I breathed rapidly and had cold sweat on the forehead. I only felt a little better while at sitting position.

Kaqi: You must take care not to catch a cold again, because it is dangerous for asthma patients.

Mrs. Zhang: Ok, I certainly will be more careful; I don't want it to break out again.

Kaqi: You were lucky to have asthma break out while being in hospital this time. It would be terrible if you were at home by yourself.



LESSON 3

Text

Person

Intern supervisor—Liu Chuanhua

Intern—Bairuidi

In-patient of Department of Respiratory Medicine—Su Jun (39 years old)

Family of the patient—He Tao, Su Jun's wife

1. Dialogue

Liu Chuanhua: Bairuidi, have you seen bronchiectasis case?

Bairuidi: Yes, I saw it on the table. I'll get it to you (she goes and gets the medical record of bed No. 2 to Liu.)

Liu Chuanhua: Ah? No, no. I meant the medical case of the disease bronchiectasis, not the medical record of patient's condition.

Bairuidi: (Blushing) Oh! I am sorry! I thought that you wanted to read the medical record! Alas! "Medical case" and "medical record" sound the same in Chinese pronunciation. Chinese is really difficult.

Liu Chuanhua: Yes, it is. So you should try hard to learn Chinese better! Ok. Since you have brought the record of bed No. 2 here, we can review the patient's condition first.

Bairuidi: OK! (She reads the record.) Before hospitalized, the patient has had several relapses of acute respiratory tract infection. The day before admission, the patient started coughing and had massive hemoptysis...

Liu Chuanhua: This is a typical bronchiectasis case. Let me take you to see him.

Bairuidi: Alright.

2. Dialogue

He Tao: Hello! Doctor Liu!

Liu Chuanhua: Hello! This is student intern Bairuidi.

Bairuidi: Hello! Ah! How beautiful these flowers are! Wonderful sweet scent!

He Tao: They were brought by Su Jun's colleagues a moment ago.

Liu Chuanhua: Sweet scent from flowers is no good to bronchiectasis patients. Please get them out of the ward room, away from the patient. Bairuidi, please have auscultation for bed No.2.

Bairuidi: Why can't I hear the moist rales?

Liu Chuanhua (To He Tao): Did he remove phlegm with force?

He Tao: He coughed very badly, and spit a great deal of phlegm.

Liu Chuanhua (To Bairuidi): The moist rales would disappear temporarily after the patient remove phlegm with force. You can hear it after some time.

Bairuidi: Why are his fingers so big ?

Liu Chuanhua: These are clubbed fingers. One third of the patients who have bronchiectasis for a long time have this symptom.

Bairuidi: I see.

3. Connected Speech (Bairuidi to He Tao)

Your husband had a bronchography examination, and bronchiectasis has been diagnosed. Bronchial patients are allergic to pollen, smoke, and fog. So please neither place flowers brought by friends in the ward room, nor permit your friends and relatives to smoke here. Make sure that the ward room has fresh air. If he perspires badly, please let him drink a lot of water. Also make sure to keep him warm. Please check his temperature often to see if there is a fever. Watch if he has hemoptysis. If any of these happens, you should tell us promptly. Foods such as egg, meat, fish, bean curd and fresh fruits and vegetables will do him good. But don't let him eat too much once. Eat just a small amount each time, but several times a day.



LESSON 4

Text

Person

Intern supervisor—Zhou Daming

Intern—Abudula

In-patient of the department digestive internal medicine—Li Gang (businessman, 44 years old)

1. Dialogue

Li Gang: Hello! Doctor Du!

Abudula: Why do you call me Doctor Du?

Li Gang: Because I heard the nurses called you as some “Du”. I can’t remember your full name, so I just call you Doctor Du.

Abudula: My name is Abudula. You can also call me “A Du”. I heard that there is a singer of the same name.

Li Gang: Yes. I like his songs very much. OK. I will call you A Du from now on.

Abudula: OK. You were just admitted for acute gastroenteritis? How are you feeling now?

Li Gang: My abdomen is still aching, and I feel decline in the whole body. I have had watery diarrhea for more than 10 times today.

Abudula: (Looking at the medical record) Do you still vomit?

Li Gang: No.

Abudula: Please lie down, let me examine you. (Press Li’s abdomen) Here. Is it painful?

Li Gang: Oh! It’s very painful. The pain is killing me! Oh, No! I feel awful...

Abudula: What’s wrong?

Li Gang: I am sorry! I have to go to the toilet again!

2. Dialogue (3 days later)

Abudula: Mr. Li. I heard it from the doctor on duty that you had watery diarrhea for 7 to 8 times again last night.

Li Gang: Yes. The stool was like water. I became so weak afterwards that I almost couldn’t stand up.

Abudula: What happened? Weren’t you much better yesterday?

Li Gang: My friends came to see me yesterday afternoon. When they heard that I had been better, they invited me out to have seafood.

Abudula: What? You even had seafood?

Li Gang: (Blushing) I like seafood most, so I couldn’t help eating some.

Abudula: Good grief! You should have a routine stool test first, and then a blood test. I will make

out the test forms for you.

Li Gang: A Du, I am so sorry.

Abudula: Mr. Li, you can't eat randomly any more, especially when you are sick.

Li Gang: Now I understand. I am so seriously ill this time that I will watch what I eat in future.

3. Connected Speech (Abudula to Doctor Zhou)

The patient in bed No.8 was admitted 3 days ago because of acute gastroenteritis. His condition took a favorable turn after proper treatment. I had planed to discharge him from hospital tomorrow, but he ate seafood with his friends outside the hospital last night. He had a relapse of acute gastroenteritis. He vomited after feeling nausea. He also had severe diarrhea following pain in the stomach—He had 7 to 8 times of watery diarrhea last night. Abdomen examination shows obvious pain when pressed. A few minutes ago when I went for the ward rounds, I asked him to do a routine stool test and blood test, to see if there is any abnormality in them. I will report to you again when the result comes out.



LESSON 5

Text

Characters

Intern supervisor—Deng Jie

Intern—Shana, Bairuidi

In-patient—Zhu Zhiqi (a manager, 55 years old)

1. Dialogue

Deng Jie: Hello. Shana. Would you please go over to get the results of CT and serum examinations of the patient of Bed 11?

Shana: Yes. I have got the results. Here you are.

Deng Jie: Oh! The serum amylase is elevated and the CT reveals the pancreatic swelling, and the unclear edge of the pancreas.

Shana: Can we confirm the diagnosis of acute pancreatitis with all this?

Deng Jie: What are the physical signs of his abdomen?

Shana: The physical abdominal examination shows that there is tenderness in the left upper quadrant, and gray and purple spots on the waist skin.

Deng Jie: What is the complaint of the patient?

Shana: He went to a restaurant with his friend for dinner, and had a great deal of meat and sea food. He also drank much alcohol. After he went back home, there was suddenly a persistent abdominal pain. It was soon spread to the left back, and then followed by a fever and vomiting.

Deng Jie: According to the patient's complaint and lab examination results, I think we can make the diagnosis of acute pancreatitis.

2. Dialogue

Zhu Zhiqi: Doctor, what is my trouble?

Shana: It is acute pancreatitis.

Zhu Zhiqi: How have I got this disease?

Shana: It is caused by what you have eaten and drunk.

Zhu Zhiqi: Because they were unhealthy?

Shana: No, because you have eaten too much meat and seafood and also because you have drunk too much. Honestly, how much alcohol did you drink after all?

Zhu Zhiqi: About two bottles of Maotai.

- Shana: Oh! Two bottles! That will kill you. Do you often drink in your every day life?
 Zhu Zhiqi: Yes, I do.
 Shana: You have the habit of drinking alcohol like that for quite some time. This time you have drunk too much and had too much meat and seafood at the same time. That is why you have had acute pancreatitis..
 Zhu Zhiqi: Oh! Eating and drinking too much is very dangerous!
 Shana: Remember! You should not eat too much meat one time and you'd better stop drinking.

3. Connected Speech (Shana to Bairuidi)

Bairuidi, you know something? There is a patient at the Department of Digestive Medicine. When he first came in, he had such a severe abdominal pain that his face turned terribly pale and he could hardly straiten up. He also vomited continuously. Anyway, he was very sick.

His chief complaint is that he had a persistent abdomen pain in the left quadrant, spreading to the waist and back. The abdominal examination showed that there was tenderness in the left quadrant, and gray and purple spots on the waist skin. Blood serum amylase was found to be elevated and the CT indicated the swelling of the pancreas. Dr. Deng told me that he was suffering from acute pancreatitis. The patient himself did not know how he got this disease. Nowadays the life has been improved and some people often go to restaurant to eat and drink. When they drink, they usually drink 500g to 1000g of alcohol at the risk of their lives. Meanwhile they eat too many things with high protein and fat. Today, there is an increasing number of patients with various diseases just because they eat and drink too much.



LESSON 6

Text

Persons

Intern supervisor—Wang Guanping

Intern—Abudula

In-patient of the department digestive internal medicine—Chen Yan (27 years old)

1. Dialogue

Abudula: Bed No. 15, which part of your body is not feeling well now?

Chen Yan: My abdomen is aching.

Abudula: Is it at the epigastrium?

Chen Yan: Yes.

Abudula: How long has it been like this?

Chen Yan: It began from 10 Pm the day before yesterday.

Abudula: Can you indicate the aching place by point at it?

Chen Yan: The pain starts at the epigastrium, and then I feel the sharp pain at the right abdomen—here.

Abudula: What kind of pain is it?

Chen Yan: It's a continuous pain. And it becomes sharper, like being cut by a knife. It's all the same whether I'm sitting up or lying down. Oh, it's killing me!

Abudula: Is any other part of the body also affected?

Chen Yan: My right back aches, too. And the right lumbar region feels uncomfortable.

Abudula: Do you feel a chill after the sharp pain? Do you have fever?

Chen Yan: No chill, but I have a low fever.

Abudula: What colour is your urine?

Chen Yan: Dark yellow.

Abudula: Do you remember what you had eaten the night before last?

Chen Yan: Yes. That night, I ate a lot of beefsteak, chicken and fried eggs at our unit's dinner party. I felt uncomfortable and sick after getting home, and I even threw up.

Abudula: How many times have you vomited altogether?

Chen Yan: About 4 or 5 times.

Abudula: What stuff have you thrown up? Is there any blood or green stuff?

Chen Yan: No. No blood or green stuff. Mainly what I had drunk and eaten.

Abudula: Have you had such abdominal pain previously?

Chen Yan: Yes. I have been attacked by such aches for 8 years now, once or twice a year.



LESSON 7

Text

Persons

Intern supervisor—Wang Guangping

Interns—Abudula, Bairuidi, Shana and Kaqi

The patient in bed No. 9 of digestive medicine department—Li Qiang (male, 38 years old)

The family member—Wang Hua (Li's wife)

1. Dialogue

Wang Guangping: Today let's discuss the condition of the patient in bed No. 9. First please talk about the case history.

Kaqi: (Read the case record) Li Qiang, male, 38 years old. In the past he had gastric ulcer with bleeding.

Bairuidi: Twenty days ago occult blood in his stool was positive.

Shana: Recently he was very busy and often went out on official business. Three days ago he was caught in a rain and got a cold. After he had drunk a glass of alcohol, he suddenly vomited blood continuously.

Abudula: His wife quickly sent him to our hospital. After examination in the clinic, gastric hemorrhage was diagnosed. He was transferred to inpatient department immediately.

Bairuidi: After two day's treatment in the hospital, his hematemesis has not been relieved.

Wang Guangping: In this case it is possible to cause gastric perforation.

Kaqi: Should we transfer him to surgery for operation?

Wang Guangping: We must transfer him at once. If it's too late, we shall lose the opportunity for operation. First, you talk with his family about the condition.

Bairuidi, Kaqi, Abudula and Shana: All right! We do that at once..

2. Dialogue

Kaqi: Are you the family of the bed No. 9?

Wang Hua: Yes! I am his wife. He vomited blood again after the breakfast.

Li Qiang: Doctor. I have a serious abdominal pain.

Abudula: That is gastric hemorrhage caused by ulcer.

Wang Hua: Is his condition severe?

Shana: Dr. Wang said you must be transferred to surgery for operation.

- Wang Hua: Operation? Is it very dangerous? Can he be cured without operation?
- Bairuidi: We have applied internal medical treatment to Mr. Li for two days in our hospital, but without any effect. His conditions have not been improved. Now he'd better be sent to the surgery for operation.
- Kaqi: If you did not have the operation as soon as possible, it would be very dangerous. We hope you will accept our suggestion.
- Wang Hua: Oh! Since the doctor has said so, I agree, I agree to that!
- Bairuidi: Well, now I will take you to go through the procedures for a transfer to the department of surgery.
- Kaqi: Please tell the nurse to make preparations to send him to surgery department.

3. Connected Speech (Kaqi to Dr. Wang)

Dr. Wang, according to your instruction, we went to see the patient in bed No. 9. His family said that he had vomited blood again after breakfast. The patient himself said that he had severe abdominal pain. We found his face very pale. Shana felt his limbs and found they were cold with cold sweat. The family was very nervous. We said that Li's hemorrhage was very severe. It was necessary to transfer him to the surgery for operation. At first the family had worried about the danger of operation. After our explanation he agreed to our suggestion. Now Bairuidi has taken his family over there to go through the transferring procedures. We have noticed that the nurse and his family are now making the preparations. Is there any thing else we can do?



LESSON 8

Text

Persons

Intern supervisor—Xie Xiaoping

Intern—Kaqi

Nurse—Guo Lan

Bed No.20 in-patient of Cardiovascular Internal Department—Qian Dongming (male, 65 years old)

Family member of the patient—Qian Yongxing (son of Qian Dongming)

1. Dialogue

- Qian Yongxing: Dad! Good news! You won the lottery, first prize! That's 500 thousand Yuan!
- Qian Dongming: First prize? 500 thousand Yuan? Really? Oh! I have hit the Jackpot! I, I, Oh... no...
- Qian Yongxing: Dad! Dad! What's the matter with you? Nurse! Doctor! Somebody, please! Hurry up!
- Kaqi: Grandpa Qian, are you having pain here? (Qian Dongming nods) Nurse, quickly give him Nitroglycerol to be kept under the tongue!
- Guo Lan: Ok.(To Qian Dongming) Now, keep it under your tongue quickly.
(Dr. Xie runs into the ward)
- Kaqi: Dr. Xie, bed No.20 was attacked again by pain in the pericardial region, and has just been given Nitroglycerol.
- Xie Xiaoping: Good. (To Qian Dongming) Grandpa Qian, do you feel better now?
- Qian Dongming: Much better now. My son told me that I won the lottery and I was so excited that I was attacked by chest pain again.
- Xie Xiaoping: I see. You need to be careful from now on not to become too excited.
- Qian Dongming: Alas! I'm old now. My health is deteriorating. I can't even be excited.

2. Dialogue

- Xie Xiaoping: Grandpa Qian, do you still have pain here?
- Qian Dongming: No. No more pain.
- Xie Xiaoping: How long did it last?
- Kaqi: About 10 minutes. He has had that 3 or 4 times a day since he was hospitalized 3 days ago.



LESSON 9

Text

Persons

Intern supervisor—Li Ying

Interns—Bairuidi, Shana

In-patient in bed No. 6—Wu Xin (female, 72 years old)

The family member of the patient—Wu Xue (the patient's daughter)

1. Dialogue (In the office)

Li Ying: Bairuidi. A new patient has been admitted to our ward. Have you had a chance to see her? How is she?

Bairuidi: I have been very busy and haven't seen her yet. I was told that she had been transferred from a county hospital. She had acute gastroenteritis.

Li Ying: We'd better not make a conclusion just yet. Let's go and see the patient first. (They entered the ward.)

Wu Xue: Doctors. My mother just had abdominal pain again.

Li Ying: Did she vomit?

Wu Xue: Yes. And she still feels nausea.

Li Ying: (To Bairuidi) Have you taken her temperature, pulse, respiration and blood pressure?

Bairuidi: The nurse did. The temperature is 36.5°C, P is 80/min, R is 24/min and BP is 18/11Kpa.

Li Ying: Bairuidi. Please make auscultation for her heart and lungs.

Bairuidi: Auscultation of the lungs shows the breath is clear. The rhythm is regular. There are no pathological murmurs in all valve areas.

Li Ying: Please make palpation for her abdomen.

Bairuidi: Yes. Her abdomen is distended, but there is no muscle rigidity.

Wu Xin: I still feel some pain here.

Bairuidi: Abdominal tenderness and rebound pain are not obvious.

Li Ying: Was ECG performed in the county hospital?

Wu Xue: No.

Li Ying: (To Bairuidi) I suspect that it is not acute gastroenteritis. Please have ECG examination for her.

(Half an hour later)

Bairuidi: ECG reveals myocardial infarction.

Li Ying: Hurry up and transfer the patient to the Cardiovascular Department.



LESSON 10

Text

Persons

Intern supervisor—Shi Ping

Interns—Abudula, Shana

The patient in bed No.9 of Neurology Department—Li Jiangning (female, 68 years old)

Family member of the patient—Li Jiangning's son

1. Dialogue

Shi Ping: Hello. Abudula, Shana. Please take a look at the summary of the medical record of the patient in bed No. 9.

Abudula: OK! So, she was hospitalized on February 15th. It has been almost one month.

Shi Ping: Yes. Recently her condition has been rather stable.

Shana: May she be discharged?

Shi Ping: You will understand her condition first, and then go with me to see her. If examination shows everything is alright, we can arrange her to be discharged tomorrow.

Shana: Abudula. Let's read this together. We can practice our Chinese at the same time.

Abudula: Good. I'll read first: Li Jiangning, female, 68 years old. She has had hypertension for 10 years. On the 15th of February, after drinking alcohol, she felt headache and nausea. She vomited, and could not move her left limbs.

Shana: This word is pronounced as "cè", meaning the left hand and left leg could not move.

Abudula: Your Chinese is better than mine. Please, you continue read the following.

Shana: The blood pressure is measured when entering the hospital.

Abudula: No, no. That's wrong. This word is not pronounced as "zé", but "cè". Ha Ha! Your Chinese is just like mine.

Shana: Let's help each other. When admitted, her blood pressure was 220/120 mmHg, and her heart rate was 108/min.

Abudula: Let me continue: The patient was in deep coma and she had urine incontinence.

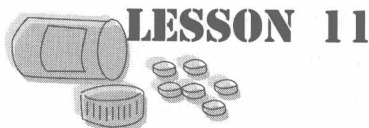
Shana: Cerebral hemorrhage was confirmed by CT examination. The haematoma was in the brain cortex. The volume of bleeding was about 20 ml.

Shana: Dr. Shi, now we have a preliminary understanding of the patient's condition.

Shi Ping: OK. Now let's go and see her.

2. Connected Speech (Abudula to the Family)

Your mother can be discharged tomorrow. After leaving the hospital, she must watch her diet. No alcohol; fewer high protein, high fat, and high calorie foods, but more beans, fruits, and vegetables. Make sure to keep warm in winter. Remember to take hypotensor. Don't stop taking the drugs even if her blood pressure becomes normal. In addition, the patient must remain calm, and should not become too excited. If her blood pressure becomes very high, or if she feels sudden severe headache, dizziness, nausea and vomiting, that is the sign for apoplexy. The patient should keep quiet and lie down to rest. Try not to remove her body at all; and shaking of the head is strictly forbidden. If the patient feels worse, you should call 120 for ambulance; or hold her head, keep her in the supine position, and send her to the hospital for treatment.



LESSON 11

Text

Persons

Intern supervisor—Jiang Haitao

Intern—Kaqi

In-patient of Hemopathology Department—Chen Limin (female, 15 years old)

Family member of the patient—the mother of Chen Limin

1. Dialogue

Kaqi: Hi, little girl, I am Kaqi, an intern. Were you admitted yesterday? Did you see any doctor before the admission?

Chen Limin: Yes. I saw a doctor at a district hospital and his diagnosis was upper respiratory tract inflammation.

Kaqi: What symptoms did you have at that time?

Chen Limin: My face looked pale and I felt adynamia all over with occasional dizziness a month ago.

Kaqi: Did you have any fever at that time?

Chen Limin: Not yet. However, I began to have fever half a month ago, the lowest temperature has been 37.5 °C and the highest 39 °C. I had cough but didn't have any sputum.

Kaqi: What medicine have you taken?

Chen Limin: Ampicillin and ribavirin. I stopped coughing after taking the medicine but a slight fever kept recurring with the temperature of 38 °C.

Kaqi: Is your latest menstrual condition similar to the previous ones?

Chen Limin: No. It lasted 8 days while 5 days for previous periods, and the bleeding was much heavier.

Kaqi: Thank you, little girl. I will go to see if your examination results come out or not.

2. Dialogue

Kaqi: Dr. Jiang, the examination results of the patient in bed No. 19 patient have come out.

Jiang Haitao: What is the blood routine test result?

Kaqi: Leucocyte is $8.4 \times 10^9/L$, erythrocyte is $1.74 \times 10^{12}/L$, hemoglobin is 57 g/L, blood platelet is $29 \times 10^9/L$

Jiang Haitao: This is anaemia. How about the bone marrow smear result?

Kaqi: It is an ANLL-M₂ type bone marrow symptom.

Jiang Haitao: Our primary diagnose is acute leukemia when the patient has just been hospital-

ized. And the examination result confirmed it.

Kaqi: Dr. Jiang, what is ANLL called in Chinese?

Jiang Haitao: 急性非淋巴细胞白血病, one type of acute leukemia.

Kaqi: What are the main symptoms of leucocythemia?

Jiang Haitao: Dizziness, adyramia, anaemia, fever, bleeding and so on. And it is also common for female patients to have increased menstrual bleeding volume.

3. Connected Speech (Kaqi speaks to the mother of Chen Li Min)

Mrs. Chen, your daughter's examination result has come out. She is diagnosed with acute leukemia rather than upper respiratory tract inflammation. Acute leukemia is one type of diseases that can become dangerous. Dr. Jiang has said that your daughter needs to be treated with chemotherapy. The first course of treatment needs to be in hospital and the subsequent courses can be done at home. Your daughter will feel extremely uncomfortable and bad during chemotherapy and she will lose her hair too. Therefore you should look after her and comfort her. The treatment will yield better effects if western medicine is combined with traditional Chinese medicine. So, she should take some traditional Chinese herbal medicine at the time of chemotherapy. The treatment course for this disease can be quite lengthy; generally several years are necessary. Your daughter is still young and her chance of recovery is high. So, you need to have confidence. If the chemotherapy effect is not satisfactory, we'll consider taking bone marrow transplant as our next step.



LESSON 12

Text

Persons

Intern supervisor—Zhang Li

Intern—Bairuidi

In-patient in the department of Urology—Deng Mei (female, 28 years old)

Family member of the patient—Mr. Li (Deng Mei's husband)

1. Dialogue

- Bairuidi: Dr. Zhang, I have asked the patient in bed No. 1 to have her urine and blood samples tested according to your instruction.
- Zhang Li: Please tell me her physical signs, ok?
- Bairuidi: I think that she is abnormally fat.
- Zhang Li: She is not fat, she has dropsy with her. I saw she had dropsy all over the body when she was admitted into our hospital yesterday.
- Bairuidi: I see. There is severe dropsy on her face, especially around the eyelids. She almost cannot open her eyes.
- Zhang Li: How does she look?
- Bairuidi: I think she doesn't look lively. She said she felt tired, had hypodynamia, and sore waist.
- Zhang Li: How is her urinary excretion?
- Bairuidi: She said that the quantity of urine was obviously smaller than usual, and the color was deep yellow, without frequent micturition, urgent micturition and pain in urination.
- Zhang Li: How is her appetite?
- Bairuidi: She felt nausea, and began vomiting 2 days ago, and felt abdominal distension. She has no appetite.


2. Dialogue

- Bairuidi: Miss Deng, your test results have come out.
- Deng Mei: What disease do I have?
- Bairuidi: According to the urine and blood routine test results, and others exams you took when you came to hospitalization, Dr. Zhang diagnosed you with chronic glomerulonephritis and renal insufficiency.
- Deng Mei: Is this disease easy to treat?

- Bairuidi: It takes quite a long time to treat this kind of disease.
Deng Mei: Can it be cured then?
Bairuidi: Don't be so worried. If you cooperate actively with the doctor in the treatment, there is big hope for curing the disease or controlling its conditions.
Deng Mei: How long should I stay in the hospital?
Bairuidi: About 1 month. Then you can go home for treatment to consolidate the effects, and come back to the hospital for regular examination.
Deng Mei: I am not afraid now after you told me this, thank you. I'll definitely cooperate with doctors in the treatment process.

3. Connected Speech (Bairuidi to Mr. Li)

Mr. Li, you told us the day before yesterday at admission that your wife began to have a fever 12 days before, and her urine volume decreased obviously 5 days later, dropsy started from the eyelids, then spread to the whole body. In these days, she felt sore in waist, felt tired, dizzy, had abdominal distension, nausea and bad appetite. Two days ago, she began vomiting, 2—3 times a day. She gained about 8 kilograms in weight. She had symptoms of oliguria, and dropsy all over the body when she was 16 years old. She was diagnosed with nephritis in that time. We had her urine and blood tested yesterday. Based on the symptoms and test results of your wife, Doctor Zhang diagnosed chronic glomerulonephritis and chronic renal insufficiency. The treatment will take quite a long time, and may not result in full recovery. But if the patient cooperates actively with doctors in the treatment process, there is greater hope for recovery. We expect you to show more concern to your wife and encourage her to cooperate actively with the doctors.



LESSON 13

Text

Persons

Intern supervisor—Chen Xiaoting

Interns—Abudula, Shana, Kaqi, Bairuidi

In-patient of Division of Nephrology, Department of Internal Medicine—Wu Liwei
(male, 38 years old)

1. Dialogue

Chen Xiaoting: This patient has just been transferred from the outpatient department. You can start to ask about his medical history.

Kaqi: Mr. Wu, when did you begin feeling unwell?

Wu Liwei: I began to feel short of breath and had a fever after overworking myself a week ago. The temperature was between 37.5 °C and 38.5°C; the highest reached 39°C.

Shana: Have you had any cough?

Wu Liwei: Yes, but without any sputum.

Shana: It's obvious that you've got swollen eyelids. Let us take a look at your legs.

Abudula: Dropsy in legs is also very obvious. Do you have normal urine volume?

Wu Liwei: Much smaller than usual, roughly 600-800ml one day and it's more foamy.

Kaqi: Did you have similar symptoms before?

Wu Liwei: Yes, I had similar symptoms 2 years ago, but without a fever.

Shana: Did you go to see a doctor?

Wu Liwei: Yes, I did and had a urine test at a local hospital. The diagnosis was nephritic syndrome.

Abudula: Let me look at your medical record—protienuria “+++”, the medicine prescribed is prednisone.

Shana: What was the effect after taking the medicine?

Wu Liwei: Swelling disappeared after a week and the urine volume increased, but protienuria was still “+++”. I kept taking the medicine for one and a half years. Protienuria maintains a level of “+”.

Kaqi: You haven't taken any medicine for half a year, have you?

Wu Liwei: No. This is the urine test which I took at the outpatient department here which shows that protienuria is “++++”.

Shana: Dr. Chen, is this nephritic syndrome?

Chen Xiaoting: Yes, but he may have other diseases as well.
 Kaqi: What shall we do now?
 Chen Xiaoting: Let's start by giving him routine blood and urine tests, biochemical tests, a liver function test and a 24-hour quantitative testing of urinary protein.

2. Connected Speech (Kaqi to Bairuidi)

Bairuidi, our division had a new patient the day before yesterday. He had symptoms of a low-grade fever of 37.8 °C, obvious pitting edema in eyelids and legs, and tiredness when he came. He told us that he began to feel short of breath, started coughing, his urine volume started to fall much below the normal level and had bad appetite after overworking himself a week ago. He was found to have swollen abdomen and purple striae in legs and abdomen in our visual examination. We also found that his breathing sound was rough and had fine moist rales in the right lower lung without dry rales. We gave him routine blood, routine urine tests, biochemical testing, liver function test and 24-hour of quantitative examination of urinary protein. Based on his symptoms and examination results, Dr. Chen diagnosed him with nephritic syndrome, acute renal failure, metabolic acidosis, hypokalemia, hyponatremia and pneumonia in the right lower lung. I'd like to observe how Dr. Chen treats a patient with these symptoms.



LESSON 14

Text

Persons

Intern supervisor—Huang Ming

Intern—Bairuidi

In-patient in the Department of Endocrinology—Zhou Heting (female, 28 years old)

1. Dialogue

Bairuidi: Hello Miss Zhou. I am Bairuidi, an intern here. Dr. Huang asked me to talk to you to get a detailed account of your medical history.

Zhou Heting: Ok. 5 years ago, I was diagnosed with hyperthyroidism because of heat intolerance, excessive sweating, increased appetite and weight loss.

Bairuidi: What medicine did you take then?

Zhou Heting: Tapazole, propranolol, vitamin C and so on.

Bairuidi: Did you have your thyroid gland function monitored regularly?

Zhou Heting: No. After taking the medicine for about 3 years, I felt relieved of the symptoms, so I stopped taking the medicine.

Bairuidi: How are you feeling recently?

Zhou Heting: 2 months ago, my weight began to drop, and I lost almost 10 kilograms by now despite an increased appetite.

Bairuidi: Any other symptoms?

Zhou Heting: Excessive sweating, heart-throb, decreased menstrual bleeding volume, increased bowel movements, more than 3 times a day, with yellow watery stools.

2. Dialogue

Huang Ming: Bairuidi, come over and look at the result of Bed 3 patient's thyroid function examination.

Bairuidi: Can the outcome lead to a diagnosis of hyperthyroidism?

Huang Ming: Yes. She got hyperthyroidism 5 years ago, and it recurred with more severity this time. She needs hospitalized for treatment.

Bairuidi: What are the typical symptoms of hyperthyroidism patients?

Huang Ming: Heart-throb, chest tightness, heat intolerance, excessive sweating, hands trembling, insomnia, increased appetite with weight loss, fatigue, diarrhea, goiter with vascular murmur, trembling, and eyeball protruding.

Bairuidi: Oh! As I saw Bed 3 patient's grossly protruding eyeballs, I thought they looked the

same way as they used to.

Huang Ming: Some patients don't show signs of gross eyeball protrusion or no sign of it at all.

Bairuidi: Are tapazole and carbimazole the common medicine to treat this disease?

Huang Ming: Yes. But medication should be adjusted according to specific conditions of patients such as the factor of whether they have any other diseases.

3. Connected Speech (Bairuidi to Zhou Heting)

Miss Zhou, according to the outcome from each item of your physical and thyroid gland function test after admission, you are diagnosed hyperthyroidism, or recurrence of hyperthyroidism. Your conditions are severe, and need to be treated in the hospital. You'll be discharged when your conditions improve and then continue your medication treatment. Patients with hyperthyroidism should increase nutrition intake, and eat foods high in calorie and protein, and rich in vitamins. So in the course of your treatment you should eat more beef, pork, mutton, fresh water fish and fruits and vegetables rich in vitamins. Patients young as you should eat more foods rich in fats. Don't be afraid of getting fat, and try your best to gain weight. But try to avoid hot pepper, and those foods rich in iodine. Avoid marine products. No smoking, no alcohol drinking. Drink strong tea and coffee as little as possible. And you should rest more, and keep a happy mind.



LESSON 15

Text

Persons

Intern supervisor—Xie Wenlong

Interns—Kaqi, Shana

In-patient of the Department of Endocrinology—Deng Xin (male, 56 years old)

Family member of the patient—Wang Shuixian

1. Dialogue

- Kaqi: Shana, the patient of Bed 30 is the one who insisted on going home at noon, isn't he? Why did he come back?
- Shana: Coma of hypoglycemia again! He is being treated with intravenous injection of glucose.
- Kaqi: I heard he has type 2 diabetes mellitus.
- Shana: Right. He saw a doctor at the outpatient department 3 days ago. The doctor told him to adjust his diet and take more exercises rather than taking any medicine. But he took the largest dose of Glybenzoylamide following his friend's suggestion.
- Kaqi: This should be hypoglycemia reaction resulted from taking blood glucose lowering drugs.
- Shana: Look, Bed 30 patient awoke. Let's call Dr. Xie to come here.
- Xie Wenlong: Mr. Deng, are you feeling much better now?
- Deng Xin: Yes, I'm. Doctor, you said that my coma resulted from taking Glybenzoylamide, but I didn't take it after I went home at noon. Why did it still happen?
- Xie Wenlong: Did you have any lunch after you got home?
- Wang Shuixian: As soon as he got home, he said he was tired and wanted to sleep and then he slept without eating anything. We couldn't wake him up after more than 3 hours no matter how hard we tried so we had to send him back to the hospital.
- Xie Wenlong: So, all that was because he skipped the lunch.
- Deng Xin: Why?
- Xie Wenlong: Although you had glucose injection in the morning and didn't take Glybenzoylamide afterwards, its effect can last up to more than 24 hours. You didn't take in carbohydrates in time at midday; therefore hypoglycemia reaction appeared once more.
- Kaqi: Will hypoglycemia coma occur to all the patients who take Glybenzoylamide?



LESSON 16

Text

Persons

Intern supervisor—Zhou Mei

Intern—Abudula

In-patient of the Department of General Surgery—Zhang Ping (female, 45 years old)

1. Dialogue

Abudula: Hello! What's the matter with you?

Zhang Ping: Doctor, I have a severe abdominal pain.

Abudula: In the upper or lower part?

Zhang Ping: In the upper right side.

Abudula: What was the pain like? Colic or dull pain?

Zhang Ping: At first the pain was dull, later it became worse and worse, and turned into colicky pain. And especially after meals I felt nausea and vomited.

Abudula: Does the pain become more severe after eating fatty food?

Zhang Ping: Oh, yes.

Abudula: Do you have other discomfort?

Zhang Ping: I have ache in my right shoulder, back and waist, too.

Abudula: How long have you had these symptoms?

Zhang Ping: About one week. Do you think I may get stomach trouble?

Abudula: Not quite likely. Lie down on your back. Let me palpate your gallbladder.

2. Dialogue

Abusula: Dr. Zhou, I think the patient of Bed 5 suffers from gallstone.

Zhou Mei: What symptoms has she got?

Abudula: She complains of colicky pain in the right upper quadrant and radiating pain in the shoulder and back accompanied by nausea and vomiting.

Zhou Mei: Have you palpated her gallbladder?

Abudula: Yes, I have. An enlarged gallbladder was felt and there was tenderness.

Zhou Mei: Gallbladder tenderness indicates that the patient may develop gallstone with cholecystitis.

Abudula: Here's the patient's type B ultrasound examination result. Please take a look at it.

Zhou Mei: Well, you see. There is a stone in her gallbladder about 3 to 4 cm in diameter. Now our initial diagnosis can be confirmed.

Abudula: Is it necessary to perform operation on her?
 Zhou Mei: The patient's symptoms are very apparent and the stone is rather big. I think she should be operated as early as possible. Please talk to her about it.

3. Connected Speech (Abudula to Zhang Ping)

Mrs. Zhang, based on your clinical symptoms and the result of type B ultrasound examination, we diagnose you with gallstone. But don't worry about it too much as it is a common disease. We suggest you have cholecystectomy operation as soon as possible. It is the best treatment for gallstone. Don't worry. We have a new method that enables us to use laparoscopy to do this operation. You'll hardly suffer any pain. To prepare for the operation you should get relaxed these two days. Besides, after the operation, you should take Pravastatin Sodium in time to improve cholesterol metabolism. You should eat more green vegetables and fruits high in vitamins and eat as little as possible the foods with high fat and cholesterol such as egg yolk, viscera, and fatty meat. You should keep a happy mood and exercise regularly. Don't sit and bend over a desk for a long time. In doing so, you can effectively prevent gallstone relapse.



LESSON 17

Text

Persons

Intern supervisor—Wang Yao
 Intern—Shana, Abudula
 In-patient—Qi Hui (male, 25 years old)

1. Dialogue

- Wang Yao: Shana, please go to see the patient in bed 13 and ask him about the history of his illness and the symptoms.
- Shana: Ok.
- Qi Hui: Doctor, I'm feeling terribly unwell with my abdomen.
- Shana: Don't worry; I'll examine you right now. Please tell me the position of your discomfort in detail.
- Qi Hui: At first I had a pain in the upper part of the abdomen, later it shifted to the navel.
- Shana: When did the pain shift to the navel?
- Qi Hui: About 7 to 8 hours later.
- Shana: Is the pain serious?
- Qi Hui: Mostly it is dull pain but sometimes it is very serious. Besides, I feel nausea and have no appetite for anything.
- Shana: Have you had your temperature taken?
- Qi Hui: Yes, it is 39° C.
- Shana: I suspect you have acute appendicitis.
- Qi Hui: Appendicitis? Was it caused by my playing basketball after lunch the day before yesterday?
- Shana: The exercise after meals won't lead directly to appendicitis. At present we cannot make a definite diagnosis. We'll arrange other examinations for you.

2. Dialogue

- Wang Yao: How is the condition of the Bed 13 patient?
- Shana: He has a typical shifting abdominal pain, a high fever and symptoms of the gastrointestinal tract. I suspect that he has acute appendicitis.
- Wang Yao: Does he have any other signs?
- Shana: I gave him a percussion test. There was tenderness in the Mcburney's point. Is that an important feature of appendicitis?

- Wang Yao: Yes, it is. Does he have any sign of peritoneal irritation?
 Shana: Yes. The patient has not only tenderness but also rebound tenderness.
 Wang Yao: These indicate the inflammation of appendicitis has spread to the peritoneum.
 Shana: No wonder the patient has abdominal muscle rigidity and decreased bowel sound.
 Wang Yao: Have you got the result of blood routine examination?
 Shana: Yes, He has leukocytosis with white blood cell count of $15 \times 10^9/L$. So inflammation is apparent.
 Wang Yao: Now we can confirm our diagnosis for appendicitis. In order to avoid more severe complications, we must perform appendectomy on the patient as quickly as possible.

3. Connected Speech (Shana to Abudula)

Hi, Abudula, today we have admitted a patient with abdominal pain. Dr. Wang asked me to inquire about the patient's condition. The patient told me that he had shifting abdominal pain. After a physical examination for him, I found that he had tenderness in Mcburney's point. The blood routine test revealed highly increased WBC. I diagnosed him with acute appendicitis. Dr. Wang agreed with my diagnosis and suggested the patient have appendectomy operation immediately. Do you know at first the patient thought that his appendicitis was caused by playing basketball just after the meal several days ago? Before I began to study medicine, I had the same worry that physical exercise after meals could force the food to drop into the cecum and thus cause appendicitis. Now I know it is not necessary to have fear like that. Tomorrow I shall remind the patient that though exercise after meals doesn't lead to appendicitis, we shouldn't do strenuous exercises such as playing basketball or running after meals because they can have negative effect on the gastrointestinal movement and absorption, and do harm to our health.

1. 你是 A, 叫李卫。昨天因为哮喘病发作住院, 在呼吸内科 17 号病床。今天你觉得好多了, 呼吸不太急, 唇指的颜色也恢复了正常, 可以躺一会儿了。
2. 你是 B, 叫王强, 是呼吸内科的副主任医师, 也是实习生阿里的指导医生。你让阿里对 17 床病人做体格检查, 他做完检查后你问他检查的情况。根据阿里说的情况, 你指导他进行诊断。
3. 你是 B, 刚从门诊转到住院部肾内科的病人。你 1 个星期前劳累后气促、发热, 体温在 37.5°C — 38.5°C 之间, 最高的时候 39°C 。咳嗽没痰, 尿量 600—800 ml, 有泡沫。眼睑和双腿浮肿。两年前有过这样的症状, 但没发热。服过强的松。到住院部后, 实习生问你的病情和病史, 你要回答他的问题。
4. 你是 B, 2 床的病人, 叫张明亮, 住院三天了。你告诉实习医生自己刚才咳嗽得很厉害, 吐了很多痰。问实习医生为什么自己的手指头很大、很肥, 自己患的是什么病, 能不能抽烟, 需要注意哪些问题等。
5. 你是 B, 内分泌科的实习生。今天有一位病人刚住院, 你要去问他的病情。你看见他多汗、手抖、眼球明显向外突出。你根据指导医生的意见, 安排他进行身体检查和甲状腺功能检查。
6. 你是 A, 实习生阿里。负责消化内科 17 床病人。你的指导医生是王强。刚才你对 17 床进行了体格检查, 初步诊断他得了胆囊结石和胆囊炎。
7. 你是 A, 在住院部肾内科实习的实习生。有一位病人刚从门诊转来, 你要问他的病情和病史, 并检查他的身体。尽量用上“浮肿、尿量、效果、凹陷、粗、水泡音、强的松、紫纹”等词。
8. 你是 A, 内分泌科 8 床病人, 30 岁。你最近怕热、多汗、食欲旺盛、两个月前体重开始持续下降, 大便每天约 3 次。你今天刚住院, 实习生来问你病情, 你要好好回答他的问题。
9. 你是 A, 医院的实习生, 叫谢蒂, 来自印度。你负责 2 床的病人。你问他咳嗽、吐痰的情况, 并为他听诊。回答病人的问题。告诉病人不能抽烟, 因为前天给他做的支气管造影, 现在结果出来了, 确诊他患的是支气管扩张, 抽烟对他没好处, 还让他多喝水, 多吃新鲜的蔬菜、水果、鸡蛋、鱼肉, 晚上睡觉时注意不要着凉。
10. 你是 A, 印度尼西亚实习生马奔。负责 17 号床的哮喘病人。你还不认识他, 他昨天晚上哮喘病发作入院, 有呼吸急促、唇指紫绀等症状。现在你要去问问他的身体情况, 还要给他做肺部听诊等。

第一课

7. (1) 诊断 (2) 症状 (3) 继续 (4) 呼吸 (5) 量 (6) 湿啰音
(7) 觉得 (8) 干咳 (9) 拍 (10) 胸口

第二课

5. (1) 拍—X光片 (2) 冒—冷汗 (3) 量—体温 (4) 打—针 (5) 听—肺
(6) 写—病历 (7) 吃—药
7. (1) 洗澡、着凉、发作, 症状, 急促、冷汗、紫绀、平卧, 哮鸣音, 肺部听诊
(2) 怎么样, 好多了、可厉害了, 肺部听诊, 哮鸣音, 怎么样, 恢复、躺着 / 平卧、注意、着凉

第三课

5. (1) 病例 (2) 病历 (3) 以为 (4) 反复 (5) 咯血 (6) 患
(7) 确诊 (8) 过敏 (9) 排、暂时 (10) 杵状指
6. (1) 怎么样, 反复发作的呼吸道感染、大量咯血, 支气管扩张的病例; 哪些症状; 杵状指; 杵状指; 特别大特别肥 / 又肥又大
(2) 怎么样, 咳嗽很厉害、是什么病, 支气管造影, 他可以抽烟吗, 的身体没好处、过敏, 哪些问题, 喝水, 着凉, 发高烧、咯血的, 鸡蛋、肉、鱼、豆腐和新鲜的水果、蔬菜, 谢谢您, 不客气

第四课

5. (1) 开—化验单 (2) 吃—海鲜 (3) 做—常规检查 (4) 验—血
(5) 出现—腹泻 (6) 上—洗手间 (7) 拉—肚子
8. (1) 肠胃炎 (2) 腹泻 / 呕吐 (3) 腹泻 / 呕吐 (4) 严重 (5) 大便
(6) 无力 (7) 全身 (8) 拉 (9) 常规 (10) 好转

第五课

5. (1) 血清, 淀粉酶, 急性胰腺炎, 有没有肿大, 急性胰腺炎, 腹部, 体征, 左上腹
(2) 急性胰腺炎, 这个病, 吃出来, 喝酒、急性胰腺炎
8. (1) 主诉 (2) 持续 (3) 引起 (4) 检查 (5) 淀粉酶、肿大
(6) 急性 (7) 长期 (8) 吃吃喝喝 (9) 高蛋白 (10) 暴饮暴食

第六课

5. 胆结石、胆囊炎,油腻,这样的情况吗/这样的症状吗/这样的腹痛吗,右上腹,输液、抗生素、解痉药,小便,体格,胆囊、墨菲氏、阳
7. (1) 一直 (2) 抗生素 (3) 油腻,胆囊炎 (4) 侧 (5) 再次 (6) 体格
(7) 肿大,呈 (8) 初步

第七课

5. (1) 做—手术 (2) 止—血 (3) 办—手续 (4) 失去—机会
(5) 吩咐—家属 (6) 看—门诊 (7) 患—胃溃疡
6. (1) 吩咐,吐血,面色苍白,发冷的情况好转了吗,胃穿孔,手术,转科手续
9. (1) 止 (2) 门诊 (3) 手术 (4) 失去 (5) 四肢 (6) 吩咐
(7) 办 (8) 既然 (9) 潜血 (10) 危险

第八课

9. (1) 心电图 (2) 高血压 (3) 心血管 (4) 硝酸甘油片 (5) 杂音
(6) 胆固醇、甘油三酯 (7) 心肌 (8) 心绞痛 (9) 心前区 (10) 劳累

第九课

5. (1) 心肌梗塞,心血管内科,洗手间(或别的地方),转科手续
(2) 3床(或别的床号),体温、脉搏、呼吸、血压,测过、体温、脉搏、呼吸、18/11kpa,肺部,心律、没听到病理性杂音,压痛和反跳痛都不明显,做过
8. (1) 胀 (2) 触诊 (3) 结论 (4) 听到 (5) 脉搏 (6) 心肌梗塞
(7) 考虑 (8) 测 (9) 清晰 (10) 明显
10. (1) 测—脉搏 (2) 考虑—病人的年龄 (3) 下一结论
(4) 主要—症状 (5) 腹—胀 (6) 反跳痛—明显
(7) 腹肌—紧张 (8) 病理性—杂音 (9) 临床—表现

第十课

5. (1) 身体,肢体,血压、心率、血肿,脑出血
(2) 情况,安排,病情,脑叶,深昏迷,失禁、肢体
7. (1) × (2) √ (3) × (4) √ (5) ×
8. (1) 脑出血 (2) 病情、稳定 (3) 肢体 (4) 神经内科 (5) 失禁
(6) 昏迷 (7) 心率、血压 (8) 大脑叶 (9) 降压药 (10) 平卧

7. (1) × (2) ✓ (3) ✓ (4) × (5) × (6) ×

第十七课

5. (1) 不舒服, 肚子疼, 上腹部、转移, 才转移到, 隐痛、很厉害, 症状, 感觉 / 觉得, 怀疑、急性、确诊

(2) 怎么样, 转移性、高热, 病, 急性阑尾炎, 症状, 叩诊、压痛, 征象, 还, 波及, 非常紧张、肠鸣音, 白细胞、很明显, 确诊、阑尾切除手术

7. (1) 收治 (2) 判断 (3) 不良 (4) 转移 (5) 阑尾炎 (6) 叩诊
(7) 诱发 (8) 避免 (9) 直接 (10) 难怪

附录四

生词语

A			侧	cè	6
哎哟	āiyō	4	测	cè	9
安排	ānpái	10	长期	chángqī	5
氨苄西林	ānbiànxīlín	11	肠鸣音	chángmíngyīn	17
按	àn	4	肠胃炎	chángwèiyán	4
凹陷	āoxiàn	13	常规	chángguī	4
B			呈	chéng	6
白细胞	báixìbāo	11	持续	chíxù	5
白血病	báixuèbìng	11	初步	chūbù	6
斑	bān	5	触诊	chùzhěn	9
办	bàn	7	唇	chún	2
伴	bàn	16	刺激	cìjī	17
瓣膜	bànmó	9	粗	cū	13
保暖	bǎonuǎn	10	D		
暴饮暴食	bàoyǐn-bàoshí	5	大便	dàbiàn	4
避免	bìmiǎn	17	大脑叶	dànnǎoyè	10
边缘	biānyuán	5	代谢性	dàixièxìng	13
表现	biǎoxiàn	9	单	dān	4
并	bìng	7	胆固醇	dǎngùchún	8
并发症	bìngfāzhèng	17	胆囊	dǎnnáng	6
病毒唑	bìngdúzuò	11	胆石症	dǎnshízhèng	16
病理性	bìnglǐxìng	9	淡水	dànshuǐ	14
病历	bìnglì	1	蛋白	dànbái	5
病情	bìngqíng	10	低钾血症	dījiǎxuèzhèng	13
波及	bōjí	17	低钠血症	dīnǎxuèzhèng	13
补充	bǔchōng	15	低血糖	dīxuètáng	15
不良	bùliáng	17	碘	diǎn	14
C			淀粉酶	diànfēnméi	5
彩票	cǎipiào	8	定量	dìngliàng	13
苍白	cāngbái	7	定期	dìngqī	12
			抖	dǒu	14

窦性心律	dòuxìng xīnlǜ	8	甘油三酯	gānyóusānzhǐ	8
肚脐	dùqí	17	肝功能	gāngōngnéng	13
E					
额部	ébù	2	感觉	gǎnjué	2
恶心	ěxin	4	高血压	gāoxuèyā	8
2型糖尿病	èrxíng tángniàobìng	15	割	gē	6
F					
发病	fābìng	6	巩固	gǒnggù	12
发冷	fā lěng	6	谷物	gǔwù	15
发作	fāzuò	2	骨髓	gǔsuǐ	11
乏力	fá lì	12	鼓励	gǔ lì	12
反跳痛	fǎntiàotòng	9	冠心病	guānxīnbìng	8
反应	fǎnyìng	15	X光片	X-guāngpiàn	1
犯	fàn	8	H		
放射	fàngshè	5	含	hán	8
放射痛	fàngshètòng	16	含量	hánliàng	16
非淋巴细胞	fēilínbā xìbāo	11	好转	hǎozhuǎn	4
肺	fèi	1	红细胞	hóngxìbāo	11
肺炎	fèiyán	1	呼气	hūqì	2
吩咐	fēnfù	7	呼吸	hūxī	1
伏案	fú'àn	16	化疗	huàliáo	11
服	fú	13	化验	huàyàn	4
浮肿	fúzhǒng	12	患者	huànzhě	13
负责	fùzé	1	恢复	huīfù	2
复发	fùfā	14	昏迷	hūnmí	10
腹部	fùbù	4	J		
腹肌	fùjī	9	饥饿	jī'è	15
腹膜	fùmó	17	积极	jījī	12
腹腔镜	fùqiāngjìng	16	及时	jíshí	2
腹泻	fùxiè	4	急促	jícù	2
G					
干咳	gānké	1	疾病	jíbìng	5
			计数	jìshù	17
			剂量	jìliàng	15
			既然	jìrán	7
			继续	jìxù	1

加强	jiāqiáng	16	量	liàng	12
家属	jiāshǔ	3	疗程	liáochéng	11
甲亢	jiǎkàng	14	疗法	liáofǎ	16
甲亢平	jiǎkàngpíng	14	临床	línchuáng	9
肩部	jiānbù	16			
监测	jiāncè	14			
减少	jiǎnshǎo	12	M		
降糖药	jiàngtángyào	15	麦氏点	màishìdiǎn	17
降压药	jiàngyāyào	10	脉搏	màibó	9
绞痛	jiǎotòng	16	盲肠	mángcháng	17
结论	jiélùn	9	冒(汗)	mào(hàn)	2
结石	jiéshí	6	门诊	ménzhěn	7
解痉药	jiějīngyào	6	面色	miànsè	7
尽(早、快)	jǐn(zǎo, kuài)	16	明显	míngxiǎn	9
进一步	jìnyībù	6	命	mìng	5
静脉	jìngmài	15	模糊	móhu	1
静坐	jìngzuò	16	墨菲氏征	mòfēishìzhēng	6
剧痛	jùtòng	6			
			N		
			难怪	nánguài	17
			难受	nánshòu	2
抗生素	kàngshēngsù	6	脑出血	nǎochūxuè	10
考虑	kǎolǜ	9	脑中风	nǎozhòngfēng	10
控制	kòngzhì	12	内分泌	nèifēnmì	14
叩诊	kòuzhěn	17	内脏	nèizàng	16
			尿	niào	10
			O		
拉	lā	4	呕吐	ǒutù	4
阑尾炎	lánwěiyán	17			
劳累	láolèi	8			
类似	lèisì	8			
类型	lèixíng	9	P		
冷汗	lěnghàn	2	拍	pāi	1
厘米	línmǐ	16	判断	pànduàn	17
厉害	lìhai	1	配合	pèihé	12
量(体温)	liáng	1	皮肤	pífū	5
			疲倦	píjuàn	13

无力	wúlì	4	血液病	xuèyèbìng	11
误诊	wùzhěn	9	血肿	xuèzhǒng	10
X					
吸气	xīqì	2	压痛	yātòng	4
吸收	xīshōu	17	严重	yánzhòng	4
下	xià	9	炎症	yánzhèng	11
下降	xiàjiàng	14	眼睑	yǎnjiǎn	12
先兆	xiānzhào	10	眼球	yǎnqiú	14
项	xiàng	12	验	yàn	4
象	xiàng	11	阳性	yángxìng	6
消化	xiāohuà	4	一直	yízhí	6
消退	xiāotuì	13	胰腺	yíxiàn	5
硝酸甘油	xiāosuān gānyóu	8	移植	yízhí	11
小便	xiǎobiàn	6	以免	yǐmiǎn	15
哮喘	xiàochuǎn	2	以...为	yǐ... wéi	9
哮喘音	xiàomíngyīn	2	异样	yìyàng	4
效果	xiàoguǒ	13	阴影	yīnyǐng	1
携带	xiédài	15	引起	yǐnqǐ	5
心得安	xīndé'ān	14	隐痛	yǐntòng	16
心电图	xīndiàntú	8	优降糖	yōujiàngtáng	15
心慌	xīnhuāng	15	油腻	yóunì	6
心肌梗塞	xīnjī gēngsè	9	有效	yǒuxiào	16
心肌	xīnjī	8	有一阵子	yǒu yízhènzǐ	17
心悸	xīnjì	14	诱发	yòufā	17
心绞痛	xīnjiǎotòng	8	预防	yùfáng	16
心率	xīnlǜ	10	遇	yù	7
心前区	xīnqiánqū	8	月经	yuèjīng	11
心音	xīnyīn	8			
胸口	xiōngkǒu	1			
胸闷	xiōngmèn	14	杂音	záyīn	8
血管	xuèguǎn	8	再次	zàicì	6
血红蛋白	xuèhóng dànbái	11	摘要	zhāiyào	10
血清	xuèqīng	5	胀	zhàng	9
血小板	xuèxiǎobǎn	11	着凉	zháoliáng	2
Y					
Z					

诊断	zhěnduàn	1	指	zhǐ	2
震颤	zhènrèn	14	治疗	zhìliáo	2
征象	zhēngxiàng	17	中奖	zhòngjiǎng	8
睁	zhēng	12	肿大	zhǒngdà	5
症状	zhèngzhuàng	1	主诉	zhǔsù	5
肢体	zhītǐ	10	注射液	zhùshèyè	15
脂肪	zhīfáng	5	转科	zhuǎn kē	7
直接	zhíjiē	17	转移	zhuǎnyí	17
直径	zhíjìng	16	紫紺	zǐgàn	2
止	zhǐ	7			

[General Information]

书名=医学汉语 实习篇 I

SS号=11962021

作者=莫秀英主编

页数=209

ISBN号=7-301-13110-0

原书定价=42.00

出版社=北京：北京大学出版社

出版日期=2007.12

丛书名=北大版对外汉语教材·专业汉语教程系列

主题词=汉语-语言教学

起始页=1

封面

书名

版权

前言

目录

- 第一课 今天您觉得怎么样？
- 第二课 哮喘病是不能着凉的
- 第三课 他是典型的支气管扩张病例
- 第四课 昨天不是已经好多了吗？
- 第五课 他怎么会得这种病？
- 第六课 您以前有过这样的腹痛吗？
- 第七课 要马上转到外科做手术
- 第八课 不能太激动
- 第九课 快把病人转到心血管内科吧
- 第十课 她是不是可以出院了？
- 第十一课 检查结果出来了
- 第十二课 她不是胖，是浮肿
- 第十三课 这是不是肾病综合征？
- 第十四课 甲亢病人发病时会有哪些典型症状？
- 第十五课 他怎么又来了？
- 第十六课 我们现在有了新疗法
- 第十七课 饭后运动不会直接诱发阑尾炎
- 附录一 参考译文
- 附录二 交际活动
- 附录三 练习参考答案
- 附录四 生词语